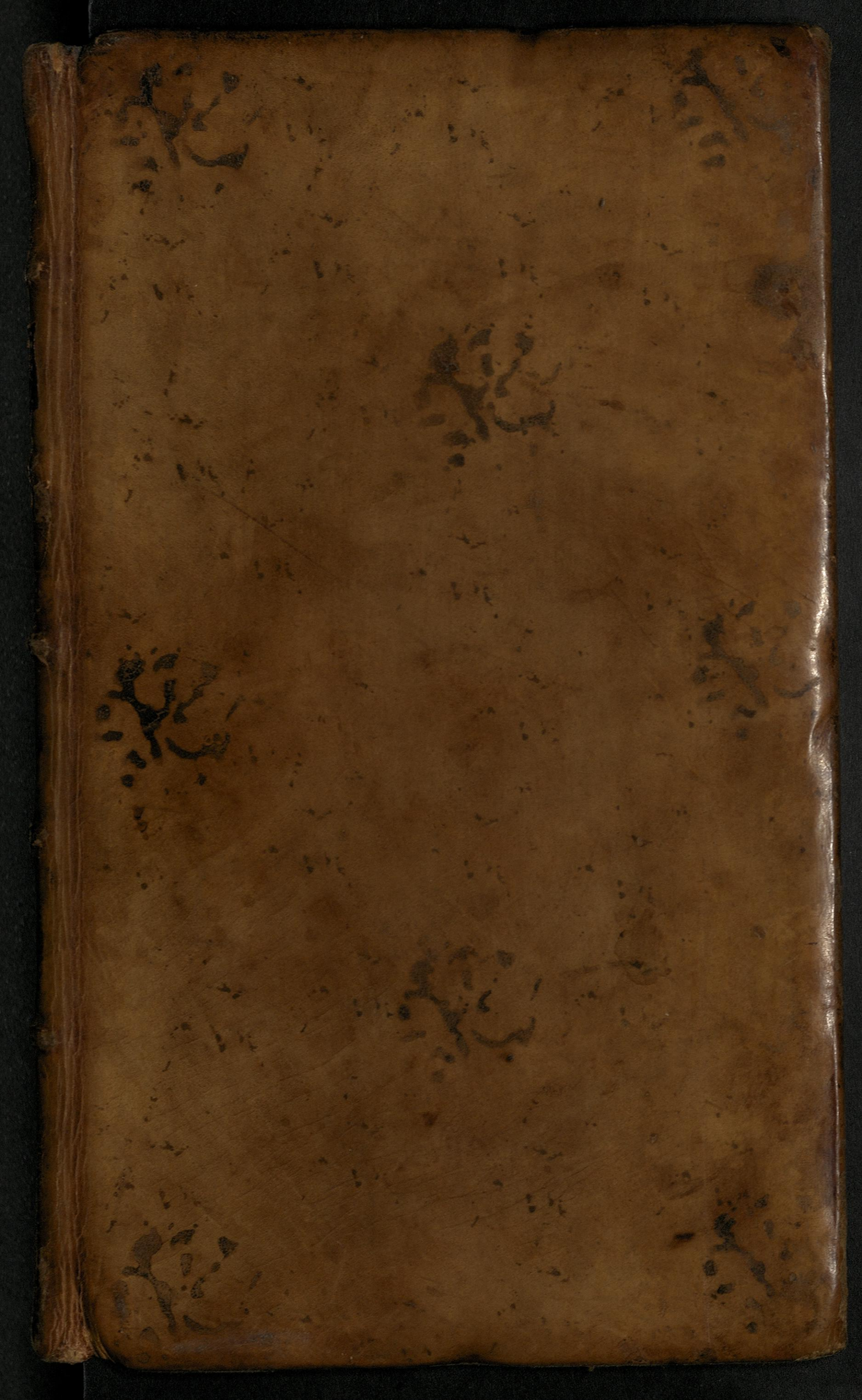




NOUVEAUX DIALOGUES FRANÇOIS ET RUSSES

divisés en 130 Leçons.

à l'usage de la Jeunesse, & de touts ceux qui commencent à apprendre ces langues.

par

Jean Philippe Weguelin.

НОВЫЕ РАЗГОВОРЫ ФРАНЦУЗСКІЕ И РОССІЙСКІЕ

раздѣленные на 130 уроковъ

для употребленія юношеству и всѣмъ начинающимъ учиться симъ языкамъ.

изданные

Іоанномъ Филиппомъ Вегелиномъ.

МОСКВА,
въ Типографіи Компаніи Типографической
1789.

Table des matières.

Leçons.

Содержанïе разговоровъ.

Уроки.

mar- про-

12_. 123.

НОВЫЕ
РАЗГОВОРЫ
ФРАНЦУЗСКІЕ съ РОССІЙСКИМЪ.

Leçon I.

Pour saluer et s'informer de la santé.

Bon jour, Monsieur.

Bon soir, Madame.

Bonne nuit, Mademoiselle.

УРОКЪ I.

Привѣтствовать и спрашивать о здоровьѣ.

Доброй день Государь мой, (здравствуйте).

Доброй вечеръ Сударыня, (желаю здравствовать).

Добра ночь Сударыня (дѣвица).

Monſieur, je vous ſouhaite le bon jour.	Я желаю вамъ добраго дня, Государь мой.
Madame, j'ai l'honneur de vous ſouhaiter la bonne nuit.	Честь имѣю вамъ Сударыня желать доброй ночи.
Comment vous porte-vous?	Каковы вы?
Comment vous va?	Здоровы ли вы?
Comment va la ſanté?	Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?
Fort bien.	Все хорошо.
A votre ſervice.	Къ вашимъ услугамъ.
Pour vous ſervir.	Довольно здоровъ.
Aſſez bien.	Посредственно.
Paſſablement.	Изрядно.
Paſſablement bien.	
Et vous, Monſieur, comment vous portez-vous?	А вы, Государь мой, каковы?
Pas trop bien.	Не очень здоровъ.
Je ne me porte pas bien.	Я не здоровъ.
Je ſuis un peu indiſpoſé.	Я не совсѣмъ здоровъ.
Comment ſe porte, Monſieur votre Père?	Все ли въ добромъ здоровьѣ вашъ Батюшка?
Il ſe porte bien, graces à Dieu!	Онъ здоровъ, Слава Богу!
Et, Madame votre mère?	А матушка ваша?
Elle ſe porte bien.	Она здорова.

Leçon 2.	УРОКЪ 2.
Continuation.	*Продолженїе.*
D'où venez-vous?	Откуда вы идете?
Je viens de l'égliſe.	Я иду изъ церкви.
Je viens du logis.	Я иду изъ дому.
Je viens du marché.	Я иду съ рынку.
Je viens du chez Monſieur N.	Я иду отъ Господина, Н.
Où allez-vous?	Куда вы идете?
Je vais à l'égliſe.	Я иду въ церковь.
Je vais au logis.	Я иду домой.
Je vais au marché.	Я иду на рынокъ.
Faites mes complimens chez-vous.	Засвидѣтельствуйте мое почтенїе вашимъ.
Faites, s'il vous plait, mes complimens chez-vous.	Прошу засвидѣтельствовать мое почтенїе домашнимъ.
A Monſieur votre Père.	Вашему Батюшкѣ.
A Madame votre Mère.	Вашей Матушкѣ.
A Mademoiſelle votre ſoeur.	Вашей Сестрицѣ.
Je vous remercie.	Покорно благодарю.
Je vous rends graces.	
Je vous ſuis obligé.	Я вамъ обязанъ.
Je n'y manquerai pas.	Я не премину сего исполнить.
Adieu, Monſieur. (Mademoiſelle.)	Прощайте Государь мой (Сударыня).
Je ſuis votre ſerviteur.	Вашъ слуга.

Votre très-humble ſerviteur.

Votre très-obéiſſant Serviteur.

Je ſuis votre ſervante.

Votre très-humble Servante.

Je ſuis le votre.

Je ſuis la votre.

Portez-vous bien.

Et vous auſſi.

Pareillement.

Au revoir.

Jusqu'au plaiſir de vous revoir.

Вашъ покорнѣйшій слуга.

Вашъ слуга всепокорный.

Ваша слуга.

Ваша покорнѣйшая услужница.

Я вашъ.

Я ваша.

Желаю вамъ всякаго благополучїя.

И я вамъ того же.

Равномѣрно.

До свиданїя.

До удовольственнаго свиданїя.

Leçon 3.

Continuation.

D'où venez-vous, Mademoiſelle?

Eſt-il permit de vous demander d'où vous venez?

Oſervis je vous demander d'où vous venez?

Je viens de chez-moi.

De chez mon Frere.

De chez ma Soeur.

De chez mon Couſin.

De

УРОКЪ 3.

Продолженїе.

Откуда вы идете сударыня?

Позволите ли спросить васъ, откуда вы идете?

Смѣю ли спросить откуда вы идете?

Я иду изъ дому.

Отъ моего брата.

Отъ моей сестры.

Отъ моего двоюроднаго брата.

Изъ

De la cour. — Изъ дворца.

Du Château. — Изъ Замка.

De chez Madame la Baronne N. — Отъ Госпожи Баронши Н.

Du Jardin. — Изъ саду.

De la promenade. — Съ гулянья.

Du Théatre. — Изъ театра.

Où va, Monsieur votre Frere? — Куда идетъ вашъ братецъ?

Il va se promener. — Онъ идетъ прогуливаться.

Il va au Manége. — Онъ идетъ въ манежъ.

A la salle d'armes. — Въ Фектовальное училище.

A l'hotel de ville. — Въ Ратушу.

Où allies-vous dans ce moment. — Куда вы шли въ сїю минуту?

J'allois au Logis. — Я шла домой.

J'allois voir un ami. — Я шла къ одному прїятелю.

J'allois chez le Marchand. — Я шла къ купцу.

Quand viendrez-vous nous voir? — Когда вы насъ посѣтите?

Quand aurons-nous le plaisir de vous voir chez nous? — Когда мы будемъ имѣть удовольствїе васъ у себя видѣть?

J'y viendrai demain. — Я къ вамъ прїйду завтра.

J'aurai cet honneur aujourd'hui (demain, après de- — Эту честь я буду имѣть сего дня, (за-

demain, un de ces jours.)

(завтра, послѣ завтра, на сихъ дняхъ).

Ne manquez pas de venir?

Пожалуйте прійдите.

Non, je n'y manquerai pas.

Конечно прійду.

Adieu, Monſieur.

Прощайте Государь мой.

Mad. je ſuis votre très-humble ſerviteur.

Вашъ покорнѣйшій слуга, Сударыня.

Leçon 4.

УРОКЪ 4.

Continuation.

Продолженіе.

Mademoiſſelle, je ſuis bien aiſe de vous voir.

Я весьма радуюсь Сударыня, что васъ вижу.

Et moi de même.

И я также.

Et moi pareillement.

И я равномѣрно.

Comment vous portez-vous?

Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?

Comment vous étes vous portée depuis que je n'ai eu le plaiſir de vous voir?

Здоровы ли вы были съ того времяни, какъ я не имѣлъ удовольствія васъ видѣть?

Très-bien.

Здорова.

Parfaitement bien.

Совершенно здорова.

A mon ordinaire.

Какъ обыкновенно.

J'en ſuis bien aiſe.

Я этому радъ.

J'en ſuis ravi.

Радуюсь.

Je

Я

Je ſouhaite que cela continue.

Я всегда вамъ сего желаю.

Et vous, Monſieur, comment vous portez vous?

А вы Государь мой каковы?

Fort bien?

Здоровъ.

Dieu ſoit loué.

Слава Богу.

Prêt à vous rendre me devoirs.

Готовъ оказать должное.

Comment ſe porte, Mademoiſelle votre ſoeur?

Все ли въ добромъ здоровьѣ ваша сестрица?

Elle ſe porte bien.

Она здорова.

Je crois qu' elle ſe porte bien.

Я думаю, что она здорова.

Elle ſe portoit bien la dernière fois que je la vis.

Она была здорова, какъ я ее въ послѣдній разъ видѣлъ.

Et Mademoiſelle votre Couſine?

А ваша двоюродная сестрица.

Elle ne ſe porte pas bien.

Она не очень здорова.

Qu'a-t-elle?

Что ей здѣлалось?

Eſt-elle malade?

Не больна ли она?

Un peu.

Нездорова.

Elle eſt un peu indiſpoſée.

Она не совсѣмъ здорова.

Elle eſt fort enrhumée.

У ней сильной насморкъ.

J'en ſuis fachée.

Я объ этомъ сожалѣю.

J'en ſuis trés mortifée.

Это мнѣ крайнѣ прискорбно.

J'espère que ce ne sera rien.

Я надѣюсь, что это пройдетъ.

Il faut espérer que cela n'aura point de suites.

Желать должно, чтобъ это миновалось.

Leçon 5.

УРОКЪ 5.

Continuation.

Продолженіе.

Mademoiselle, j'ai des complimens à vous faire.

Мнѣ приказано вамъ поклониться Сударыня.

De la part de qui?

Отъ кого?

De la part de Madame votre Tante.

Отъ вашей Тетушки.

Je vous suis bien obligée.

Покорно благодарю.

Comment se porte elle?

Все ли она въ добромъ здоровьѣ?

Elle se porte fort bien.

Она здорова.

Quand l'avez vous vûe?

Когда вы ее видѣли?

Je l'ai vûe hier au soir.

Я ее видѣлъ вчерашній вечеръ.

Il n'y a pas long-tems.

Недавно.

Il y a quelques jours.

За нѣсколько дней.

Il y a huit jours.

За недѣлю предъ симъ.

Com-

Все

Comment ſe porte ma Couſine, Mademoiſelle ſa Fille?	Все ли въ добромъ здоровьѣ моя двоюродная сестрица, ея дочь.
Je crois qu'elle ſe porte bien.	Я думаю, что она здорова.
Je ne l'ai pas vûe.	Я ее не видалъ.
Je n'ai pas eu l'honneur de la voir.	Я не имѣлъ чести ее видѣть.
Où eſt elle preſentement?	Гдѣ она теперь.
Elle eſt à Petersbourg.	Она въ Петербургѣ.
Qu'y fait-elle?	Что она тамъ дѣлаетъ?
Elle y demeure.	Она основалась тамъ жить.
Elle eſt placée à la Cour.	Она взята ко Двору.
Elle eſt Demoiſelle d'honneurs à la Cours.	Она при Дворѣ Фрелиною.
Ne va-t-elle pas ſe marier bientôt?	Не пойдетъ ли она скоро за мужъ?
Je ne ſais.	Не знаю.
Je ne le ſais pas.	Я того не знаю.
Je n'en ſais rien.	Объ этомъ я ничего не знаю.
Je crois qu'oui.	Я думаю, что выйдетъ
Je crois que non.	Я не думаю.
On le dit.	Такъ говорятъ.
Lui avez-vous parlé.	Говорили ли вы съ нею?

Oui, pluſieurs fois.

Quand étiez-vous à N.

La ſemaine paſſée.

Leçon 6.

Continuation.

Monſieur, je ſuis charmé de vous rencontrer.

Où vous tenez-vous donc?

On vous voit fort rarement.

Il me ſemble qu'il y a un ſiècle que je ne vous ai vu.

C'eſt que j'ai été abſent.

J'ai été voir mon frère.

Où eſt-il à préſent.

Il a été à la lampagne, mais il eſt de retour en ville.

Il ſera bien aiſe de vous voir.

Je ſuis bien ſon ſerviteur.

J'aurai

Часто.

Когда вы были въ Н.

На прошедшей недѣлѣ.

УРОКЪ 6.

Продолженïе.

Государь мой я радъ, что васъ здѣсь нашелъ.

Гдѣ вы живете?

Васъ очень рѣдко видно.

Кажется цѣлый вѣкъ я васъ не видалъ.

Это по тому, что я былъ въ отлучкѣ.

Я ѣздилъ къ своему брату.

Гдѣ онъ теперь?

Онъ былъ въ деревнѣ, но теперь уже возвратился.

Онъ весьма будетъ радъ свиданïю съ вами.

Я съ нимъ увижусь

Сïю

J'aurai cet honneur, (ce plaiſir) au premier jour.	Сїю честь, (сїе удовольствїе) я буду имѣть при первомъ случаѣ.
Où eſt Monſieur votre Père?	А батюшка вашъ гдѣ?
Eſt-il au logis?	Дома ли онъ?
Non, il n'eſt pas au Logis.	Его нѣтъ дома.
Il eſt ſorti.	Онъ вышелъ.
Il eſt en ville.	Онъ въ городѣ.
Avez-vous été à l'egliſe?	Были ли вы въ церквѣ?
A la Cour?	Во дворцѣ?
Au Marché?	На рынкѣ?
J'en viens.	Я оттуда иду.
J'y fus hier (avant-hier.)	Я тамъ былъ вчера (третьяго дни).
J'y ai été aujourd'hui.	Я сего дня тамъ былъ.
Voulez-vous venir avec moi?	Хотите ли итти со мною?
Je ne ſaurois.	Мнѣ не можно.
J'ai des affaires preſſantes.	У меня нужныя есть дѣла.
Il faut que je m'en retourne au logis.	Мнѣ надобно возвратиться домой.

Leçon 7.	Урокъ 7.
Pour demander.	*Какъ спрашивать.*
Ecoutez venez-ici?	Послушай, поди сюда?
Me voici. } Me voilà. }	Я здѣсь.
Que demandez-vous?	Что прикажите?
Que desirez-vous?	Чего изволите?
Que vous plait-il?	Что вамъ угодно.
Vous plait-il quelque chose?	Не угодно ли вамъ чего?
Donnez-moi.	Подай мнѣ.
Donnez-moi cela.	Подай мнѣ это.
Allez le querir tout à l'heure.	Поди, принеси тотчасъ.
Allez le chercher.	Поди сыщи.
Que Fait-il? (elle?)	Что онъ (она) дѣлаетъ?
Que faites-vous?	Что вы дѣлаете.
Que faites-vous ici?	Что вы здѣсь дѣлаете.
Que faites-vous de bon?	Чѣмъ вы хорошимъ занимаетесь.
Pas grande chose.	Бездѣлкою.
Je ne fais rien.	Я ничего не дѣлаю.
Je n'ai rien fait.	Я ничего не дѣлалъ.
Ftes-vous pret? (prete?)	Готовъ ли ты (готова).
Avez-vous fait?	Здѣлалъ ли ты?
A-t-il fait?	Здѣлалъ ли онъ?
A-t-elle fait?	Здѣлала ли она?

Je ne le ſais pas.	Я того не знаю.
Je n' en ſais rien.	Не могу о томъ сказать.
Comment le ſaurois je?	Почему мнѣ знать.
Supposé que je le ſache?	Положимъ, что я это зналъ.

Leçon 8. — УРОКЪ 8.

Continuation. — *Продолженїе.*

Que dit-il?	Что онъ говоритъ?
Que dit-elle?	Что она говоритъ?
Que vous a-t-il dit?	Что онъ вамъ сказалъ?
Que vous a-t-elle dit?	Что она вамъ сказала?
Que dites-vous?	Что вы говорите?
Comment dites-vous?	Какъ вы говорите?
Que voulez-vous dire?	Что вы хотите сказать?
Qu'en dites-vous?	Что вы на это скажете?
Qu'avez-vous dit?	Что вы сказали?
Je dis que ſi.	Я говорю такъ.
Je dis que non.	Я говорю нѣтъ.
On le dit.	Такъ сказываютъ.
On me l'a dit.	Мнѣ сказали.
Je l'ai oui dire.	Я слышалъ, какъ говорили.
Tout le monde le dit.	Всѣ такъ сказываютъ.

Monſieur N. me l'a dit.	Господинъ Н. мнѣ то сказалъ.
Vous l'a-t-il dit?	Онъ вамъ сказалъ?
A quel propos a-t-il dit cela?	Съ какой стати онъ это сказалъ.
Répondez-moi.	Отвѣчайте вы мнѣ.
Pourquoi ne me répondez-vous pas?	Для чего вы мнѣ не отвѣчаете?
Pourquoi ne parlez-vous pas?	Для чего вы не говорите?
Me parlez-vous?	Вы мнѣ говорите?
A qui parlez-vous?	Съ кѣмъ вы говорите?
Parlez lui.	Говорите съ нимъ.
Je veu vous parler.	Я хочу съ вами говорить.
Je voudrois bien vous parler.	Я бы желалъ съ вами говорить.
Que me voulez-vous?	Чего вы отъ меня хотите?
Que ſouhaitez-vous?	Чего вы требуете?
De quoi s'agit-il?	О чемъ идетъ дѣло?
Eſt-ce quelque choſe qui preſſe?	Развѣ это дѣло надобно къ спѣху?

Leçon 9.	**УРОКЪ 9.**
Continuation.	*Продолженїе.*
M'a-t-on demandé?	Не спрашивали ли меня?

Per- Ни-

Perſonne ne m'a-t-il demandé?	Никто меня не спрашивалъ?
Vous plait-il d'entrer?	Не угодно ли вамъ войти?
A quoi penſez-vous?	О чемъ вы думаете?
A quoi vous amuſez-vous?	Чѣмъ вы забавляетесь?
A quoi paſſez-vous le tems?	Въ чемъ вы проводите время?
Qu'eſt ce qui vous manque?	Что вамъ надобно?
Que veut dire cela?	Что это значитъ?
Que ſignifie cela?	На что это?
A quoi ſert cela?	Къ чему сїе служитъ?
Combien vaut cela?	Что это стоитъ?
M'entendez-vous bien?	Понимаете ли вы меня?
Me comprenez-vous?	Разумѣете ли вы меня?
Comment s'appelle cela en François?	Какъ это называется по Французски?
Quel âge avez-vous?	Которой вамъ годъ?
Vous étes plus âgé que moi.	Вы старѣе меня.
Etes-vous marié?	Женаты ли вы?
Combien de fois avez-vous été marié?	На которой женѣ вы женаты?
Avez-vous encore Père et Mère?	Батюшка и матушка у васъ здравствуютъ ли?

Votre

Ба-

Votre Père est-il en vie?

D'où étes-vous?

D'où est-il?

Quel homme est cela?

A qui est ce chien?

Qu'est devenu, Monsieur votre Frère?

Qu'est devenue ma montre?

Que sont devenus mes livres?

Батюшка вашЪ еще живЪ ли?

Откуда вы?

Откуда онЪ?

Что это за человѣкЪ?

Чья это собака?

Что сдѣлалось сЪ вашимЪ брашцомЪ?

Что сдѣлалось сЪ моими часами?

Что сдѣлалось сЪ моими книгами?

Leçon 10.

Continuation.

D'où venez-vous?

Que cherchez-vous?

Qui cherchez-vous?

Qui est-ce que vous cherchez?

D'où est-ce que vous venez?

Où est-ce que vous allez?

Je vais au Marché.

Il faut que j'aille au Marché.

Quand?

Maintenant.

Présentement.

A-présent.

Tout

УрокЪ 10.

Продолженїе.

Откуда вы идете?

Чего вы ищете?

Кого вы ищете?

Кого вамЪ надобно?

Откуда вы идете?

Куда вы идете?

Я иду на рынокЪ.

МнѢ надобно итти на рынокЪ.

Когда?

Теперь.

Сей часЪ.

Теперь же.

Тот-

Tout à l'heure.	Тотчасъ.
D'abord.	Сїю минуту.
Venez avec moi?	Пойдете ли со мною?
Voulez-vous venir avec moi?	Хотитель итти со мною?
Je n'ai pas le tems.	Мнѣ времени нѣтъ.
Je ſuis obligé de m'en retourner chez-moi.	Мнѣ надобно возвратиться домой.
Quand viendrez-vous chez-nous.	Когда вы придете къ намъ?
Aujourd'hui.	Сего дня.
Demain.	Завтра.
Après-demain.	Послѣ завтра.
J'y fus hier.	Я былъ вчера.
Avant-hier.	Третьяго дни.
N'importe, nous ſerons bien aiſes de vous voir.	Не мѣшаетъ, мы очень ради будемъ васъ у себя видѣть.
Ne manquez-pas de venir.	Придитежь пожалуйте.

Leçon II. — УРОКЪ II.

Queſtions avec des réponſes. — *Волросы съ отвѣтами.*

Où allez-vous?	Куда вы идете?
Je vais à l'égliſe.	Я иду въ церковь.
D'où venez-vous?	Откуда вы идете?
Je viens du jardin.	Я иду изъ саду.
Qu'y avez-vous fait?	Что вы тамъ дѣлали.

J'ia Я

J'ai été cueillir des fruits.	Я ходилъ рвать плоды.
Sont-ils déja mûrs?	Поспѣли ли они?
Passablement.	Еще не совсѣмъ.
Où futez-vous hier?	Гдѣ вы были вчера?
Je fus à N.	Я былъ въ Н.
Je fus chez M. N.	Я былъ у господина Н.
A-t-il été à N?	Былъ ли онъ въ Н?
Oui, il y a été.	Былъ.
Quelles nouvelles?	Что новаго?
Je n'en sais point.	Я не знаю ничего.
Avez-vous lû la gazette?	Читали ли вы вѣдомости?
N'avez-vous pas lû la gazette?	Не читали ли вы вѣдомостей?
Non, je ne l'ai pas lûe.	Нѣтъ, я ихъ не читалъ.
Quelle gazette lisez-vous?	Какія вы читаете вѣдомости.
Celle de Berlin.	Берлинскія.
Je lis la Gazette Erançoise.	Я читаю Французскія.
Et moi aussi.	И я также.
Connoissez-vous M. N?	Знаете ли вы господина Н?
Oui, je le connois bien.	Я его коротко знаю.
Nous sommes de vielles connoissances.	Мы старые знакомцы.
Il m'honore de sa protection.	Онъ удостоиваетъ меня своего покровительства.

Où avez-vous fait sa connoissance. — Гдѣ вы съ нимъ познакомились?

Je fait connoissance avec lui à N. — Я съ нимъ познакомился въ Н.

Je le connois de vûe, (de réputation.) — Я его знаю по виду, (по наслышкѣ).

Je ne le reconnoîtrois pas (je me ne le remettrois pas,) si je le voïois. — Я бы его не узналъ (я бы о немъ не могъ вспомнить), ежели бы я его увидѣлъ.

Vous souvenez-vous de ce que je vous ai dit. — Помните ли, что я вамъ говорилъ.

Je ne m'en souviens pas. — Я не помню.

Cela m'a passé de l'esprit. — Я запамятовалъ.

Faites m'en resouvenir. — Напомните мнѣ о томъ.

Vous oubliez aisément. — Вы очень забывчивы.

Leçon 12. — Урокъ 12.

Pour commander. — *Приказывать.*

Venez ici? — Подите сюда.

Ecoutez. — Послушайте.

Arretez-vous. — Подождите.

Montez. — Взойдите.

Descendéz. — Сойдите.

Entrez. — Войдите.

Entrez dans la chambre. — Войдите въ горницу.

For- — Выдь-

Sortez.	Выдьте.
Avancez.	Подойдите.
Ne bougez pas.	Стойте.
Ne remuez par delà.	Не уходите оттуда.
Tenez-vous.	Стойте смирно.
Tenez-vous droit.	Стойте прямо.
Tenez-vous en repos.	Не шевелитесь.
Qu'on ne vous entende pas.	Чтобъ васъ не слышно было.
Demeurez-là.	Останьтесь тамъ.
Approchez.	Приближьтесь.
Approchez-vous de moi.	Приближьтесь ко мнѣ.
Ouvrez la porte.	Отворите дверь.
Fermez la fenêtre.	Затворите окно.
Rangez-vous un peu.	Отступите немного.
Reculez un peu.	Посторонитесь.
Retirez-vous.	Подите въ сторону.
Allez-vous en.	Вонъ.
Otez-vous.	Съ дороги.
Otez-vous delà.	Прочь.
Otez-vous de devant moi.	Съ глазъ моихъ.
Otez vous de devant le jour.	Отойдите отъ свѣта.
Otez-cela.	Прочь съ этимъ.
Laiſſez cela.	Оставьте это.
Ne le touchez pas.	Не троньте это.
Ne touchez pas cela.	Не прикасайтесь.
Ne me touchez pas.	Не трогайте меня.

Laiſ- Оставь-

Laissez moi en repos.	Оставьте меня въ покоѣ.
Venez-ici, venez-ça.	Подите сюда, туда.
Venez par ici, passez par ici.	Подите здѣсь, ступайте здѣсь.
Allez par là, passez par là.	Подите туда, ступайте тамъ.
Attendez-moi.	Подождите меня.
Attendez-un peu.	Подождите не много.
N'allez pas si vite.	Не идите такъ скоро.
Vous allez trop vite.	Вы очень скоро идете.

Leçon 13. — УРОКЪ 13.

Pour affirmer, nier, consentir &. — *Какъ подтверждать, отрицать, соглашаться и пр.*

Il est vrai.	Это правда.
Est-il vrai?	Правда ли это?
Il n'est que trop vrai.	И очень правда.
Je vous assure.	Я васъ увѣряю.
J'ose vous en assurer.	Я смѣю васъ въ томъ увѣрить.
Je vous parle sérieusement.	Я говорю вамъ не шутя.
Oui, en verité.	Точно, по истиннѣ.
En conscience.	По совѣсти.

Sur ma vie.	Клянусь вамъ жизнїю.
Sur mon honneur.	По чести.
Je vous jure foi de gentilhomme.	Клянусь честїю благороднаго человѣка.
Foi d'honnête homme.	Какъ честной человѣкъ.
Croïez-moi.	Повѣрьте мнѣ.
Croïez moi ſur ma parole.	Повѣрьте моему слову.
C'eſt un fait: (eſt de fait.	Это извѣстное дѣло (нѣтъ сомнѣнїя).
Ce ſont des contes.	Это сказки.
Cela n'eſt pas poſſible.	Это не возможно.
C'eſt un meſonge.	Это ложь.
Cela eſt faux.	Это неправда.
C'eſt une nouvelle du jour.	Это не новое.
D'honneur il n'en eſt rien.	По чести, это не правда.
On vous en a impoſé.	Вамъ налгали.
Je gage que oui.	Я бьюсь объ закладъ, что такъ.
Je gage que non.	Я спорю, что нѣтъ.
Je gagerai tout ce qui vous plaira.	Я бьюсь объ закладъ объ чемъ вамъ угодно.
Il ne faut pas ajouter fois à tout ce qu'on entend.	Не всему должно вѣрить, что слышешь.

Ou bien, ne vous moquez vous pas de moi?

Или можетъ быть вы шутите.

Pour vous dire la verité (à ne point mentir.)

Сказать вамъ правду (безъ всякой лжи).

Vous avez déviné.

Вы отгадали.

Vous avez rencontré.

Вы попали.

Je le faisoit pour rire.

Я это сдѣлалъ шутя.

Je le disois pour rire.

Я это сказалъ въ шутку.

Leçon 14.

УРОКЪ 14.

Pour consulter.

Какъ совѣтоваться.

Que faut-il faire?

Что дѣлать?

Qu'y a-t-il à faire?

Какъ здѣсь поступить?

Que vous en semble?

Какъ вы о томъ думаете?

Que ferons-nous?

Что намъ дѣлать?

Quel est votre sentiment?

Какъ ваше мнѣнїе.

Que me conseillez-vous de faire?

Что вы мнѣ присовѣтуете дѣлать?

Quel remède y a-t-il à cela?

Какое средство можно сыскать?

Quel parti prendrons-nous?

Что намъ предпрїять?

Si j'étois à votre place je. . .

Ежелибъ я былъ на вашемъ мѣстѣ я - - -

Ne

Не

Ne vaudroit-il pas mieux, que. . . .	Не лучше ли такъ, чтобъ. . .
J'aimerois mieux, que. . .	Мнѣ бы казалось лучше, чтобъ. . .
Vous feriez mieux, ſi. . . .	Вы лучше сдѣлаете, естьли. . .
Si nous faiſions comme cela.	Ежели бы мы такъ сдѣлали.
Faiſons une choſe?	Сдѣлаемъ одно дѣло?
Laiſez-moi faire.	Позвольте я сдѣлаю.
Je le veux bien.	Я того очень желаю.
J'y conſens.	Я на то согласенъ:
J'y donne les mains.	Вотъ рука моя.
Je n'y m'oppoſe pas.	Я не противлюсь.
J'en ſuis d'accord.	Я тогожъ мнѣнїя.
Je me rends à vos raiſons.	Я уступаю вашимъ убѣжденїямъ.
Vous avez raiſons.	Ваша правда.
Hé bien! à la bonne heure!	И такъ! чтожъ болѣе!
C'eſt tout un. . . .	Все едино.
C'eſt la même choſe.	Все равно.
Je ne veux pas.	Я не хочу.
Je m'y oppoſe.	Я противъ этого спорю.
Je n'y puis conſentir.	Я не могу на это согласиться.

Le- Урокъ.

# Leçon 15.	# УРОКЪ 15.
Manières honnêtes de s'exprimer.	*Слособы изъясняться учтиво.*
Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne ſanté.	Я радуюсь, что вижу васЪ вЪ добромЪ здоровьѢ.
Je ſuis bien réjoui d'avoir l'honneur de vous voir en bonne ſanté.	Я крайнѢ обрадованЪ, имѢя честь видѢть васЪ вЪ добромЪ здоровьѢ.
Entrez.	Войдите.
Entrez, s'il vous plait.	Войдите, пожалуйте.
Ne vous plait-il pas d'entrer?	Не угодно ли вамЪ войти.
Paſſez devant.	Подите вЪ передЪ.
Après vous.	Я за вами.
Je vous ſuivrai.	Я вамЪ послѢдую.
Je vous en prie.	Я васЪ прошу.
Sans complimens.	БезЪ оговорокЪ.
Ne faites pas tant de ceremonies.	Не дѢлайте столько церемонїй.
Vous voulez donc que je commette une incivilité.	Вы по этому хотите, чтобЪ я оказалЪ неучтивость.
Je ne m'oublierai pas jusque là.	НѢтЪ я до того не забываюсь.
Je ſais trop-bien ce que je vous dois.	Я довольно знаю, чѢмЪ я вамЪ обязанЪ.

Puisque vous le voulez absolument je le ferai.

Mais ce sera pour vous obéir.

Pour ne pas perdre le tems, je passerai devant.

Asséïez-vous.

Comment! vous vous en allez déja?

Vous êtes bien pressé.

Attendez (restez) encore un peu, je vous prie.

En vérité je ne saurois.

Je ne suis venu que pour savoir comment vous vous portez.

Pour m'informer de l'état de votre santé.

Faites moi donc l'honneur de me venir voir plus souvent.

Je prendrai cette liberté.

Vous me ferez honneur et plaisir.

По тому, что вы непремѣнно того хотите, я это сдѣлаю.

Но сїе будетъ знакомъ моего повиновенїя.

Чтобъ не терять времени я пойду въ передъ.

Садитесь.

Какъ! вы ужъ хотите итти.

Вы очень спѣшите.

Побудьте (останьтесь) на время покорно васъ прошу.

Право я не могу.

Я только пришелъ узнать, все ли вы въ добромъ здоровьѣ.

Чтобъ освѣдомиться о вашемъ здоровьѣ.

Такъ сдѣлайте мнѣ ту честь, посѣщайте меня чаще.

Конечно непремину.

Мнѣ вы окажите честь и удовольствїе.

Leçon 16.	УРОКЪ 16.
Continuation.	*Продолженїе.*
Donnez moi cela s'il vous plait.	Прошу мнѣ дать это.
Aïez la bonté de me donner cela.	Сдѣлайте милость, дайте мнѣ это.
Voulez-vous bien avoir la bonté de me donner cela.	Не сдѣлаете ли милость дать мнѣ это.
Je vous prie.	Я васъ прошу.
Je vous en prie.	Я васъ о томъ прошу.
Je vous en ſupplie.	Покорно прошу.
Je vous en conjure.	Я васъ прошу неотступно.
Je vous ſupplie très-humblement.	Всепокорно прошу.
Faites moi la grace, (le faveur.)	Окажите мнѣ милость (любовь).
Accordez moi cette marque d'amitié.	Окажите мнѣ сей знакъ дружества.
Obligez-moi jusqu'a ce point.	Одолжите меня на сей случай.
Vous m'obligerez infiniment.	Вы меня до безконечности обяжите.
Vous me ferez un ſenſible plaiſir.	Вы мнѣ сдѣлаете чувствительное удовольствїе.
Très volontiers.	Со всею охотою.
De bon coeur.	Отъ всего усердїя.

De tout mon coeur.	Отъ всего моего сердца.
Tout ce qui vous plaira.	Все, что вамъ угодно.
Ordonnez.	Прикажите.
Vous n'avez qu'à commander.	Извольте только приказать.
Je n'attends que vos ordres.	Я ожидаю только вашихъ повелѣнїй.
Diſpoſez de votre ſerviteur.	Располагайте вашимъ слугою.
Honorez-moi de vos commandemens.	Удостойте меня вашими приказанїями.
Je vous rends graces.	Приношу мою благодарность.
Je vous remercie.	Я васъ благодарю.
Je vous ſuis obligé.	Я вами одолженъ.
Je vous ſuis infiniment obligé.	Я вамъ много обязанъ.
J'eſpère que j'aurai ma revanche.	Я надеюсь вамъ отслужить.
Trève de Complimens, je vous prie.	Безъ чиновъ, я васъ прошу.
Je ſuis confus de toutes vos honnêtetés.	Вы меня пристыжаете своими учтивостями.
Je n'aime point tant de façons.	Я не люблю чиновъ.
Briſons la deſſus.	Оставимъ это.
Cela ne vaut pas la peine d'en parler.	Труда не стоитъ о томъ говорить.

Puis-je vous rendre quelque autre ſervice.

Могуль я чѣмъ другимъ вамъ служить

Je craindrois d'abuſer de votre bonté.

Я опасаюсь во зло употребить вашу благосклоность.

Point du tout; vous me ferez plaiſir.

Никакъ; вы мнѣ сдѣлаете удовольствїе.

Je ſuis tout à vous.

Я совсѣмъ къ вашимъ услугамъ.

Leçon 17.

УРОКЪ 17.

Continuation.

Продолженїе.

Pretez-moi ce livre.

Ссудите меня этою книгою.

Je vous en prie.

Я васъ о томъ прошу.

Faites moi ce plaiſir.

Сдѣлайте мнѣ сїе удовольствїе.

Faites-moi cette grace.

Сдѣлайте мнѣ сїю милость.

Vous m'obligerez.

Вы меня одолжите.

Je vous en ſerai bien obligé.

Я вамъ за то буду обязанъ.

Je vous en aurai beaucoup d'obligation.

Вы меня крайнѣ обяжите.

Vous me ferez bien du plaiſir (un grand plaiſir)

Вы мнѣ сдѣлаете удовольствїе (великое удовольствїе).

Je vous le rendrai dans quinze jours.	Я вамъ ее отдамъ чрезъ двѣ недѣли.
Ou plûtôt, si vous en avez besoin.	Или ближе, естьли вы въ ней имѣете нужду.
Très volontiers, Monsieur.	Со всею охотою государь мой.
Gardez le tant qu' il vous plaira.	Держите ее у себя, сколько вамъ угодно.
Lisez le à votre commodité.	Читайте ее когда вамъ способно.
Il est à votre service.	Она къ вашимъ услугамъ.
Non seulement le livre, mais aussi tout ce que j'ai.	Не только сія книга, но и все что я ни имѣю.
Je suis ravi de trouver l'occasion de vous rendre service.	Я несказанно радъ, что нашелъ случай оказать вамъ услугу.
Je vous prie d'en agir librement envers moi.	Въ такомъ дѣлѣ прошу васъ обходиться со мною вольно.
Je crains de vous donner trop de peine.	Я опасаюсь чтобъ васъ не утрудить.
De vous causer trop d'embarras.	Васъ не обезпокоить.
Point du tout.	Никакъ нѣтъ.
Je n'en trouve point à vous servir.	Я не почитаю за трудъ вамъ служить.

Je me ferai toujours un plaisir de vous obliger.

Я во всякое время за удовольствїе почту вамъ служить.

Leçon 18.

УРОКЪ 18.

D'une rencontre dans la ruë.

О встрѣчѣ на улицѣ.

Où allez-vous?

Je vais au logis. (chez-moi)

Etes-vous si pressé?

Oui; car j'ai affaire.

Vous voilà tout essoufflé.

Je n'en puis plus.

Il faut vous reposer un peu.

Entrons un peu chez M. N.

Je n'ai pas le tems.

Je ne saurois m'arrêter.

Eh bien je vous accompagnerai donc chez-vous.

Quoi! vous faites des façons pour le pas.

Куда вы идете?

Я иду домой (къ себѣ).

Вы очень спѣшите?

Такъ; у меня есть дѣло.

Вы совсѣмъ запыхались.

Я весь ослабѣлъ.

Надобно вамъ не много отдохнуть.

Зайдемъ на часъ къ Господину Н.

Мнѣ нѣтъ времени.

Мнѣ никакъ не льзя мѣшкать.

Хорошо я васъ провожу домой.

Какъ! вы въ ходьбѣ наблюдаете чины.

De graces, marchons comme nous nous trouvons.	Пожалуйте пойдемте такъ какъ встрѣтились.
Je ſais mon devoir.	Я знаю свою должность.
Je vous prie de paſſer une autre fois par deſſus ces formalités.	Въ другой разъ прошу васъ сіи чины оставить.
Paſſons par ici.	Пройдемъ здѣсь.
Allons plûtôt par-là.	Лучше пойдемъ тамъ.
C'eſt le plus court.	Здѣсь ближе.
C'eſt le plus long.	Тутъ далѣе.
Traverſons ici la ruë.	Перейдемъ эту улицу.
Paſſons par cette cour-ci.	Пройдемъ чрезъ этотъ дворъ.
Je ne ſaurois vous ſuivre.	Я не могу за вами поспѣть.
Vous marchez trop vite.	Вы идете весьма скоро.
Vous m'eclabouſſez.	Вы меня забрызгали.
Le pied m'a gliſſé.	Нога у меня поскользнулась.

Leçon 19. — УРОКЪ 19.

Continuation. — *Продолженіе.*

Attendez moi ici un moment.	Подождите меня здѣсь на минуту.

Ne soïez donc pas long tems.

Je ne ferai qu'entrer & sortir.

Je serai de retour dans un instant.

Ne vous ai-je pas dis que je serois bientôt de retour.

M. N. n'y est donc point. (n'est donc pas au logis)?

Il est allé à la campagne.

Quand reviendra-t-il?

Je ne sais pas, (je n'en sais rien.)

Je crois que nous nous sommes égarés.

Je me suis perdu (égaré) ce matin.

J'ai rencontré un ami, qui m'a remis dans mon chemin.

J'ai bien fait des pas inutiles.

Mon ami! enseignez nous le chemin pour aller au palais.

Allez d'abord tout droit.

Однакожъ не останьтесь надолго.

Я только что войду и выду опять.

Я буду въ одну минуту назадъ.

Не сказалъ ли я вамъ, что я скоро буду назадъ.

По этому Господина Н. здѣсь нѣтъ (нѣтъ дома).

Онъ поѣхалъ въ деревню.

Когда онъ возвратится?

Я не знаю (ничего о томъ не знаю.)

Я думаю мы заблудились.

Я сего дня поутру потерялъ дорогу (заблудился).

Мнѣ попался одинъ пріятель, который мнѣ показалъ дорогу.

Я много проходилъ по напрасну.

Другъ мой! покажи намъ дорогу къ замку.

Подите прежде прямо.

Puis detournéz à droite, & puis à gauche.

Потомъ поворотите на право, а послѣ въ лѣво.

Combien y a-t-il d'ici à la bourse?

Далеко ли отъ сюда до биржи.

Il y a bien loin d'ici.

Отсюда очень далеко.

Ah! nous voila arrivés.

А! да мы уже пришли.

Entrons.

Войдемъ.

Peut-être que vous attendez compagnie.

Можетъ быть вы ожидаете гостей.

Elle est toute venuë, & c'est pour cela que je me suis depeché.

Они всѣ пришли, а для того то я и спѣшилъ.

Mais vous savez, que vous étes toûjours très bien venu.

Но вы знаете, что вамъ всегда ради.

Entréz je vous en prie.

Покорно васъ прошу войти.

Leçon 20.

УРОКЪ 20.

De l'heure & de l'horloge.

О часѣ и часахъ.

Quelle heure est-il?

Которой часъ?

Dites moi, s'il vous plait, quelle heure il est?

Скажите, пожалуйте, которой часъ?

Aïez la bonté de me dire quelle heure il est?

Сдѣлайте милость скажите которой часъ?

Savez-vous quelle heure il est?

Знаете ли которой часъ?

Il

Пер-

Il eſt une heure.	Первой часъ.
Il eſt une heure & demie.	Половина втораго часа.
Il s'en va deux heures.	Второй часъ.
Deux heures vont ſonner.	Скоро пробьетъ два часа.
Trois heures ſonneront dans un moment.	Въ минуту ударитъ три часа.
L'aiguille eſt ſur quatre heures.	Стрѣлка стоитъ на четвертомъ часу.
Il n'eſt pas loin (il eſt prêt) de cinq heures.	Не далеко (близко) пятой часъ.
Il eſt ſix heures moins quelques minutes.	Безъ несколькихъ минутъ шесть часовъ.
Il eſt ſept heures & un quart.	Четверть восьмаго часа.
Il eſt huit heures & demie.	Половина девятаго часа,
Il eſt neuf heures & trois quarts.	Три четверти десятаго часа.
Qu'elle heure eſt-ce qu'il ſonne?	Сколько теперь бьетъ часовъ?
C'eſt dix heures.	Бьетъ десять часовъ.
A-t-il déjà ſonné onze heures?	Пробило ли уже одиннатцать.
Elles viennent de ſonner.	Теперь било.
Elles ont ſonne il y a longtems.	Давно уже било.
Eſt-il déja ſi tard?	Неужель такъ поздо?

Eſt-il poſſible qu'il ſoit ſi tard?	Возможно ли, чтобъ такъ поздо было.
Il eſt plus tard que je ne penſais.	Позже нежели я думалъ.
Il eſt midi.	Уже полдень.
Il eſt minuit.	Уже полночь.
Il eſt midi & demi.	Половина перваго часа по полудни.
Il eſt minuit & demi.	Половина перваго часа по полуночи.

Leçon 21. — УРОКЪ 21.

Continuation.	*Продолженїе.*
Quelle heure eſt-il à votre montre?	Которой часъ на вашихъ часахъ.
Je ne l'ai pas ſur moi.	Ихъ нѣтъ сомною.
Je l'ai laiſſée au logis.	Я ихъ оставилъ дома.
Je l'ai envoïé chez l'horloger.	Я ихъ послалъ къ часовщику.
Quelle heure eſt-il à la vôtre.	Которой часъ по вашимъ.
Il eſt midi.	На моихъ полдень.
Va-t-elle bien, (juſte.)	Хорошо ли (вѣрно) они идутъ.
Elle va aſſez juſte.	Они довольно вѣрно ходятъ.
Elle avance.	Они уходятъ.
Elle retarde.	Они отстаютъ.
Elle s'arrête quelquesfois.	Они иногда останавливаются.

Elle — Они

Elle ne va pas bien.	Они ходятъ не вѣрно.
Elle est détroquée.	Они перебиваютъ.
Elle est écoulée.	Они сошли.
Il la faut monter.	Надобно завести.
Il la faut faire réparer (raccomoder)	Должно ихъ отдать поправить (въ починку).
Il la faut envoïer chez l'horloger.	Надобно послать ихъ къ часовщику.
Montrez-la moi, s'il vous plait.	Покажите мнѣ ихъ пожалуйте.
Tenez, la voilà.	Извольте, вотъ они.
Ne me la gâtez pas.	Не испортьте мнѣ ихъ.
Prenez garde de la laisser tomber.	Берегитесь чтобъ ихъ не уронить.
Quelle montre est-ce.	Какїе это часы.
C'est une montre d'Angleterre.	Это Аглинскїе часы.
Combien l'avez-vous païée (en avez vous donné?)	Что вы за ихъ заплатили (дали).
J'en ai donné quarante roubles.	Я за ихъ далъ сорокъ рублевъ.
C'est bon marché.	Это дешево.
C'est bien chers.	Это весьма дорого.
Combien a-t-elle de boëtes?	О сколькихъ они коробкахъ?
Elle en a deux d'or (d'argent, de tombac) & un étui de chagrin.	На нихъ двѣ золотыя (серебряныя, томпаковыя) и

A quelle heure montez-vous votre montre?

один футляръ кожаный.

Въ которомъ часу вы заводите свои часы.

Je la monte à midi.

Я ихъ завожу въ полдни.

Je la règle, ou à ma pendule, ou au Cadran-solaire.

Я ихъ ставлю по моимъ стённымъ, или солнечнымъ часамъ.

Et moi, je règle la mienne à l'horloge du Cremlin.

А я свои ставлю по часамъ кремлевскимъ.

Leçon 22.

УРОКЪ 22.

Du tems.

О погодѣ.

Quel tems fait-il?

Какова погода?

Le soleil luit-il?

Солнце свѣтитъ ли?

Il faut beau tems.

Погода прекрасная.

Il fait un tems clair, (sérein.)

Погода надворѣ свѣтлая (ясная).

Il fait un tems sec, (humide.)

Погода сухая (сырыя).

Il fait mauvais tems.

Погода не хороша.

Il fait un tems inconstant (variable.)

Погода непостоянная (перемѣнная)

Il fait un tems obscur (sombre.)

Погода пасмурная (темная).

Plu-

Дож-

Pluvieux, orageux, venteux.	Дождливая, бурная, вѣтренная.
Les nuages ſont fort épais.	Облака очень густы.
Pleut-il?	Дождь идетъ ли?
Il pleut.	Идетъ.
Il pleut à verſe.	Проливной идетъ дождь.
Ce n'eſt qu'une ondée.	Онъ прольетъ вдругъ.
Elle paſſera dans un moment.	Онъ скоро пройдетъ.
J'appréhende que nous aïons de la pluie.	Я опасаюсь что дождь пойдетъ.
Ne craignez rien; ce n'eſt qu'une nuée qui paſſe.	Не опасайтесь это мимоидущая туча.
Il commence à pleuvoir.	Дождь пошелъ.
Mettons-nous à couvert.	Станемъ подъ крышкой.
Reſtez-ici juſqu'à ce que la pluie ſoit paſſée.	Останьтесь здѣсь пока дождь пройдетъ.
Il pleut bien fort.	Весьма сильной дождь идетъ.
Nous voila mouillés juſqu'aux os.	Насъ промочило до кости.
Croïez-vous que la pluie dure?	Думаете ли вы, что дождь продолжится.
Je ne crois pas qu' elle ceſſe d'aujourd'hui.	Я не думаю, чтобъ онъ сего дня престалъ.

Leçon 23.	УРОКЪ 23.
Continuation.	*Продолженїе.*
Il fait chaud.	На дворѣ тепло.
Il fait bien chaud.	Очень тепло.
Il faut extrêmement chaud.	Чрезвычайно жарко.
Il fait un tems mou.	Печетъ.
Il fait des éclairs.	Молнія сверкаетъ.
Il fait un grand orage.	Сильная буря.
Voilà un arbre que la foudre à fendu.	Вотъ дерево, куда громъ ударилъ.
Il grêle.	Градъ идетъ.
Il grêle d'une grande force.	Градъ весьма сильной.
La pluie a abattu la pouſſière.	Дождемъ прибило пыль.
Il fait crotté.	Грязно.
L'orage eſt paſſé.	Непогода миновалась.
Le ciel commence à s'éclaircir.	Небо начинаетъ прояснивать.
Le tems ſe remet au beau.	Погода разгуливается.
Les nuages ſe diſſipent.	Облака расходятся.
Le ſoleil commence à paroître.	Солнце начинаетъ показываться.
Je vois un arc-en-ciel.	Я вижу радугу.
C'eſt ſigne de beau ems.	Это знакъ хорошей погоды.
Le ſoleil ſe couche.	Солнце садится.

Le ſerein commence à tomber.	Вечерняя роса уже падаетъ.
La lune ſe lève déjà.	Луна уже всходитъ.
Il fait clair de lune.	Мѣсяцъ свѣтитъ.
Il fait un clair de lune charmant.	На дворѣ прекрасное мѣсячное время.
La lune a une couronne (un aire, un halo.)	Около луны вѣнецъ кругъ (воздушное явленіе).
Il fait nuit.	Ужъ ночь.
Il fait jour.	Разсвѣтаетъ.
La roſée tombe.	Роса утренняя пала.
Les aſtres (les étoiles.) ont tous diſparus.	Звѣзды пропали.

Leçon 24. — УРОКЪ 24.

Continuation. — *Продолженіе.*

Fait-il froid?	На дворѣ не холодно ли.
Oui il fait bien froid.	Да, очень холодно.
Il n'a pas encore fait ſi froid.	Никогда еще такъ холодно не было.
Il fera bien froid celle nuit-ci.	Нынѣшняя ночь очень будешъ холодна.
Je crois qu'il ne gèle bien fort.	Я думаю, что не очень морозитъ.
La rivière eſt priſe.	Рѣка стала.

J'ai froid.	Я озябъ.
J'ai bien froid aux piés.	У меня ноги очень озябли.
J'ai les doigts engourdis de froid.	У меня пальцы отъ стужи окрѣпли.
Il nège.	Снѣгъ идетъ.
Il nège à gros flocons.	Снѣгъ падаетъ большими снѣжинами.
Il fait un air froid.	Воздухъ холоденъ.
Il fait du vent.	Вѣтрено.
Le vent est changé (a tourné.)	Вѣтеръ перемѣнился (съ другой стороны).
Il fait un vent qui coupe le visage.	Вѣтромъ лице рѣжетъ.
Etendez-vous comme il cingle?	Слышетели какъ онъ свищетъ?
Je n'aime pas à sortir par le vent.	Я не люблю выходить при вѣтрѣ.
Il fait un tems mal-sain.	Погода нездоровая.
Il fait un brouillard fort épais.	Густой туманъ.
On ne sauroit se voir à dix pas.	Въ десяти шягахъ не можно видѣть человѣка.
Voilà un brouillard qui se lève.	Туманъ поднимается.
Le soleil commence à le dissiper.	Его разбиваетъ солнце.
C'est un brouillard puant.	Это смрадный туманъ.

Il tombe en petite pluie.

Онъ кропитъ какъ мѣлкой дождь.

Il fera beau aujourd'hui

Сего дня хороша будетъ погода.

Leçon 25.

УРОКЪ 25.

Du Printems.

О веснѣ.

Le tems est un peu radouci.

Погода нѣсколько стала по тише.

Il ne fais plus si froid, qu'il faisoit il y a huit jours.

Теперь не такъ холодно какъ было предъ симъ за недѣлю.

Il y a quinze jours.

Недѣли за двѣ.

Les jours deviennent longs.

Дни прибавляются.

Nous sommes à l'équinoce.

Теперь у насъ равноденствїе.

L'herbe commence à paroître.

Трава начинаетъ показываться.

Les arbres poussent déja.

Дерева уже распускаются.

Ils ont déja des feuilles.

На нихъ уже есть листья.

Des boutons, des fleurs.

Почки, цвѣты.

Ils sont déjà en fleurs.

Они уже въ цвѣту.

Le bled a poussé.

Посѣвъ взошелъ.

Tout

Все

Tout ſemble renaître.	Все кажется оживленнымъ.
Allons au jardin.	Пойдемъ въ садъ.
Voilà une belle fleur.	Вотъ прекрасный цвѣтокъ.
Quelle fleur eſt-ce?	Какой это цвѣтокъ?
C'eſt une Jacinte.	Это гіацинтъ.
Voilà de belles fleurs.	Вотъ прекрасные цвѣты.
Quelles fleurs ſont ce?	Какіе это цвѣтки.
Ce ſont des perce-nège.	Подснѣжные цвѣты.
Des violettes.	Фіалки.
Des premevéres.	Ключики.
Des Oreilles-d'ours.	Медвѣжьи ушки.
Les Tulipes fleuriront bientôt.	Скоро зацвѣтутъ тюлпаны.
Et les Narciſſes auſſi.	Также и нарциссы?
Voilà de belles roſes.	Вотъ хорошія розы.

Nous n'avons point de printems cette année-ci.	Нынѣшній годъ у насъ нѣтъ весны.
C'eſt un pétit hiver.	Это походитъ на зиму.
Tout le monde chauſe encore.	У всѣхъ еще топятся печи.
Il ne fait que pleuvoir & néger.	Попеременно бываетъ снѣгъ и дождь.
Les ſaiſons ſont renverſées.	Времена года перемѣшались.
Rien n'eſt avancé.	Ничего не произрастаетъ.

La ſaiſon eſt bien reculée.

Leçon 26.

De l'Eté.

Ah! qu'il fait chaud!

J'ai bien chaud.

J'ai extrêmement chaud.

N'avez-vous pas chaud?

Je ſue extrêmement.

Je ſuis tout en eau.

Il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier.

Nous avons un Eté bien chaud.

Un Eté ſec.

Nous avons beſoin d'un peu de pluie.

Les jours ſont bien longs.

Et les nuits bien courtes.

Nous ſommes à la Canicule (aux jours Caniculaires.)

L'herbe eſt déja fort grande.

On la fauchera bientôt.

On

Хорошей погоды долго ждать.

Урокъ 26.

О лѣтѣ.

А! какъ жарко!

Мнѣ весьма жарко.

Мнѣ чрезвычайно жарко.

Не жарко ли вамъ?

Я чрезвычайно потѣю.

Я весь мокръ.

Сего дня жарче вчерашняго.

У насъ нынѣ жаркое лѣто.

Сухое лѣто.

Надобно бы не много дождя.

Дни довольно долги.

А ночи очень коротки.

У насъ теперь каникулы.

Трава ужъ очень велика.

Ее скоро будутъ косить.

Уже

On fait déja le foin.	Уже сѣно косятъ.
Voilà un grand chariot de foin.	Вотъ большой возъ сѣна.
La moiſſon approche.	Жатва приближается.
Quand ſe fera la moiſſon?	Когда начнется жатва.
Elle ſe fera bientôt.	Она скоро начнется.
La pluie a couché les bléds.	Хлѣбъ прибило дождемъ.
Le beau tems va les faire relever.	Отъ хорошей погоды онъ встанетъ.
La récolte ſera très abondante.	Жатва будетъ изобильна.
On commence à couper les bleds.	Начинаютъ жать хлѣбъ.
Il faut louer des moiſſonneurs.	Надобно нанять жнецовъ.
Nous moiſſonnerons demain nos champs.	Мы завтра пожнемъ съ нашихъ полей.
Il faut engranger le bled.	Надобно хлѣбъ убрать съ поля.
Combien en avez-vous fait de gerbes.	Сколько вы сжали сноповъ.
Nous en avons fait plus de mille.	Мы сжали болѣе тысячи.

Le- Урокъ

Leçon 27.	УРОКЪ 27.
De l'automne.	*О осени.*
L'air eſt fort tempéré.	Воздухъ очень прохладенъ.
L'été eſt paſſé.	Лѣто прошло.
L'automne a pris ſa place.	Осень заступила его мѣсто.
Les feuilles tombent.	Листья падаютъ.
Voulez-vous venir à la vigne?	Хотите ли итти въ виноградникъ.
Allons-y.	Пойдемте.
Mangez des raiſins.	Кушайте виноградныя ягоды.
Des blancs.	Бѣлыя.
Des noirs.	Черныя.
Des muſcats.	Мушкательныя.
Ils ſont déja bien mûrs.	Они уже совсѣмъ созрѣли.
Ils ne ſont pas encore mûrs.	Они еще не зрѣлы.
Ils ſont encore tout verds.	Они еще зелены.
On fera bientôt la vendange. / On vendangera bientôt.	Скоро будутъ собирать виноградъ.
Les vins ſeront bons cette année.	Вина нынѣшнiй годъ будутъ хороши.
Les vignes ont bien donné.	Винограду былъ урожай.
Le vin ſera à bon-marché.	Вино будетъ дешево.

Nous — Мы

Nous pressurerons demain nos raisins.

Buvez du vin doux.

Voulez-vous des pèches?

Ou des prunes?

J'aime mieux les noix & les noisettes.

Nous cueillerons demain des pommes.

Et aussi des poires.

On fauche le regain.

On laboure la terre.

Nous avons déja ensemencé nos champs.

De bonne semence.

Nous pêcherons bientôt nôtre étang.

Il y a beaucoup de poisson.

Il y a aussi des écrevisses.

Мы завтра свой виноградъ употребимъ въ дѣло.

Выпейте сладкаго вина.

Хотите ли вы персиковъ.

Или сливъ?

Я лучше люблю воложскіе и лѣсные орѣхи.

Завтра станемъ обивать яблоки.

Также и груши.

Сѣно косятъ вторично.

Пашутъ землю.

Наши поля уже засѣянны.

Хорошими сѣмянами.

Мы скоро въ своемъ прудѣ будемъ ловить рыбу.

Въ немъ много рыбы.

Въ немъ есть также и раки.

Leçon 28. / УРОКЪ 28.

De l'Hiver. / *О зимѣ.*

Les jours ſont fort accourcis. — Дни очень убавились.

Les matinées ſont froides. — По утрамъ холодно.

L'hiver s'approche. — Зима приближается.

Les ſoirées ſont longues. — Вечера долги.

Le feu commence à être de ſaiſon. — Огонь входитъ въ употребленïе.

Il fait bon auprés du feu. — Нынѣ хорошо у огня.

Il ne fait plus jour à cinq heures. — Въ пятомъ часу уже темно.

Le crepuſcule commence à quatre heures. — Заря занимается въ четыре часа.

On ne ſait à quoi paſſer le tems. — Нечѣмъ время провождать.

Voici un hiver bien froid. — Нынѣшняя зима весьма холодна.

C'eſt le plus terrible hiver, qu'il y ait eu de mémoire d'homme. — Сколько люди запомнятъ, не было такой жестокой зимы.

J'ai bien froid. — Я очень озябъ.

J'ai bien froid aux mains. — У меня руки весьма озябли.

Je gèle de froid. — Я замерзъ отъ стужи.

(Au domestique.)
Chauffez le poële.
Chauffez-vous.
Approchez-vous de la cheminée.
Mettez-votre habit d'hiver.
Vôtre touloupe (robe de chambre fourrée.)

Votre pélisse.
Prenez votre Manchon.

Votre bonnet fourré.
Mettez vos bottes chaudes.

(Къ служителю).
Затопи печь.
Погрѣйтесь.
Приближьтесь къ камину.
Надѣньте свое зимнее платье.
Свой тулупъ (теплое горничное платье).
Свою шубу.
Возмите свою муфту.
Свою шапку.
Надѣньте свои теплые сапоги.

Leçon 29.

Continuation.

(au domestique.)
Attisez le feu.
Mettez-y une ou deux bonnes buches.

Monsieur, approchez vous du feu.
Il gèle à glace.
Il a fait de la (du givre) gèlée blanche.
Il fait du verglas.

УРОКЪ 29.

Продолженїе.

(къ служителю)
Сгреби огонь.
Положи еще одно, или два хорошїя полена.
Государь мой станьте къ огню.
Льдомъ мерзнетъ.
Иней палъ.

Стала гололедица.

Il ſait fort gliſſant.	На дворѣ весьма скользко.
Entendez-vous comme le bois pétille?	Слышите ли какъ дрова трещатъ?
C'eſt ſigne de froid.	Это знакъ, что морозитъ.
Je fait chauffer avec du charbons de terre. (avec de la tourbe.)	У меня топятъ земляными угольями (Дерномъ).
Je preférè le bois.	Я предпочитаю дрова.
Le feu de bois eſt bien plus agréable.	Дровяной огонь гораздо пріятнѣе.
Entendez-vous le vent.	Слышитель какой вѣтеръ.
Il fait un vent du nord terrible.	Съ сѣвера дуетъ ужасный вѣтеръ.
Le vent (le froid) gerce les lévres.	Отъ вѣтру (съ морозу) трескаются губы.
Il dégèle.	На дворѣ оттепель сдѣлалась.
La glace, (la nège) ſe fond.	Ледъ (снѣгъ) уже таетъ.
Le printems va bientôt réjouir la nature.	Весна скоро ободритъ природу.
Les jours commencent à croître.	Дни начинаютъ прибавляться.
Les jours ſont un peu allongés.	Дни несколько прибавились.
Nous n'avons preſque point eu d'hiver.	У насъ почти не было зимы.

Leçon 30.

De la promenade.

Il fait fort beau tems.

Ce jour est clair & serein.

Il invite à la promenade.

Allons nous promener.

Allons faire un tour de promenade.

Allons prendre l'air.

J'en suis content.

Je vous accompagnerai.

Où voulez-vous que nous allions?

Allons hors de la ville.

A la prairie.

A la Campagne.

Dans la vigne.

Irons nous en carrosse?

Comme vous voudrez.

Allons y à pied.

En marchant nous gagnerons de l'appetit pour le diner.

Par

УРОКЪ 30.

О прогулкѣ.

Погода очень хороша.

День сей свѣтелъ и ясенъ.

Онъ побуждаетъ къ прогулкѣ.

Пойдемъ прогуливаться.

Пойдемъ проходимся.

Пройдемся для воздуха.

Я на то согласенъ.

Я пойду съ вами.

Кудажъ намъ итти?

Пойдемъ за городъ.

На лугъ.

Въ полѣ.

Въ виноградный садъ.

Не ѣхать ли намъ?

Какъ вамъ угодно.

Пойдемъ туда пѣшкомъ.

Отъ ходьбы въ насъ возбудится позывъ къ обѣду.

Гдѣжъ

Par où irons nous.

Гдѣжъ мы пойдемъ.

Promenons nous le long de la rivière.

Походимъ по берегу рѣки.

Il y a des loches, (des goujons) dans ce ruisseau.

Въ этомъ ручьѣ есть пискари.

Passons sur ce pont.

Пойдемъ по этому мосту.

C'est un pont de pierre.

Это каменный мостъ.

Les arches en sont belles.

Арки у него прекрасныя.

Mais il n'a point de gardefaux, (des rampes.)

Но онъ безъ перилъ.

Descendons dans la vallée.

Сойдемъ въ долину.

Franchissons ce fossé.

Перескокнемъ чрезъ этотъ ровъ.

Prenez garde d'enfoncer, dans ce marais.

Берегитесь, чтобъ не попасться въ это болото.

Il est plein de boue (de limons.)

Оно тинисто (вязко).

Tendez-moi la main.

Подайте мнѣ руку.

Montez sur cette pierre.

Ступите на этотъ камень.

Tenez vous ferme.

Держитесь крѣпко.

Courage!

Не робейте.

Me voilà passé.

Я ужъ перескокнулъ.

J'ai pensé tomber.

Я чуть было не упалъ.

Leçon 31. УРОКЪ 31.

Continuation. *Продолженїе.*

Voilà une belle plaine. Вотъ прекрасная равнина.

Ce champ est bien cultivé. Это полѣ хорошо обработано.

Il est semé d'avoine. На немъ посѣянъ овесъ.

De seigle. Рожъ.

D'orge. Ячмень.

De froment. Пшено.

De bled de Turquie. (maïs.) Турецкая пшеница.

Celui-là est semé de pois. А на этомъ посѣянъ горохъ.

De pois gris. Сѣрый горохъ.

De vesces. Журавлиный горохъ.

De la bouquette (de bled-sarazin.) Греча (гречуха.)

En voilà un qui est plein de pierre. Вотъ поле, которое весьма каменисто.

Et de sable. И пещано.

Les semailles sont belles. Посѣвъ хорошъ.

Les montre des bleds est belle. Хлѣбъ надѣженъ.

Nous aurons une bonne moisson. Жатва будетъ хороша.

Les Ко-

Les épis ſont fort longs.	Колосъ очень длиненъ.
Le bled commence à mûrir (jaunir.)	Хлѣбъ начинаетъ поспѣвать.
Tout eſt fort avancé.	Все близко къ зрѣлости.
Allons dans la prairie.	Пойдемъ на лугъ.
Ces prés ſont émaillés de mille fleurs.	Луга сїи испещренны цвѣтами.
Que cette verdure eſt belle.	Какая это прекрасная зелень.
Montons ſur cette Colline.	Взойдемъ на этотъ холмъ.
Elle eſt fort éſcarpée.	Онъ весьма крутъ.
Voilà un grand rocher.	Вотъ великой утесъ.
Une haute montagne.	Высокая гора.
Elle eſt toute couverte de nège.	Она вся покрыта снѣгомъ.
Je crois qu'il y a des mines.	Я думаю, что въ ней есть рудокопни.
Qu'on en tire des metaux.	Что изъ нее достаютъ металлы.
De l'or.	Золото.
De l'argent.	Серебро.
Du Cuivre.	Медь.
Du fer.	Желѣзо.

Leçon 32. | УРОКЪ 32.

Continuation. | *Продолженїе.*

N'allez-pas si vite; | Не идите такъ скоро;

Je ne saurois vous suivre. | Я не могу за вами поспѣть.

Vous-étes un mauvais marcheur. | Вы худой ходокъ.

Je vous prie allez un peu plus doucement. | Прошу итти нѣсколько по тишѣ.

Reposons-nous un peu. | Отдохнемъ не много.

Etes-vous las? | Не устали ли вы?

Je suis fort fatigué. | Я очень усталъ.

Couchons-nous sur l'herbe. | Ляжемъ на траву.

Gardez-vous en bien; Cela est fort mal-sain; l'herbe est humide & mouillée. | Берегитесь; это весьма нездорово; трава сыра и мокра.

Mettons-nous donc à l'ombre sous cet arbre. | Такъ сядемъ въ тѣни подъ симъ деревомъ.

Ou derrière ce buisson. | Или за этимъ кустомъ.

Passons plûtôt dans ce bois. | Пойдемъ лучше въ этотъ лѣсъ.

Dans ce (bosquet) bocage. | Въ тотъ кустарникъ (лѣсочикъ).

Ah! qu'il y fait frais! | Ахъ! какъ здѣсь прохладно!

L'a- | Прї-

L'agréable fraicheur!

Entendez-vous cette cataracte?

Approchons nous de la rivière.

Voulez-vous aller par eau.

Où est le bateau?

Où sont les bateliers.

Entrez dans le bateau.

Il nous faut encore un rameur.

Nous ne ferons que traverser la rivière.

L'eau est fort unie fort calme.

Elle commence à s'agiter.

Où voulez-vous débarquer (aborder, prendre terre.)

Nous sommes fort prets du bord (du rivage.)

Arretez le bateau.

Прiятная прохлада!

Слышите ли вы журчанiе воды.

Подойдемъ къ рѣкѣ.

Хотите ли ѣхать по водѣ.

Гдѣ ботъ?

Гдѣ гребцы?

Садитесь въ ботъ.

Еще намъ надобенъ гребецъ.

Мы только переѣдемъ рѣку.

Вода очень тиха.

Она начинаетъ волноваться.

Гдѣ вы хотите привалить (пристать, выйти на берегъ).

Мы очень близки къ берегу (къ краю).

Причаль ботъ.

Leçon 33.

Du Jardin.

Allons faire un tour au jardin.

УРОКЪ 33.

О Садѣ.

Проходимся по саду.

Je le veux bien.	Со всею охотою.
N'est-il pas trop tard.	Не поздо ли уже.
Non, nous avons encore assez de tems.	Нѣтъ, у насъ времени еще довольно.
Vous avez-là un beau jardin.	У васъ здѣсь изрядной садъ.
Un fort beau parterre.	Прекрасный цвѣтникъ.
Voilà de belles fleurs.	Вотъ прекрасные цвѣты.
Ceuillez-en.	Сорвите изъ нихъ себѣ.
Jardinier, faites un bouquet de ces fleurs pour Mademoiselle.	Садовникъ, свяжи изъ сихъ цвѣтовъ Барышнѣ пукетъ.
Voilà une belle serre. (orangerie.)	Вотъ изрядный парникъ (оранжерея).
Elle est remplie de plantes rares & précieuses.	Онъ наполненъ рѣдкими и дорогими растѣніями.
Voilà un grand àloès.	Вотъ большое Алое.
De beaux Citroniers & orangers.	Хорошїя лимонныя и померанцовыя деревья.
Ces orangers ont plus de cent ans.	Этимъ померанцовымъ деревьямъ болѣе ста лѣтъ.
Quel jasmin est-ce là.	Какой это жасминъ.
C'est du jasmin d'Espagne.	Это ишпанской жасминъ.

Allons ſous ce berceau.	Войдемъ въ сїю покрытую алею.
Entrons dans cette ſalle verte.	Пойдемъ въ эту бѣседку.
Retirons-nous à l'ombre.	Пойдемъ подъ тѣнь.
Promenons-nous dans cette allée.	Походимъ по этой алеѣ.
Que ces arbres ſont bien plantés!	Какъ хорошо сїи деревья посажены.
Ils ſont bien touffus.	Они густы листами.
Les raïons du ſoleil ne ſauroient y pénétrer.	Солнечные лучи не могутъ сквозь ихъ проникнуть.
Quelle belle caſcade!	Какой прекрасный водопадъ!
Que ce jeu d'eau jaillit bien.	Какъ прекрасно бьютъ сїи фонтаны.
Quelle agréable fraîcheur il répand ſous ſes arbres.	Какую прїятную прохладу они производятъ подъ сими деревьями.
Voici de beaux vergers.	Вотъ прекрасные сады съ деревьями.
Il y a beaucoup de fruits à ces arbres.	На сихъ деревьяхъ много плода.
Des pommes, des poires, des cèriſes, & des prunes à ces haut-vents.	Яблокъ, грушъ, вишенъ, и сливъ, на сихъ высокихъ деревьяхъ.

Et des abricots & des pèches à ces espaliers.

Также абрикосовъ и персиковъ на сихъ шпалерныхъ деревьяхъ.

Descendons dans le potager.

Сойдемъ въ огородъ.

Qu'avez-vous semé dans ces couches?

Что у васъ посѣяно на сихъ грядахъ.

Des melons & des concombres.

Дыни и огурцы.

Leçon 34. / УРОКЪ 34.

De la cuisine. / *О поварнѣ.*

La Cuisine est-elle ouverte?

Поварня отперта ли?

Ouvrez-la.

Отопри ее.

Je n'ai pas la clef.

У меня нѣтъ ключа.

Elle est pendue au croc.

Онъ виситъ на крюкѣ.

Elle est au trousseau.

Онъ на кольцѣ.

Faites du feu.

Разведи огня.

Où est le fusil?

Гдѣ огниво.

Il n'y a point d'amorce.

Нѣтъ трута здѣсь.

Ni de pierre (à feu.)

Ни кремня.

Des alumettes.

Сѣрныхъ спицъ.

Du fil soufré.

Сѣрной нитки.

Allumez le feu.

Засвѣти огня.

Souflez le feu.

Раздуй огонь.

Mettez y du bois.

Подложи дровъ.

Du

Круп-

Du bois gras.	Крупныхъ дровъ.
Des planures (des coupeaux.)	Стружекъ (щепъ).
Du bois ſec.	Сухихъ дровъ.
Du menu bois.	Мѣлкихъ дровъ.
Du gros bois.	Толстыхъ дровъ.
Une buche.	Полено.
Eſt-ce que le valet a fendu du bois?	Накололъ ли слуга дровъ?
Attiſez le feu.	Поправь огонь.
Mettez la marmite ſur le feu.	Поставь котелъ на огонь.
Elle n'eſt pas nette, (écurée.)	Онъ не чистъ (не вычищенъ)
Prenez un pot de terre.	Возми горшокъ.
Mettez-y de l'eau & de la viande.	Налей въ него воды и положи мясо.
Faites bouillir la marmite.	Вскипѣти воду въ котлѣ.
Pendez-la à la crémaillère.	Повѣсь его на крюкъ.
L'eau eſt déja tiède.	Вода уже тепла.
Elle fremit déja.	Она уже закипаетъ.
Elle bouillera bientôt.	Она скоро вскипитъ.
Le foïer eſt plein de cendres.	На очагѣ много золы.

Leçon 35.	Урокъ 35.
Continuation.	*Продолженіе.*
Mettez la poële (la Caſſerolle) ſur le feu.	Поставь сковороду (кастрюлю) на огонь.
Mettez-y du beurre.	Положи въ нее масла.
Du beurre frais.	Свѣжаго масла.
Du beurre cuit.	Топленаго масла.
Faites le fondre.	Дай ему растопиться.
Prenez garde que la flamme ne s'y jette. (n'y prenne.)	Берегись чтобъ оно не вспыхнуло.
Mettez-y une cuillérée de farine.	Положи въ него ложку муки.
De la fleur de farine.	Крупичатой муки.
Faites une friture.	Здѣлай сдобное тѣсто.
Où eſt la ſalière?	Гдѣ солонка.
Il n'y a point de ſel.	Въ ней нѣтъ соли.
Mettez-y du ſel.	Положи въ нее соли.
Donnez-moi la boëte aux épices.	Подай мнѣ ящичекъ съ пряными кореньями.
Du poivre.	Перцу.
De la canelle.	Корицы.
Des cloux de giroſle.	Гвоздики.
Du gingembre.	Инбирю.
Des feuilles de laurier.	Лавровыхъ листьевъ.

Des écorces d'orange, de citron.

Du poivre entier.

Pillez ces épices dans le mortier.

Allez quérir du lait.

Faites une ſoupe au lait.

Une ſoupe au vin.

Mêttez-y du ſucre.

Il y en a déja.

Il n'y en a pas aſſez.

Il y en a trop.

Elle eſt trop ſalée.

Leçon 36.

Continuation.

Mettez le rot (le rôti) à la broche.

Aidez-moi à embrocher ces alouettes.

Tournez la broche.

Montez le tourne broche.

Où eſt la léche-frite?

Mettez-la ſous le rôti.

Arroſez le avec du beurre.

Met-

Померанцовой цитронной корки.

Нетолченаго перцу.

Истолки эти коренья въ иготи.

Поди за молокомъ.

Сдѣлай супъ молошный.

Супъ на винѣ.

Положи въ него сахару.

Уже въ немъ есть.

Въ немъ его мало.

Уже съ лишкомъ.

Онъ пересоленъ,

УРОКЪ 36.

Продолженїе.

Посади жаркое на вертелъ.

Пособи мнѣ жаворонковъ посадить на вертелъ.

Верти кругомъ.

Повысь вертелъ.

Гдѣ сковорода.

Поставь ее подъ жаркимъ.

Поливай его масломъ.

По-

Mettez le gril ſur la broiſe.

Faites griller ces ſaucisſes, ces cotelettes; Cette tête de veau. (de mouton.)

Frotez-la avec du beurre.

Elle eſt aſſez grillée.

Faites cuire cette bouillie à petit feu.

Sur la cendre chaude.

Plumez ces poulets, ces pigeonneaux.

Retrouſſez-les comme il-faut.

Lardez ce lièvre.

Où eſt la lardoire.

Donnez-moi un morceau de lard.

Ce Lard eſt rance.

Prenez le hachoir & le couperet & hachez ces herbes.

Ecoſſez ces pois & ces fèves.

Petez ces raves.

Coupez les en long; en rond.

Eprei-

Поставь решетку на уголья.

Жарь сосиски, ребрышки; эту телячью (баранью) голову.

Помажь ее масломъ.

Она уже довольно жарилась.

Пусть эта похлебка варится на небольшомъ огнѣ.

На горячей золѣ.

Ощипли этихъ цыплятъ, этихъ голубятъ.

Сложи ихъ какъ должно.

Нашпикуй зайца.

Гдѣ шпиковальная игла.

Подай мнѣ кусокъ вѣчиннаго сала.

Это сало протухло.

Возьми корытцо и сечку, и изруби сіи травы.

Ощелущи этотъ горохъ и бобы.

Облупи рѣпу.

Изрѣжь ее вѣ доль; кружечками.

Вы-

Epreignez ces citrons. — Выжми эти лимоны.

Ils n'ont point de jus. — Въ нихъ нѣтъ соку.

Avez-vous du verjus? — Есть ли у тебя виноградный сокъ.

Faites une fricassée. — Здѣлай фрикасе.

Où avez vous mis la ratissoire? — Куда ты положилъ терку.

Je l'ai remise à sa place. — Я ее положилъ на мѣсто.

Leçon 37. — УРОКЪ 37.

Du dejeuné. — *О завтракѣ.*

Avez-vous déja dejeuné? — Завтракали ли вы?

Oui, Mademoiselle. — Завтракалъ, Сударыня.

Qu'avez-vous mangé? — Что вы кушали?

J'ai mangé. — Я ѣлъ.

Un pain blanc. — Бѣлой хлѣбъ.

Un Craquelin. — Крендель.

Une echaudée. — Масляной крендель.

Un morceau de gâteau. — Кусокъ пирожнаго.

Et moi j'ai mangé, — А я ѣла,

Un petit pâté, — Маленькой пирожокъ,

Et des oublies. — И коричные трубки.

Je mangeai hier une beurrée.	Я вчера ѣлъ хлѣбъ съ масломъ.
Et un morceau de tourte.	И кусокъ торту.
Voulez-vous prendre une tasse de caffé avec nous?	Не угодно ли выпить съ нами чашку кофе.
Je vous suis bien obligée.	Покорнѣйше васъ благодарю.
J'ai déja pris du thé.	Я уже пилъ чай.
Du chocolat.	Шоколатъ.
J'aime mieux le caffé que le thé.	Я люблю кофе больше чая.
Et moi le thé que le caffé.	А я больше чай нежели кофе.
Pour moi j'aime l'un & l'autre.	Для меня то и другое пріятно.
Votre caffé est trop fort.	Вашъ кофе очень крѣпокъ.
C'est un bon défaut.	Это ошибка хороша.
On peut aisement y remédier.	Этому легко можно помочь.
Le caffé est meilleur àpresent.	Кофе теперь лучше.
Il est excellent.	Онъ безподобенъ.
Chacun a son goût.	У всякаго свой вкусъ.
Voilà de la belle porcelaine.	Вотъ хорошъ фарфоръ.
Vous avez-là un magnifique service.	У васъ прекрасной чайной приборъ.

C'est dela porcelaine de la Chine (de Saxe, de Russie.)

Voilà un joli cabaret.

La peinture en est trés-fine.

Le vernis y tient bien.

Celui-là est quarré.

Je voudrois qu'il fut ovale.

J'en ai un d'argent qui est rond.

Это Китайской (Саксонской Россїйской) фарфоръ.

Вотъ прекрасный подносъ.

Живопись на немъ очень искусная.

Лакъ на немъ хорошо держится.

Этотъ четыреугольный.

Я бы желалъ, чтобъ онъ былъ овальный.

У меня есть одинъ серебренный круглый.

Leçon 38.

Continuation.

N'est-il pas tems de déjûner?

Tout comme il vous plaira.

Je mangerois bien un morceau de quelque chose.

Souhaitez-vous une beurrée? Je n'ai que du pain & du beurre à vous donner.

Si

Урокъ 38.

Продолженїе.

Не время ли завтракать?

Какъ вамъ угодно.

Мнѣ бы хотѣлось съѣсть кусокъ чего нибудь.

Прикажите ли масла съ хлѣбомъ? У меня кромѣ хлѣба и масла нечѣмъ вамъ услужить.

Есть-

Si vous avez de bon beurre frais, je mangerois bien une tartine.	Естьли у васъ хорошее свѣжее масло, ябъ охотно съѣлъ ломотокъ.
Peut-on vous offrir une tasse de thé?	Не угодно ли вамъ чашки чаю?
J'en prendrois bien une tasse.	Хорошо, ябъ выпилъ чашку.
Vous en aurez d'abord.	Тотчасъ будетъ готова.
L'eau boût. (voilà l'eau qui boût.)	Вода кипитъ, (вотъ вода кипятокъ).
Le thé est bien foible.	Чай очень слабъ.
Vous ne lui donnez pas le tems d'infuser.	Вы не даете времени ему настояться.
Vous ne le laissez pas assez infuser.	Вы не даете ему довольно настояться.
Faites le rebouillir.	Дайте ему вскипѣть.
Qu'en dites-vous à présent.	Что вы скажете теперь.
Il est fort bon.	Онъ очень хорошъ.
C'est du thé verd.	Это зеленой чай.
C'est du thé bou.	Это черной чай.
Comment le prenez-vous?	Какъ вы его кушаете?
Avec de la crême.	Со сливками.
Ou sans crême.	Или безъ сливокъ.
Mettez-y du sucre.	Положите въ него сахару.

Vous n'y mettez point de ſucre.	Вы не кладете въ него сахару.
Vous y mettez trop de ſucre.	Вы въ него много кладете сахару.
Il eſt trop doux.	Онъ очень сладокъ.
Je n'aime pas ce qui eſt doux.	Я не люблю сладкаго.
Il eſt bien chaud.	Онъ весьма горячъ.
Il eſt trop chaud.	Онъ ужъ очень горячъ.
Il eſt tout froid.	Онъ совсемъ простылъ.

Leçon 39. — УРОКЪ 39.

Continuation.	*Продолженїе.*
J'ai bon appetit.	Мнѣ ѣсть хочется?
J'ai faim.	Я голоденъ.
J'ai grand faim.	Я очень голоденъ.
Vous avez appetit de grand matin.	Вы рано захотѣли кушать.
Etes-vous encore à jeun.	Вы еще ничего не кушали.
Je n'ai encore rien mangé d'aujourd'hui.	Я сего дня еще ничего не ѣлъ.
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé.	Мнѣ кажется, какъ буттобы я три дни не ѣлъ.
Je n'ai ſoupé hier.	Я вчера не ужиналъ.

Pour- Для

Pourquoi-cela? J'en ſuis ſurpris.

Ne mangeates-vous rien du tout?

Rien que du pain & du fromage.

Je n'appelle pas cela ſouper.

Quand je ne ſoupe pas, je ne ſaurois dormir.

Je ſuis malade toute la nuit.

J'ai l'eſtomac vuide.

Conſidérez que je ſuis accoutumé à faire un bon ſouper.

Le ſouper eſt mon meilleur repas.

Je fais réguliérement quatre repas par jour.

C'eſt cela qui vous rend malade.

Je ne ſoupe pas & je m'en trouve parfaitement bien.

Tout dépend de la coutume.

Eh bien! nous dejûnerons quand vous voudrez.

Для чегожъ это? Это для меня удивительно.

Вы совсѣмъ ничего не кушали?

Ничего кромѣ хлѣба и сыра.

Я это не называю ужиномъ.

Когда я не ужинаю, то мнѣ не спится.

Я во всю ночь не здоровъ.

У меня пустъ желудокъ.

Судите по тому, что я привыкъ хорошо ужинать.

Ужинъ моя лучшая ѣда.

Я обыкновенно ѣмъ четыре раза въ день.

Отъ того то вы и не здоровы.

Я не ужинаю, но притомъ совершенно здоровъ.

Все зависитъ отъ привычки.

Пусть такъ! мы станемъ завтракать, когда вамъ угодно.

Leçon 40.

Continuation.

Jean! mettez une Serviette ſur cette table, & donnez-vous des aſſiettes, des couteaux & des fourchettes.

Donnez-nous quelque choſe à manger?

Voilà des ſauciſſes,

De petits pâtés.

Des oeuf frais.

Des oeufs mollets. (à la coque.)

Des oeufs frits au lard.

Voulez-vous que j'apporte auſſi le jambon?

Oui, apportez-le; nous en couperons une tranche.

Monſieur, mangez de ces ſauciſſes pendant qu'elles ſont chaudes.

Voilà une orange.

Epreignez (preſſez) en le jus ſur vos ſauciſſes.

Comment trouvez-vous ces petits pâtés?

Ils

УРОКЪ 40.

Продолженїе.

Иванъ! постели салфетку на этотъ столъ, и подай намъ тарелокъ, ножей и вилокъ.

Дай намъ чего нибудь поѣсть.

Вотъ сосиски.

Маленькїе пирожки.

Свѣжїя яица.

Въ смятку свареныя яица.

Яишница съ ветчиной.

Прикажите ли принесть и окорокъ.

Хорошо принеси; мы отъ него отрежемъ кусокъ.

Государь мой кушайте сосиски пока они горячи.

Вотъ померанецъ.

Надавите изъ него соку на ваши сосиски.

Каковы вамъ кажутся эти пирожки.

Они

Ils ſont fort bons.

Je les trouve tant ſoit peu trop cuits.

Que dites-vous de ce jambon?

Il eſt bien tendre.

C' eſt un jambon de Mayence (de Weſtphalie.)

Vous ne mangez-pas.

J' ai tant mangé que je ne pourrai pas diner.

Vous badinez, vous n'avez rien mangé.

Buvez encore un coup.

J'ai aſſez bu.

Je ne ſaurois plus boire.

Je n'ai plus ſoif.

Voulez-vous une Goute d'eau de vie?

Они очень хороши.

Мнѣ кажутся они нѣсколько перепечены.

Каковъ для васъ этотъ окорокъ.

Онъ довольно мякокъ.

Это Майнской (Вестфальской) окорокъ.

Вы не кушаете.

Я столько ѣлъ, что въ обѣдѣ болѣе ѣсть не захочу.

Вы шутите, вы ничего не кушали.

Выпейте еще рюмку.

Я пилъ довольно.

Я не могу больше пить.

У меня жажда прошла.

Не угодно ли вамъ чарку водки.?

Leçon 41.	Урокъ 41.
Pour couvrir la table.	*О накрыванїи стола.*
Mettez-le couvert.	Собирайте на столъ.
Couvrez la table.	Накрывайте столъ.
On dreſſe les viandes.	Готовятъ кушанье.
Où eſt la nape?	Гдѣ скатерть?
Des ſerviettes blanches.	Бѣлые салфетки.
Savez-vous friſer les ſerviettes?	Умѣешь ли сложить салфетки.
Apportez les cuillieres, les couteaux & les fourchettes.	Принесите ложки, ножи и вилки.
Ils ſont encore à la cuiſine.	Они еще на поварнѣ.
Ils faut les nettoyer.	Надобно ихъ чистить.
Mettez de l'huile d'olive dans ce huilier.	Налейте въ сїю масляную склянку масла.
Et du vinaigre dans ce vinaigrier.	И въ уксусницу уксусу.
Du vinaigre roſat:	Розоваго уксуса.
Y-a-t-il du ſel dans la ſalière?	Есть ли соль въ солонкѣ?
Et du poivre dans ce poivrier?	И перецъ въ перешницѣ?
Du ſucre dans le ſucrier?	Сахаръ въ сахáрницѣ?
Avez-vous rincé les verres?	Выполосканы ли стаканы?

Rincez-aussi cette bouteille.	Выполоскай и эту бутылку.
Allez quérir de l'eau fraiche.	Принеси свѣжей воды.
Allez à la cave.	Поди въ погребъ.
Allez tirer à boire.	Поди нацѣди питья.
Du vin blanc.	Бѣлаго вина.
Du vin rouge.	Краснаго вина.
Apportez du pain.	Принеси хлѣба.
Du pain blanc.	Бѣлаго хлѣба.
Du pain bis.	Чернаго хлѣба.
Du pain frais.	Мягкаго хлѣба.
Du pain rassis.	Черстваго хлѣба.
Chapelez ce pain.	Оскобли этотъ хлѣбъ.
Il est brûlé.	Онъ подосженъ.
La croute en est toute brûlée.	Корка вся у него сосжена.
Le pain est moisi.	Хлѣбъ заплѣсневѣлъ.
Apportez encore un gobelet.	Принеси еще стаканъ.
Un plat d'étain.	Оловянное блюдо.
Une écuelle de faïence ou de porcelaine.	Чашу поливанную или фарфоровую.
Un service d'argent.	Серебренный сервизъ.
Rangez les chaises autour de la table.	Поставь стулья около стола.
Il manque ici deux couverts.	Здѣсь недостаетъ двухъ приборовъ.

Le- | Урокъ

Leçon 42.

Du Diner.

D'où venez-vous, Mademoiselle?

Je viens de chez mon oncle.

Qu'y avez vous fait?

Je l'ai été voir.

Il m'a retenu à diner.

Qu'avez-vous eu à diner?

Une soupe au vin.

Une soupe au lait.

Du potage aux herbes.

Du boeuf.

Avec du raifort.

Avec de la moutarde.

Des bette-raves.

Des cornichons.

Nous avons eu du ris au lait.

Avec du sucre & de la canelle.

Des ris de veau.

De l'agneau.

Une

УРОКЪ 42.

О обѣдѣ.

Откуда вы пришли сударыня?

Я пришла отъ своего дяди.

Что вы у него дѣлали?

Я ходила его посѣтить.

Онъ меня удержалъ обѣдать.

Что у васъ было за обѣдомъ?

Супъ съ виномъ.

Супъ молошный.

Похлебка съ зеленью.

Говядина.

Съ хрѣномъ.

Съ горчицею.

Свекла красная.

Маленькїе огурчики въ уксусѣ.

У насъ было пшено сарачинское вареное въ молокѣ.

Съ сахаромъ и корицею.

Телячьи потроха.

Баранина.

Те-

Une tête de veau.

Une éclanche de mouton.

Une oie avec des chataignes.

Un canard.

Des pigeonneaux avec une bonne farce.

Une fricassée de poulets.

Un plat de poisson.

Телячья голова.

Баранья грудина.

Гусь съ каштанами.

Утка.

Молодые голуби съ хорошей начинкой.

Фрикассе изъ цыплятъ.

Блюдо рыбы.

Leçon 43.

Continuation.

Ne vous en allez pas encore.

Vous dinerez ici.

Je le veux bien.

De tout mon coeur.

Je ne suis point engagé.

Ce n' est que notre ordinaire que je vous offre.

Nous ne faisons point de façons avec nos Amis.

Vous auriez bien tort.

La-

УРОКЪ 43.

Продолженїе.

Не уходите же.

Вы отобѣдайте здѣсь.

Очень хорошо.

Со всею охотою.

Я еще никуда не званъ.

У насъ лишняго нѣтъ.

Мы съ друзьями обходимся безъ чиновъ.

Да и не къ стати бы вамъ было.

Слу-

Laquais, mettez le couvert.	Слуга, накрой столъ.
A-t-on mis le couvert?	Накрыли ли столъ?
Que l'on ſerve.	Пусть кушанье носятъ.
Faites ſervir le diner.	Вели ставить кушанье.
Il n'eſt pas encore prêt.	Оно еще не готово.
Le rôt eſt encore à la broche.	Жаркое еще на вертелѣ.
Il n'eſt pas aſſez roté.	Оно еще не изжарилось.
Il eſt encore tout crud.	Оно еще совсѣмъ сыро.
On a ſervi.	Кушанье поставлено.
Voilà une ſoupe qui a bonne mine.	Этотъ супъ хорошъ видомъ.
Si elle eſt auſſi bonne qu'elle le paroit, nous la mangerons avec plaiſir.	Ежели онъ такъ хорошъ какъ кажется, то мы его поѣдимъ съ удовольствїемъ.
Elle eſt bien chaude.	Онъ очень горячъ.
Coupez-moi un morceau de ce boeuf.	Отрѣжьте мнѣ кусокъ этой говядины.
Voulez-vous du gras ou du maigre?	Чего вы хотите, жиру или любовины?
Uu peu de l'un & de l'autre.	Понемногу обѣихъ.

Souhaitez-vous de la piece de boeuf tremblante?	Не угодно ли кусокъ говядины отъ грудины?
Voulez-vous un os?	Не хотите ли кости?
Caſſez cet os, ſi vous aimez la moëlle.	Разбѣйте эту кость, ежели вы любите мозгъ.
Que ditez-vous de cette langue de boeuf (fourée?)	Каковъ вамъ кажется языкъ копченой?
De ce *hachis*?	Это крошево?
De cette fricaſſée?	Этотъ фрикассе.
Voulez-vous que je vous préſente de ce pâté?	Прикажите ли положить вамъ сего пирога?
Je vous ſuis bien obligé.	Покорно благодарю.
Il faut laiſſer une petite place pour le rôt.	Надобно нѣсколько мѣста оставить для жаркого.
Mangez de cette perdrix.	Покушайте рябчика.
Allons; encore un petit morceau.	Пожалуйте, еще кусочикъ.
Pas d'avantage.	Довольно.
J'ai bien diné.	Я хорошо поѣлъ.
Vous étes un petit mangeur.	Вы худой ѣдокъ.
J'ai trop mangé.	Я много ѣлъ.

Leçon 44.

Continuation.

Je vous prie de diner aujourd'hui avec nous.

Je ne veux pas vous être à charge.

Vous nous ferez honneur & plaisir.

Sans complimens.

Je vous prie de rester.

Je ne vous invite à diner que pour jouir plus long *tems* de votre conversation.

Vous aurez la fortune du pot.

Le couvert est mis.

On va servir.

Mettons nous à table.

Aimez-vous la soupe à la Françoise?

Voulez-vous que je vous serve de ce bouilli?

Je ne m'en soucie pas.

УРОКЪ 44.

Продолженіе.

Я прошу васъ сего дня съ нами отобѣдать.

Я не хочу вамъ быть въ тягость.

Вы сдѣлаете намъ честь и удовольствіе.

Безъ чиновъ.

Я васъ прошу остаться.

Я только для того приглашаю васъ къ обѣду, чтобъ тѣмъ долѣе насладиться вашею компаніею.

У насъ обѣдъ простой.

Столъ накрытъ.

Скоро поставятъ кушанье.

Сядемъ за столъ.

Любите ли вы Французской супъ?

Прикажите ли положить вамъ этой говядины.

Я до нея не охотникъ.

J'aime mieux le rot.	Я люблю лучше жаркое.
Mangez-donc, de cette ſauce.	Покушайте же сего соусу.
De ce ragout.	Этого рагу.
De ces artichauts.	Артишоковъ.
De ces choux fleurs.	Цвѣтной капусты.
De ces Scorcenères.	Волчьихъ кореньевъ.
Comment trouvez-vous cette tourte de pigeonneaux?	Каковъ вамъ кажется этотъ пирогъ съ голубями?
Elle eſt fort bonne.	Онъ очень хорошъ.
Fort bien aſſaiſonnée.	Весьма вкусенъ.
Vous ne mangez-pas!	Вы не кушаете.
Vous ne mangez, ni ne bûvez.	Вы не ѣдите ни пьете.
Je vous demande pardon.	Прошу меня извинить.
J'ai très-bien diné.	Я ѣлъ довольно.
J'ai mangé pour deux.	Я ѣлъ за двоихъ.
Vous voïez que je mange & que je bois bien.	Вы видите, что я ѣмъ и пью довольно.
Laquais, verſez à boire à M. N.	Слуга подай пить Г. Н.
Je vous ferai raiſon.	Я васъ поблагодарю.
A votre ſanté, Monſieur.	За здоровье ваше Г. мой.

Monsieur, à l'honneur de votre connoissance.

За честь вашего знакомства.

A tout ce qui vous fait plaisir.

За все, что вамъ дѣлаетъ увовольствїе.

Vous etes bien gracieux.

Вы весьма учтивы.

N' étes-vous pas las d'être assis si longtems.

Не устали ли вы такъ долго сидя.

Levons nous de table.

Встанемъ изъ за стола.

Déservez.

Собирайте со стола.

Leçon 45.

УРОКЪ 45.

Continuation.

Продолженїе.

Messieurs, vous arrivez fort à propos.

Государи мои, вы весьма къ стати пришли.

Nous allions diner sans vous.

Мы хотѣли безъ васъ обѣдать.

Mettons-nous donc à table.

Такъ сядемъ за столъ.

Messieurs, mettez-vous à table sans façon (sans cérémonie.)

Государи мои, садитесь безъ чиновъ (безъ церемоиїи).

Placez-vous vous même.

Занимайте сами мѣста.

Prenez-place où vous voudrez.

Садитесь гдѣ кому угодно.

Aſſeïez-vous là. — Садитесь тамъ.

Donnez une chaiſe à M. N. — Подай стулъ Г. Н.

Mettez-vous auprés de M. Eraſme. — Сядьте подлѣ Г. Эразма.

Allons, Meſſieurs, mangez de ce que vous trouverez le plus à vôtre goût. — Государи мои, кушайте что вы найдете по своему вкусу.

Souhaitez-vous de cette fricaſſée de poulets? — Угодно ли вамъ сего фрикассе изъ цыплятъ.

De ce poiſſon bouilli. (frit.) — Рыбы вареной (жареной).

Voulez-vous que je vous ſerve de cette perdrix, (de ce chapon, de ces poulets, de ces bécaſſes?) — Прикажите ли положить вамъ рабчика (каплуна, цыплятъ, куликовъ)?

Tout ce qui vous plaira. — Что вамъ угодно?

Comment trouvez-vous cette bierre? — Каково вамъ кажется это пиво.

Je la trouve fort bonne. — Мнѣ кажется оно весьма хорошо.

Que je la goûte. — Позвольте мнѣ отвѣдать.

Je la trouve trop amère. — Мнѣ кажется оно очень горько.

Le Braſſeur m'a donc trompé. — Такъ пивоваръ меня обманулъ.

Je n'aime pas votre bierre forte. — Я не люблю вашего крѣпкаго пива.

Vôtre petite bierre eſt-elle bonne? — Ваше полпиво хорошо ли?

Elle — Оно

Elle n'est pas de la meilleure.

Оно не изъ лучшихъ.

Laquais entamez ce pain & présentez-en à Monsieur.

Слуга наръжъ этого хлъба и подай господину.

Prenez-du pain blanc.

Возмите бълаго хлъба.

Ce pain est fort savoureux.

Этотъ хлъбъ очень вкусенъ.

Leçon 46.

УРОКЪ 46.

Continuation.

Продолженїе.

Ca! Messieurs, mangeons.

Чегожъ! Государи мои, станемъ кушать.

Les viandes se refroidissent.

Кушанье стынетъ.

Comment trouvez-vous ces viandes?

Каковы для васъ сїи кушанья?

Ces viandes sont bien cuites. (ragoutantes.) (bien aprêtées.)

Сїи кушанья весьма хорошо сварены. (Очень вкусны) (Хорошо приготовлены).

Pour moi je fais l'éloge de ce repas en bien mangeant.

Яжъ сему объду сдълаю похвалу хорошо поъвши.

Madame, vous ne mangez pas.

Гусударыня моя вы ничего не кушаете.

Vous plait-il que je vous ſerve de ce faiſan?	Прикажители положить вамъ сего фазана.
Tout ce qui vous plaira.	Все, что вамъ угодно.
Eſt-il bon?	Хорошъ ли онъ?
Il eſt bien tendre & bien roti.	Онъ весьма нѣженъ и хорошо изжаренъ.
Aimez-vous le haut goût?	Любите ли вы крѣпкую приправу?
Oui, je ne ſuis pas pour les ſauces douces.	Люблю, я не охотница до сладкихъ соусовъ.
M. N. Souhaitez-vous que je vous ſerve de ce Dindon (Dindonneau) Coq d'Inde?	Г. Н. Прикажитеели положить вамъ индейки?
L'aile de cette perdrix?	Крыло отъ рабчика?
La Cuiſſe de ce poulet?	Ножку отъ курицы?
Du rable de ce lievre?	Позвонковъ отъ зайца?
De cette hure de ſanglier?	Головы кабаньей?
De la venaiſon?	Этой дичины?
Je vous ſervirai.	Я вамъ положу.
Je ſais ce que vous aimez.	Я знаю до чего вы охотники.
Je connois vôtre gout.	Я знаю вашъ вкусъ.
Cela reveille l'apetit.	Это возбуждаетъ аппетитъ.

L'apetit Аппе-

L'apetit vient en mangeant.

Аппетитъ приходитъ во время ѣды.

Il n'est sauce que d'apetit.

Голодному всякой соусъ вкусенъ.

Je n'ai déja que trop mangé.

Я теперь уже довольно поѣлъ.

Leçon 47.

УРОКЪ 47.

Continuation.

Продолженїе.

Epreignez le jus d'un Citron sur un morceau de rot, pour vous ragoûter.

Подавите соку изъ лимона на кусокъ жаркого, чтобъ возбудить аппетитъ.

Donnez m'en un zest.

Пожалуйте мнѣ ломтикъ.

Vous servez tout le monde & vous vous oubliez vous même.

Вы всѣхъ потчиваете а себя самихъ забываете.

J'ai assez mangé.

Я ѣлъ довольно.

Je suis rassassié.

Я сытъ.

Prenez-encore un morceau de cette bécasse, seulement pour la goûter.

Возмите еще кусокъ кулика, хотя только отвѣдать.

Qu'en dites-vous?

Что каковъ для васъ?

Elle est très-délicate.

Онъ очень вкусенъ.

Et vous M. N. vous vous amusez à parler.

А вы Г. Н. Вы проводите время въ разговорахъ.

Et vous oubliez de boire.	И забываете притомъ пить.
C'eſt aſſez manger pour boire un coup.	Полно ѣсть, надобно чего нибудь выпить.
Laquais, rincez ce verre & donnez moi à boire.	Слуга, выполаскай стаканъ и подай мнѣ пить.
Verſez tout plein.	Наливай полонъ.
Prenez garde de répandre.	Берегись переполнить.
Meſſieurs, j'ai l'honneur de boire à vôtre ſanté.	Государи мои я имѣю честь пить за ваше здоровье.
Madame, permettez que j'aie l'honneur de boire à vôtre ſanté.	Государыня моя, позвольте мнѣ имѣть честь пить за ваше здоровье.
A la ſanté de Monſieur votre frère.	За здоровье вашего братца.
A la Santé de Mademoiſelle votre ſoeur.	За здоровье вашей сестрицы.
Faites moi raiſon.	Отвѣчайте мнѣ тѣмъ же.
Je n'ai pas ſoif.	У меня нѣтъ жажды.
Je viens de boire.	Я лишь теперь пилъ.
Je ſuis deſalterée.	Я утолилъ жажду.
Ma ſoif eſt étanchée.	Моя жажда утолена.

Je Я

Je ne bois point de vin pur.

Je trempe toûjours mon vin.

Je ne ſaurois boire le vin ſans eau.

J'aime mieux la bierre.

J'aime mieux l'eau que le vin.

Я вина одного не пью.

Я всегда съ водою вино мѣшаю.

Я не могу пить вина безъ воды.

Я охотнѣе пью пиво.

Я охотнѣе пью воду нежели вино.

Leçon 48.

Continuation.

Mon Neveu, faites l'écuyer tranchant;

Decoupéz ce Dindon.

Tranchez ce chapon.

Coupez cela en long.
En tranches.
Par le milieu.

Monſieur N. decouvrez ce pâté, je vous en prie.

Servez ces dames les premières.

Урокъ 48.

Продолженїе,

Племянникъ, будь ты разрѣзывателемъ.

Разрѣжь эту индейку.

Разрѣжь сего каплуна.

Режьте это вдоль.
Поперегъ.
Посрединѣ.

Господинъ Н. я прошу васъ взрѣжьте этотъ пирогъ.

Потчивайте напередъ сихъ дамъ.

Pré- По-

Présentez de cela à ces Messieurs.	Подайте эпаго симъ господамъ.
Faites faire à ce plat, le tour de la table.	Велите обносить это блюдо.
M. N. Vous ne mangez-pas.	Господинъ Н. вы не кушаете.
Je vous demande pardon, j'ai déja beaucoup mangé.	Прошу меня извинить, я ѣлъ много.
Souhaitez-vous de cela?	Угодно ли вамъ эпаго?
Dites. ce que vous aimez?	Скажите что вы жалуете?
Demandez ce qui vous est nécessaire.	Спросите, что вамъ надобно.
Servez-vous vous-même.	Потчивайте себя сами.
Cela ne se présente pas.	Сего не льзя раскладывать.
Ne vous faites pas prier.	Незаставляйте себя просить.
Qui veut accommoder la salade.	Кому угодно сдѣлать салатъ.
Assaisonnez-la bien.	Изготовьте его хорошенько.
Mettez-y beaucoup d'huile & peu de vinaigre.	Положите въ него много масла а мало уксусу.
Elle croque, ce me semble.	Онъ скрипитъ, какъ мнѣ кажется.
Elle n'est pas bien lavée.	Онъ не довольно мытъ.

Le — Сія

Le gibier a un fumet divin.
Сїя дичина отмѣнно вкусна.

Je suis bien aise qu'il soit de vôtre goût.
Я радуюсь, что она по вашему вкусу.

Mais Monsieur vous n'avez pas encore bu.
Но государь мой вы еще не пили.

Laquais, débouchez cette bouteille.
Слуга откупори эту бутылку.

Servez-vous du tire-bouchon.
Возьми штопоръ.

Présentez à boire à M. N.
Поднеси пить Г. Н.

Vous connoissez-vous en vin?
Знатокъ ли вы въ винѣ?

Etes-vous bon gourmet?
Хорошїй ли вы знатокъ въ винѣ?

Que ditez-vous de ce vin-là?
Что вы скажите о семъ винѣ?

Comment le trouvez-vous?
Каково оно вамъ кажется?

Qu'en dites vous?
Что вы на это скажите?

Il est fort bon.
Оно весьма хорошо.

Il n'est pas mauvais.
Оно не дурно.

Il est un peu trop verd, ce me semble.
Оно, мнѣ кажется, нѣсколько молодо.

Leçon 49.	УРОКЪ 49.
Du Diner d'un Eléve.	*О обѣдѣ питомца.*
Eſt-il tems de diner?	Время ли обѣдать?
Oui, il eſt tems de diner.	Конечно, пора обѣдать.
Il eſt prêt de midi.	Ужъ близко двѣнатцати часовъ.
Il eſt une heure paſſée.	Уже часъ било.
On a retardé aujourd'hui le diner plus qu'à l'ordinaire.	Сего дня обѣдаемъ мы позджe обыкновеннаго.
A quelle heure avez-vous coutume de diner?	Въ которомъ часу вы обыкновенно обѣдаете?
A midi juſte.	Ровно въ полдень.
On a ſonné la cloche.	Уже звонили.
Mettons-nous à table.	Сядемъ за столъ.
Mettez-vous à table.	Садитесь за столъ.
Aſſeïez-vous.	Садитесь.
Mettez-votre ſerviette devant vous.	Закройтесь своею салфеткою.
Où eſt votre couteau?	Гдѣ вашъ ножикъ?
Vôtre fourchette?	Ваша вилка?
Et votre cuillière?	И ваша ложка?
Priez Dieu.	Молитесь Богу.
Prenez du pain.	Возьмите хлѣба.
Mangez de la ſoupe.	Кушайте супъ.
Voulez-vous de la viande?	Хотите ли мяса?
Cette viande eſt-elle bonne?	Хорошо ли это мясо?

Oui, elle eſt fort bonne	Оно очень хорошо.
Elle eſt fort ſucculente.	Оно весьма сочно.
Elle eſt trop cuite.	Оно много варено.
Elle eſt encore toute crue.	Оно еще совсѣмъ сыро.
Elle eſt toute froide.	Оно вовсе холодно.
Mettez-la ſur le réchaud pour la rechauffer.	Поставь его на канфорку чтобъ оно разоргрѣлось.
Voulez-vous du mouton?	Хотите ли баранины?
Voulez-vous du veau?	Хотите ли телятины?
Voulez-vous du gras ou du maigre?	Жирнаго ли хотите или любовины.
Aimez-vous le gras?	Охотники ли вы до жиру?
Voulez-vous de cela?	Угодно ли вамъ етого.
De la Sauce?	Соусу?
Des choux?	Капусты?
Des choux fleurs?	Цвѣтной капусты?
Dites ce que vous aimez.	Скажите до чего вы охотники?
Paſſez-lui le plat.	Подайте ему блюдо.
Servez-vous de ce plat.	Положите себѣ съ этого блюда.
Aprés-vous.	Послѣ васъ.
Je me ſervirai moi-même.	Я себѣ самъ положу.

Leçon 50. / УРОКЪ 50.

Continuation. / *продолженїе.*

Mangez du potage (de la Soupe.)	Кушайте похлебку (супЪ).
Prenez du potage ſur votre aſſiette.	Возмите похлѣбки на свою тарелку.
Il eſt trop chaud.	Она очень горяча.
Vous vous brûlerez.	Вы обосжетесь.
Souflez deſſus; ſouflez-le.	Подуйте; подуйте на ее.
Ne ſouflez pas deſſus; ne le ſouflez pas.	Не дуйте на ее.
Attendez qu'il ſoit refroidi.	Погодите пока простынетЪ.
Ne mangez-pas ſi vite.	Не кушайте такЪ скоро.
Tenez-vous droit ſur votre chaiſe.	Сидите прямо на стулѣ.
Ne mettez pas les coudes ſur la table.	Не кладите локтей на столЪ.
Ne vous panchez pas ſur votre aſſiette.	Не нагибайтесь кЪ тарелкѣ.
Prenez du ſel avec la pointe du couteau.	Возмите соли концемЪ ножа.
Donnez-moi un morceau de pain, s'il vous plait.	Пожалуйте мнѣ кусокЪ хлѣба.
Un morceau de rôt.	КусокЪ жаркого.
Ne lechez-pas vos doigts.	Не облизывайте пальцевЪ.
Eſſuyez-les avec votre ſerviette.	Оботрите ихЪ своею салфеткою.

Ne / Не

Ne mettez-pas vos doigts dans la bouche.	Не кладите пальцы въ ротъ.
Coupez la viande, ne la déchirez pas.	Разрѣжте мясо, а не рвите его.
Vous dévorez la viande.	Вы глотаете мясо.
Vous ne la machez pas.	Вы его не жуете.
Vous avalez les morceaux ſans les mâcher.	Вы глотаете куски не жевавши.
Vous étes fort gourmand.	Вы весьма жадны.
Mâchez votre viande.	Жуйте мясо.
Je ne ſaurois mâcher;	Я не могу жевать.
J'ai les dens agacées.	У меня тупы зубы.
Un morceau de viande tient à mes dens.	Мнѣ попался кусокъ мяса между зубовъ.
Otez-le avec le curedent.	Выньте его зубочисткою.
Servez-vous de votre curedent.	Употребите на это свою зубочистку.

Leçon 51. — УРОКЪ 51.

Continuation. — *Продолженїе.*

Vous ne mangez-pas.	Вы не ѣдите.
Vous ne buvez-pas.	Вы не пьете.
Pourquoi ne mangez-vous pas?	Для чего вы не ѣдите?
Pourquoi ne bûvez-vous pas?	Для чего вы не пьете?
Voulez-vous boire?	Хотите ли пить?

J'ai plus faim que ſoif.	Мой голодъ больше жажды.
Oui; j'ai ſoif.	Хочу; я жаждаю.
J'ai grand ſoif.	Я имѣю великую жажду.
Je ſuis fort alteré.	Мнѣ очень пить хочется.
Je meurs de ſoif.	Я умираю отъ жажды.
Demandez à boire.	Спросите пить.
Donnez à boire à Mademoiſelle N.	Подайте пить дѣвицѣ Н.
Donnez moi à boire.	Подайте мнѣ пить.
Donnez moi un verre de vin.	Подайте мнѣ рюмку вина.
Aimez-vous le vin?	Кушаете ли вы вино?
Oui; je l'aime bien.	Я его пью охотно.
Non; je ne l'aime pas.	Нѣтъ; я его не люблю.
Que buvez-vous ordinairement?	Что вы обыкновенно пьете.
Je bois tantôt de l'eau;	Я пью то воду;
Tantôt de la bierre;	То пиво;
Tantôt du Kvas.	То квасъ.
De l'eau fraîche.	Чистую воду.
Avez-vous bû?	Пили ли вы?
Oui; j'ai déjà bu.	Я уже пилъ.
Voulez-vous manger davantage?	Хотите ли еще кушать?

Non; je ſuis raſſaſſié. — Нѣтъ; я доволенъ.

Je n'ai plus d'appetit. — Мнѣ болѣе ѣсть не хочется.

Leçon 52. — Урокъ 52.

Du Deſſert. — *О Дезертѣ (закускахъ).*

Apportez le deſſert. — Принесите дезертъ.

Voilà un fort beau deſſert. — Вотъ преизрядный дезертъ.

De belles Confitures. — Хорошїя конфекты.

Des Confitures ſéches. — Сухїя конфекты.

Des Confitures liquides. — Вареные конфекты.

En ſouhaitez-vous? — Прикажите ли вы ихъ?

Je prendrai un biſcuit. — Я возьму бисквитъ.

Donnez-moi, s'il vous plait, quelques unes de ces amandes. — Пожалуйте мнѣ нѣсколько миндалю.

Et un couple de macarons. — И пару макароновъ.

Pour moi, j'aime mieux le fruit. — Я же лучше люблю плоды.

Vous avez raſſemblé là les fruits les plus exquis, que — Вы собрали отборнѣйшїе плоды, какїе толь-

que la ſaiſon nous fourniſſe.	только бываютъ въ сїе время года.
Des fraiſes.	Землянику.
Des Ceriſes.	Вишни.
Des Framboiſes.	Малину.
Des Mirtilles.	Черницу.
Des pommes.	Яблоки
Des poires.	Груши.
Des prunes.	Сливы.
Des raiſins.	Виноградъ.
Des Noix.	Орѣховъ грѣцкихъ.
Des Noiſettes.	Простыхъ орѣховъ.
Des Oranges.	Апельсиновъ.
Des Citrons.	Лимоновъ.
Voilà de belles bûhes & de beaux abricots.	Вотъ хорошїя персики и абрикосы.
Cet ananas eſt bien mûr.	Этотъ ананасъ весьма спѣлъ.
Cette patiſſerie eſt fort bien faite.	Круглой пирогъ отмѣнно хорошъ.
Cette tourte eſt excellente.	Этотъ тортъ безподобенъ.
Mangez des bignets.	Покушайте этихъ пирожковъ.
Mangez de ces flans.	Покушайте вотрушекъ.
Aimez-vous le lait caillé?	Любите ли вы простокващу.
Laquais, apportez le fromage & le beurre.	Слуга принеси сыру и масла.

Du fromage de Hollande.	Сыру Голландскаго.
Du fromage de ſuiſſe.	Швейцарскаго сыру.
Du Parmeſan.	Пармазану.
Du fromage de brebis.	Овечьяго сыру.

Leçon 53. — УРОКЪ 53.

Phraſes honnêtes concernant la table. — *Учтивыя рѣченія приличныя къ столу.*

Pourquoi ne vous aſſeïez-vous pas?	Для чего вы не садитесь?
M. N. aſſoïez-vous à la première place.	Г. Н. садитесь въ первомъ мѣстѣ.
Prenez vôtre place.	Займите свое мѣсто.
Je ne ſouffrirai pas que vous vous aſſeïez au bas bout.	Я не допущу, чтобъ вы сѣли на низу.
Vous vous aſſeïerez au haut bout.	Вы сядите въ переди.
En vérité je n'en ferai rien.	По истиннѣ я этого не сдѣлаю.
Vous me ferez le plaiſir de m'en diſpenſer.	Вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе меня отъ того уволивъ.
Ne concertons plus je vous en conjure.	Прошу васъ покорно отомъ не спорить.

Pourquoi tant de Complimens? (tant de façons?)

Къ чему столько прозбы? (столько чиновъ).

On vit librement entre amis.

Между друзьями должна быть вольность.

- - - - - - - - - - - -

Monſieur, vous voïez la chère que nous faiſons.

Государь, мой вы видите какое у насъ кушанье.

Quelle table nous tenons.

Какой столъ мы содержимъ.

C'eſt notre Ordinaire.

Это наше обыкновенное.

Nous n'avons point de friandiſes (de bons morceaux.)

У насъ нѣтъ лакомства. (Хорошихъ блюдъ).

Je ſuis fâché que nous n'aïons rien de meilleur à vous offrir.

Я жалѣю, что мнѣ нечего лучшаго вамъ поставить.

Si j'avois ſû que vous duſſiez venir, j'aurois eu quelque choſe de meilleur.

Когдабъ я зналъ, что вы меня посѣтите, ябъ приготовилъ что нибудь по лучше.

Leçon 54.

УРОКЪ 54.

Avant de ſe coucher & aprés qu'on s'eſt couché.

Прежде и послѣ отхожденія ко сну.

La nuit approche.

Ночь наступаетъ.

Il

На-

Il commence à faire obſcur.	Начинаетъ становиться темно.
Il fait nuit.	Ужъ ночь.
Il eſt fort tard.	Ужъ поздо.
J'ai ſommeil.	Я дремлю.
Je ſuis fort endormi.	Мнѣ весьма спать хочется.
Je m'endors.	Я засыпаю.
Je ne ſaurois plus ouvrir les yeux.	Я уже не могу открыть глазъ.
Allons-nous coucher.	Пойдемъ ложиться спать.
Je m'en vais me coucher.	Я иду спать.
Je m'en vais au lit.	Я иду лечь въ постелю.
Vous vous couchez de bonne heure.	Вы рано ложитесь.
Vous étes un dormeur.	Вы долго спите.
Et vous, vous vous couchez bien tard.	А вы, вы поздо ложитесь.
J'aime à veiller jusqu'à minuit.	Я охотно сижу до полуночи.
Veillez autant qu'il vous plaira.	Сидите сколько вамъ угодно.
Je vous ſouhaite une bonne nuit.	Я желаю вамъ спокойной ночи.
Monſieur, j'ai l'honneur de vous ſouhaiter une bonne nuit.	Государь мой, честь имѣю вам желать спокойной ночи.
Dormez-bien.	Спите спокойно.

Reposez-bien.

Почивайте спокойно.

(Au' Domestique.)

(Къ слугѣ).

Donnez-moi une chandelle.

Подай мнѣ сальную свѣчу.

Une bougie.

Восковую свѣчу.

Allumez une chandelle,

Засвѣти свѣчу.

Mettez la sur le chandellier.

Поставь ее въ подсвѣчникъ.

Où sont les mouchettes.

Гдѣ щипцы.

Mouchez la chandelle.

Сними со свѣчи.

Eclairez-moi.

Посвѣти мнѣ.

Leçon 55.

УРОКЪ 55.

Continuation.

Продолженїе.

Je veux me deshabiller.

Я хочу раздѣваться.

Deshabillez-moi.

Раздѣвайте меня.

Donnez-moi ma robe de chambre & mes pantoufles, (mes mules.)

Подай мнѣ мой шлафорокъ, и мои туфли.

Déchaussez-moi, tirez-moi les bas.

Разуй меня сними съ меня чулки.

Où est mon bonnet de nuit?

Гдѣ мой колпакъ?

Le voici.

Вотъ онъ.

Ma camisole de nuit?

Моя фуфайка?

La voici.

Вотъ она.

Mettez toutes mes hardes en ordre, à fin de les

Положи все мое платье въ порядкѣ, чтобъ

les retrouver le matin.	чтобъ по утру все было въ готовности.
Avez-vous fait mon lit?	Переслалъ ли ты мою постелю?
Le lit est-il fait?	Переслана ли постеля?
Non il n'est pas fait.	Нѣтъ, еще не переслана.
Faites-le donc au plus vite.	Перестели же ее скорѣе.
Le lit est mal fait.	Постеля худо послана.
Refaites le lit.	Перестели снова.
Remuez bien le lit.	Перетряси хорошенько постелю.
Le lit de dessus (le plumeau.)	Верхную перину (пуховикъ).
Le lit de dessous.	Нижную перину.
Le matelas.	Тюфякъ.
La Couverture.	Одѣяло.
Tirez les rideaux.	Задерни занавесъ.
Ouvrez-les.	Открой ее.
Le lit est froid.	Постеля холодна.
Faites le chauffer (bassiner.)	Вели нагрѣть.
Où est la bassinoire?	Гдѣ жаровня.
Emportez la chandelle.	Возми прочь свѣчу.
Laissez la chandelle.	Оставь свѣчу.
J'aime à lire au lit.	Я люблю читать въ постелѣ.
Eteignez la chandelle.	Погаси свѣчу.
Je l'éteindrai.	Я ее погашу.

Eveillez-moi demain de bonne heure.	Разбуди меня завтра по ранѣе.
N'y manquez-pas: Il faut que je me lève à la pointe du jour.	Не забудь же: мнѣ надобно встать на разсвѣтѣ.
Laiſſez-moi dormir.	Дай мнѣ спать.
Vous m'empêchez de dormir.	Ты мѣшаешь мнѣ спать.
Il dort profondément.	Онъ спитъ крѣпко.

Leçon 56.	**УРОКЪ 56.**
Du lever & de l'habillement.	*О вставанїи и одѣванїи.*
Etes-vous encore au lit?	Вы еще въ постелѣ?
Dormez-vous?	Спите вы?
Réveillez-vous.	Пробудитесь.
Le jour commence à poindre.	Ужъ разсвѣтаетъ.
Quelle heure eſt-il?	Которой часъ?
Il n'eſt pas tard.	Не поздо.
Il eſt encore de bonne heure.	Еще рано.
Il eſt aſſez matin.	Еще утра не много.
Il eſt ſept heures.	Седмь часовъ.
Eſt-il déja ſi tard?	Не ужъ ли такъ поздо?
Je ne croïois pas qu'il fut ſi tard.	Я не думалъ, чтобъ такъ поздо было.
Je	Я

Je dormois d'un profond sommeil.	Я спалъ сномъ крѣпкимъ.
Il faut que je me léve.	Пора мнѣ вставать.
Garçon, allumez une chandelle.	Малой, засвѣти свѣчу.
Faites du feu.	Разведи огня.
Faites du feu au fourneau.	Затопи печь.
Donnez-moi, ma culotte.	Подай мнѣ, мои штаны.
Voulez-vous votre robe de chambre?	Подать ли вамъ шлафорокъ?
Oui; & mes bas.	Да; и чулки мои.
Mes bas sont troués.	Мои чулки въ дырахъ.
Il y a une maille tombée.	Петля спустилась.
Relevez-la.	Подними ее.
Donnez-moi mes jarretières?	Подай мнѣ подвязки.
Voilà vos souliers.	Вотъ ваши башмаки.
Nettoïez (decrottez) mes souliers.	Вычисти мои башмаки.
Donne-moi de l'eau pour me laver.	Подай мнѣ воды умыться.
Il faut que je me lave les mains & le visage.	Мнѣ надобно умыть руки и лице.
Où est la savonette?	Гдѣ мыло круглое?
L'aiguière?	Рукомойникъ?
L'essuimain?	Утиральникъ?
Où sont les peignes?	Гдѣ гребни?

L'étui aux peignes?	Футляръ съ гребнями?
Le démêloir?	Рѣдкой гребень?
Le peigne d'ivoire?	Частая гребенка?
Nettoïez les peignes.	Вычисти гребни.
Poſez les ſur la toilette.	Положи ихъ на уборной столикъ.

Leçon 57. — УРОКЪ 57.

Continuation. — *Продолженїе.*

Donnez-moi du linge blanc.	Подай мнѣ чистое бѣлье.
Une chemiſe blanche.	Бѣлую рубаху.
Celle-ci eſt ſale.	Эта уже черна.
Tout mon linge eſt ſale.	Все мое бѣлье уже замарано.
Il eſt chez la blanchiſſeuſe.	Оно у прачки.
Allez-le quérir.	Сходи за нимъ.
La voici qui l'apporte.	Да вотъ она его несетъ.
Eſt-il bien lavé?	Хорошо ли оно мыто?
Il eſt auſſi blanc que neige.	Оно бѣло какъ снѣгъ.
Où ſont mes marchettes?	Гдѣ мои манжеты?
Les quelles voulez-vous?	Какїе вы изволите?

Mes Manchettes unies. (brodées, de filet, à dentelles.)	Мои простые манжеты. (шитые, филейные, кружевные).
Les voici.	Вотъ они.
Faites les coudre à la chemise.	Вели ихъ пришить къ рубашкѣ.
Elle n'est pas chaude.	Она еще не тепла.
Elle est encore toute froid.	Она еще совсѣмъ холодна.
Je la chaufferai, si vous le souhaitez?	Я ее нагрѣю, ежели прикажите?
Non, non, je la mettrai comme (telle qu') elle est.	Нѣтъ, нѣтъ, я ее надѣну такъ какъ она есть.
Donnez-moi ma cravate (mon col.)	Подай мнѣ мой галстухъ.
Plissez-la. (le.)	Сложи его въ складки.
Ne la (le) chiffonnez pas.	Не изомни его.
Où est ma camisole? } Ma veste? - - - - }	Гдѣ мой камзолъ?
Mon *juste au corps*.	Мой кафтанъ?
Donnez-moi mon habit.	Подай мнѣ платье.
Quel habit mettrez-vous?	Какое платье вы надѣнете?
Celui que j'avois hier.	То, которое на мнѣ было вчера.
Mon habit neuf.	Мое новое платье.

Donnez-moi un mouchoir de poche.	Подай мнѣ платокъ носовой.
En voilà un blanc.	Вотъ бѣлой.
Donnez-moi celui qui eſt dans la poche de mon juſte au corps.	Подай мнѣ тотъ, что въ кафтанномъ карманѣ.
Donnez-moi mes gants, mon chapeau & mon épée.	Подай мнѣ перчатки, шляпу и шпагу.
Vergetez bien mon chapeau.	Вычисти хорошенько мою шляпу.
Où ſont les vergettes?	Гдѣ щетка?
N'oubliez pas de prendre mon manteau.	Не забудь взять съ собою плаща моего.
Mon ſurtout.	Мой сертукъ.
Ma redingote.	Мою епанчу.
Faites avancer.	Вели подвозить.

Leçon 58. — УРОКЪ 58.

Du Lever d'une jeune Demoiſelle, & de ſa gouvernante.

О разбуженіи отъ сна молодой дѣвицы и о ея учительницѣ.

Mademoiſelle Louiſe reveillez-vous!	Луиза пробудитесь.
Il eſt tems de ſe lever.	Время уже вставать.
Levez-vous.	Вставайте.
Il eſt grand jour.	Уже день на дворѣ.

De — Вста

De bout, de bout!	Вставайте, вставайте!
Je ne ſaurois encore me lever.	Я еще не могу встать.
J'ai encore ſommeil.	Я не выспалась.
Il eſt encore trop-tôt.	Еще не время теперь.
Il eſt encore trop-matin.	Еще очень рано.
Il ne fait pas encore jour.	Еще не разсвѣло.
Ouvrez les yeux, & vous verrez le jour.	Взгляните, то вы увидите, что ужъ день.
Je ne ſaurois ouvrir les yeux.	Я не могу открыть глазъ.
Allons, allons! ſortez du lit.	Скорѣе, не мѣшкавъ! вставайте съ постели.
J'ai mal de tête.	У меня голова болитъ.
C'eſt une imagination.	Это вамъ мѣчтается.
Vous vous trompez.	Вы напрасно это говорите.
Vous étes pareſſeuſe.	Вы лѣнивы.
Il faut vous lever plus matin.	Вамъ надобно вставать ранѣе.
Il ne faut pas tant marchander.	Вамъ не должно такъ отговариваться.
Où eſt la ſervante?	Гдѣ служанка?
La voilà.	Вотъ она.

Marie, donnez-moi ma jupe.
La quelle?
Ma jupe de deſſous.
Ma jupe de deſſus.
Mes bas.
Les voici.
Donnez moi une chemiſe (blanche.)

Марья, подай мнѣ юпку.
Которую?
Исподнюю юпку.
Верхнюю юпку.
Мои чулки.
Извольте вотъ они.
Подай мнѣ (чистую) рубашку.

Leçon 59. / Урокъ 59.

Continuation. / *Продолженїе.*

Donnez-moi ma baigneuſe (ma robe de chambre.)
Où ſont mes jarretières?
Mes boucles? - - - - -
Mes bas de ſoïe (de laine, de côton?)

Подай мнѣ мое спальное платье.
Гдѣ мои подвязки?
Пряжки?
Мои шелковые (шерстяные, бумажные) чулки?

Etendez la toilette.
Frotez un peu la glace du miroir, elle eſt toute ſale. (terne.)
Donnez-moi une chaiſe.
Où eſt mon peignoir?

Поставь туалетъ.
Оботри зеркало, оно все въ пыли.
Подай мнѣ стулъ.
Гдѣ моя пудреная мантилья?

Le voici.
Nettoïez les peignes.
Ils ſont nets. - - - - -

Вотъ она.
Вычисти ґребни.
Они чисты.

Pe- Вы-

Peigne-moi. - - - - -	Вычеши мнѣ голову.
Doucement! comme vous y allez.	Тише! какъ ты дерешь.
Je crois que vous m'avez écorché la tête.	Я думаю ты мнѣ оцарапала голову.
Comment voulez-vous être coëffée (frisée) aujourd'hui?	Какъ изволите сего дня быть убраны (причесаны).
Voulez-vous etre coëffée en cheveux?	Прикажите ли волосы положить въ бумашки?
Oui, mettez-moi des papillotes.	Да, завей ихъ въ бумажки.
Je veux être coëffée en plein.	Я хочу чтобъ всѣ волосы были въ фризурѣ.
Donnez-moi la houpe. que je me poudre un peu les cheveux.	Подай мнѣ кисточку, пропудрить не много волосы.
Je veux me laver.	Я хочу умываться.
Allez querir de l'eau.	Поди принеси воды.
Où est la savonette?	Гдѣ мыло круглое?
La pâte d'amande?	Миндальное мыло?
Donnez-moi l'essuimains?	Подай мнѣ утиральникъ.
Où est mon fard? (mon rouge?)	Гдѣ мое притиранье (румяны).
Donnez-moi un curedent (un cure-oreille.)	Подай мнѣ зубочистку (уховертку),

Je veux me curer les dens (les oreilles.)

Я хочу чистить зубы (уши).

Leçon 60.

Continuation.

Donnez-moi mon corps & mon busc.

Lacez-moi.

Serrez.

Le lacet est rompu.

Prenez en un autre.

Il n'a point de ferrêt.

Donnez-moi mes poches.

Ma jupe à baleine.

Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?

Ma robe de taffetas, de damas.

Mon foureau de satin.

Mon surtout de perse.

Mon deshabillé de mousseline.

Où avez-vous mis mes manchettes?

Mon

УРОКЪ 60.

Продолженiе.

Подай мнѣ шнурованье и закладку.

Зашнуруй меня.

Стяни.

Шнуровка порвалась.

Возьми другой.

Она не исправна.

Подай мнѣ карманы.

Мои фижмы (бочки.)

Какое вы сего дня изволите надѣть платье?

Тафтяное, камчатное платье.

Мое атласное фуро.

Мой сюртукъ ситцовой.

Домашнее кисейное платье.

Гдѣ ты положила мои манжеты?

Мою

Mon mouchoir (de Cou?)	Мой платокъ (на шею).
Mon mouchoir à dentelles?	Платокъ съ кружевами?
La Coëffeuſe a-t-elle apporté le fichu de blonde que je lui ai commandé hier?	Принесла ли чепешница мою блондовую косынку которую я ей вчера заказала?
Non, Mademoiſelle.	Нѣтъ, сударыня.
Elle n'aura donc plus ma pratique.	Такъ я ей больше не дамъ работы.
Elle néglige trop ſes chalands.	Она слишкомъ пренебрегаетъ своими покупщиками.
Donnez-moi un mouchoir blanc.	Подай мнѣ бѣлой платокъ.
Parfumez-le.	Напрыскай его духами.
Donnez-moi ma mantille, (mes gants, ma peliſſe & manchon.)	Подай мнѣ мантилью (перчатки, шубу и муфту).

Leçon 61. — УРОКЪ 61.

Continuation. — *Продолженїе.*

Vous voila donc prête?	Вы ужъ готовы?
Oui, Madame, je viens de finir ma toilette.	Такъ сударыня, я теперь только что одѣлась.

Et, votre ſoeur eſt elle lévée?	А сестрица ваша встала ли?
Pas encore.	Нѣтъ еще.
Marie, dites-lui de ſe lever, (quelle ſe lève.)	Марья, скажи ей, чтобъ она вставала.
Levez-vous promptement.	Вставайте по скорѣе.
Dépêchez-vous.	Поторопитесь.
Hâtez-vous un peu.	Поспѣшите нѣсколько.
Je me dépêche autant que je puis.	Я тороплюсь столько, сколько могу.
Avez-vous fait?	Исправны ли вы?
Etes-vous prête?	Готовы ли вы?
Tout à l'heure.	Тотчасъ.
Priez Dieu.	Молитесь Богу.
Dites vos prières.	Читайте молитвы.
Ne badinez pas.	Не шалите.
Priez avec attention.	Молитесь со вниманїемъ.
Ne ſoïez pas diſtraite.	Соберитесь съ мыслями.
Joignez les mains.	Сложите руки.
Penſez à ce que vous dites.	Думайте о томъ, что вы говорите.
Prenez vôtre bible.	Возмите свою библїю.
Liſez y un chapitre.	Прочтите въ ней одну главу.

Vous ne lisez pas bien.

Вы не хорошо читаете.

Recommencez.

Начните снова.

Vous ne prononcez pas bien.

Вы не хорошо произносите.

Epellez ce mot-là.

Складывайте сїе слово.

Mademoiselle, savez-vous vôtre leçon?

Знаете ли вы свой урокъ, Сударыня?

Récitez-la.

Скажите его.

Venez, Souhaiter le bon jour à M. Vôtre Mère.

Пойдемте пожелать матушкѣ вашей добраго утра.

Et vous, Mademoiselle Julie, n' oubliez pas de lui baiser la main.

А вы, Сударыня Юлїя, не забудьте у ней поцѣловать руку.

Et de bien faire la réverence.

И хорошенько поклониться.

Leçon 62.

УРОКЪ 62.

De l'occupation d'une jeune Demoiselle.

О упражненїи молодой дѣвицы.

Prenez votre ouvrage.

Принимайтесь за свое дѣло.

Mettez-vous sur cette chaise.

Сядьте на этотъ стулъ.

Où est mon métier?

Гдѣ мои пяльцы?

Où l'avez vous mis?

Гдѣ вы ихъ положили.

La

Со-

Je n'en ſais rien.	Совсѣмъ не знаю.
Vous devriez pourtant le ſavoir.	Однако вамъ бы это знать надлежало.
La voila.	Вотъ онѣ.
Où étoit elle?	Гдѣ онѣ были?
Derriere le poële.	За печью.
C'eſt une belle place.	Это изрядное мѣсто.
Je ne ſais qui l'y a miſe.	Я не знаю, кто туда ихъ положилъ.
C'eſt vous même.	Вы сами.
Je ne m'en ſouviens pas.	Я не помню.
Ca! commencez.	Хорошо ужъ! начинайте.
Je n'ai point d'aiguille.	У меня нѣтъ иголки.
J'ai caſſé la pointe de mon aiguille	Я отломила конецъ у своей иглы.
Prenez-en une autre.	Возмите другую.
Je n'en ai plus.	У меня нѣтъ другой.
Il en faut acheter d'autres.	Надобно купить новыхъ.
Vous en avez encore dans votre étui.	У васъ ихъ еще есть въ игольникѣ.
Pardonnez-moi.	Простите мнѣ.
Excuſez-moi.	Извините меня.
Vous me pardonnerez.	Вы мнѣ простите.
Vous m'excuſerez.	Вы меня извините.

Pre- Возь-

Prenez donc votre tricotage.	Возьмите же свое вязанье.
Combien de tours faut-il que je faſſe encore, jusqu'au coin?	Сколько рядовъ еще надобно обойти до стрѣлки?
Ah! j'ai laiſſé tomber une maille.	Ахъ! я спустила петлю.
Donnez que je vous la relève.	Подайте, я вамъ ее подниму.

Leçon 63. — УРОКЪ 63.

Continuation. — *Продолженїе.*

Donnez-moi du fil.	Дайте мнѣ нитокъ.
Un peloton de fil.	Клубокъ нитокъ.
Une aiguillée.	Нитку.
Enfilez-moi cette aiguille.	Вденьте нитку въ иглу.
Je l'ai laiſſée tomber.	Я ее уронила.
Ramaſſez la.	Поднимите ее.
Je ne la ſaurois trouver.	Я не могу ее сыскать.
Elle eſt égarée.	Она затерялась.
Elle eſt perdue.	Она пропала.
Prenez en une autre.	Возьмите другую.
Celle ci ne vaut rien.	Эта не годится.
Elle eſt émouſſée.	Она притупилась.
Elle ſe plie.	Она гнется.
Redreſſez la.	Выпрямите ее.
Je ne ſaurois.	Я не умѣю.

Tenez, en voilà une autre.	Вотъ вамъ другая.
Celle-ci eſt meilleure.	Эта лучше той.
Ne la perdez pas.	Не потеряйте ее.
Il vous en faut beaucoup.	Вамъ надобно много иголъ.
Où eſt ma pelote?	Гдѣ моя подушка?
Avez-vous mon dé?	Не у васъ ли мой наперстокъ?
Non, je ne l'ai pas.	У меня его нѣтъ.
Je vous l'ai prêté.	Я вамъ отдала его.
Quand?	Когда?
Ce matin.	По утру.
Je vous l'ai prêté hier.	Я вамъ отдала его вчера.
Vous m'excuſerez.	Извините.
Je vous l'ai rendu.	Я вамъ его отдала.
Peut-être.	Можетъ быть.
Cela ſe peut bien, mais je ne m'en ſouviens pas.	Статься можетъ, но только я не помню.
Il me faut une épingle?	Мнѣ надобна булавка.
Tenez, en voila un paquêt.	Извольте, вотъ цѣлая бумажка.
Prenez en tant qu'il vous en faut.	Возмите сколько вамъ надобно.

Le- Урокъ

Leçon 64. | УРОКЪ 64.

Continuation. | *Продолженїе.*

Savez-vous coudre?	Умѣете ли вы шить?
Un peu.	Нѣсколько.
J'apprens à coudre.	Я учусь шить.
Avez-vous une couturière (lingère) qui vous enſeigne?	Есть ли у васъ швея (мастерица), которая васъ учитъ?
Oui, j'en ai une.	Да, у меня есть одна.
C'eſt ma fille de chambre qui me l'enſeigne.	Моя горнишная дѣвка, меня учитъ.
Eſt-elle habille? (bien habille?)	Искусна ли она? (довольно ли искусна?)
Oui, elle eſt très habille, en toutes ſortes de points.	Она весьма искусна во всякомъ родѣ шитья.
Voilà de ſon ouorage (travaille.)	Вотъ это ее работа.
Il eſt fort beau.	Она очень хороша.
Elle ſait auſſi broder en laine & en ſoïe.	Она умѣетъ также шить по сукну и шолку.
Couſez-donc.	Шейте же.
Faites un point à cela.	Стегните однажды здѣсь.
Une belle couture.	Хорошимъ шитьемъ.
Une couture ronde.	Круглымъ швомъ.

Ap- | Ра-

Apptatiſſez cette couture.

Faites un arrière point.
Découſez-cela.
Où ſont mes ciſeaux?
Ils ne coupent pas.
Il les faut faire émoudre. (aiguiſer, repaſſer.)

Ils ſont bien tranchants.
J'ai des ciſeaux à anneaux, (orillons) d'argent.

Un aiguillier.
Et un étui à ciſeaux du meme métal.

Ma mère m'en a fait préſent.
C'eſt un fort joli préſent.

Расправьте этотъ шовъ.
Шейте въ тачку.
Распорите это.
Гдѣ мои ножницы?
Они не рѣжутъ.
Ихъ надобно отдать поправить (вывострить вытočить).
Они очень остры.
У меня есть ножницы съ серебреными ручками.
Игольникъ.
И футляръ для ножницъ изъ того же металла.
Меня тѣмъ матушка подарила.
Это изрядной подарокъ.

Leçon 65.

De l'Ecole.

Pourquoi venez-vous ſi tard?
Il faut venir de meilleur heure.
Je ne croïois pas, qu'il fut ſi tard.

Avez-

УРОКЪ 65.

О *Школѣ.*

Для чего вы пришли такъ поздо?
Надобно приходить ранѣе.
Я не думалъ, чтобъ было такъ поздо.

Все

Avez-vous tout ce qu'il vous faut.

Все ли есть съ вами, что вамъ нужно.

Donnez, que je règle votre papier.

Подайте бумагу свою, чтобъ начертить линеи.

Servez-vous de votre tranſparence.

Пишите по графованному листу.

Accoutumez-vous à écrire ſans lignes & ſans tranſparence.

Привыкайте писать безъ линей и безъ графованной подкладки.

J'écrirai tout de travers.

Я напишу криво.

Ce mot-là eſt effacé: je ne ſaurois le lire.

Это слово стерто: я не могу его прочесть.

Ne faites point de pâtés.

Не закапайте чернилами.

Voilà du papier qui boit.

Эта бумага протекчива.

Avez-vous une plume & de l'encre?

Есть ли у васъ перо и чернила.

Oui; en voici.

Есть; вотъ они.

L'encre ne vaut rien; elle eſt trop épaiſe. (elle n'eſt pas aſſez coulante.)

Чернила не годятся; они очень густы (они не довольно жидки).

Taillez vos plumes.

Чините свои перья.

Elles ne ſont pas bonnes.

Они не хороши.

Je vous prie de me les retailler (de les retoucher.) — Пожалуйте перечините мнѣ ихъ (поправьте ихъ).

Tenez, eſſaïez celle-ci. — Извольте, попробуйте это.

Elle eſt trop fine. — Оно очень тонко.

En voila une autre. — Извольте вотъ другое.

Va-t-elle mieux? — Лучше ли оно?

La pointe en eſt émouſſée. — Конецъ у него тупъ.

Elle n'eſt pas aſſez fendue. — Оно не довольно расщеплено.

Il y a un filét (poil.) — Нитка (волосъ) въ немъ.

Celle-ci eſt-elle bonne? — Это хорошо ли?

Oui, elle eſt fort bonne. — Очень хорошо.

Leçon 66. — УРОКЪ 66.

Continuation. — *Продолженïе.*

Savez-vous votre leçon par coeur? — Знаете ли урокъ свой на изусть?

Pas encore. — Нѣтъ еще.

Mais je la ſaurai bientôt. — Но я его скоро буду знать.

Quand? — Когда?

Dans un Moment. — Въ минуту.

Dans un quart d'heure. — Въ четверть часа.

Com- — Какъ

Comment s'appelle cela?	Какъ это называется?
Monſieur, je vous prie de me dire ce mot là.	Государь мой, я прошу васъ мнѣ сказать это слово.
Retenez le bien.	Помните же его.
Je le retiendrai.	Я упомню.
Faites attention.	Будьте внимательны.
Vous ne faites pas attention.	Вы не примѣчаете.
Voilà trois fois, que je vous le répête.	Я ужъ вамъ третій разъ его повторяю.
Recitez votre leçon.	Скажите свой урокъ.
La ſais-je?	Знаю ли я его?
Ne la ſais-je pas?	Я не знаю его?
Oui, vous la ſavez.	Вы его знаете.
Non, vous ne la ſavez pas.	Нѣтъ, вы его не знаете.
Et vous, M. ſavez vous la vôtre?	А вы, Сударь знаете ли свой?
Je la ſavois ce matin.	Я его зналъ сего дня по утру.
Je la ſavois hier au ſoir.	Я его зналъ вчера ввечеру.
Mais je l'ai oublié.	Но я его забылъ.
Pourquoi l'oubliez-vous?	Для чего вы его забываете?
Elle eſt trop difficile.	Онъ очень труденъ.

C' eſt une raiſon de plus, pour vous appliquer (d'être aſſidue.)

Тѣмъ больше надобно вамъ стараться (употребить старанія).

On n'a rien ſans peine.

Безъ труда ничего не прïобрѣтается.

Vous ne prenez pas aſſez de peine.

Вы не довольно стараетесь.

Vous n' etudiez pas.

Вы не прилѣжаете.

Vous êtes un pareſſeux.

Вы лѣнитесь.

Où eſt votre grammaire?

Гдѣ ваша грамматика?

Liſez-y un verbe.

Прочтите глаголъ.

Leçon 67.

УРОКЪ 67.

De la langue Françoiſe.

О Французскомъ языкѣ.

Parlez-vous François, Mademoiſelle?

Говорите ли вы по Французски, Сударыня.

Oui, je parle un peu.

Говорю не много.

Je ne parle pas encore.

Я еще не говорю.

Combien y a-t-il que vous apprenez?

Сколько уже тому, что вы учитесь?

Y-a-t-il long tems que vous apprenez?

Давно ли вы учитесь?

Il

Съ

Il y a un mois.	Съ мѣсяцъ.
J'ai appris trois mois.	Я училась три мѣсяца.
Six mois.	Полгода.
Un an.	Одинъ годъ.
Dix-huit mois.	Полтора года.
Avez-vous un Maître de langue?	Есть ли у васъ учитель сего языка?
Oui, j'en ai un.	Есть.
Comment s'appelle-t-il.	Какъ его зовутъ.
Il s'appelle M. N.	Его зовутъ Г. Н.
Non, je n'en ai point.	Нѣтъ, я не имѣю его.
J'ai une Maîtresse de langue.	У меня есть учительница сего языка.
Une Demoiselle Françoise.	Дѣвица Француженка.
Comment s'appelle-t-elle?	Какъ ее зовутъ?
Elle s'appelle M. N.	Она называется дѣвица Н.
Je ne sais pas son nom.	Я имени ея не знаю.
Je le savois, mais je l'ai oublié.	Я его знала, но позабыла.
D'où est-elle?	Откуда она.
Elle est de Paris. (de Lausanne, de Berlin.)	Она изъ Парижа (изъ Лавзана, изъ Берлина).

Leçon 68. УРОКЪ 68.

Continuation. *Продолженїе.*

A quelle heure vient votre Maître de langue?

ВЪ которомЪ часу приходитЪ вашЪ учитель?

A ſept heures du matin.

ВЪ седмь часовЪ по утру.

C'eſt une bonne heure.

Это хорошее время.

C'eſt la meilleure heure.

Это лучшее время.

Vient-il tous les jours?

Всякой ли день онЪ приходитЪ?

Il ne vient que trois fois par ſemaine.

ОнЪ приходитЪ только три раза вЪ недѣлю.

Quels jours vient-il?

ВЪ которые дни онЪ приходитЪ?

Il vient les lundi, mecredi & vendredi.

ВЪ понедельникЪ, среду, и пятницу.

Quelques fois les mardi, jeudi & ſamedi.

А иногда во вторникЪ, четвертокЪ и суботу.

Combien lui donnez (païez) vous?

Сколько вы ему даете (платите?)

Je lui donne (païe) un rouble par heure.

Я ему даю (плачу) за часЪ по рублю.

Païez-vous par heure ou par mois?

По часамЪ или по мѣсячно вы платите?

Je paie par mois.

Я плачу по мѣсячно.

Etes- Зна-

Etes-vous fort ſavant, dans la langue Françoiſe?

Знающи ли вы во Французскомъ языкѣ?

Pas trop, je ne ſais preſque rien.

Не очень, я почти ничего не знаю.

Combien y a-t-il que vous apprenez?

Давно ли тому, что вы учитесь?

J'ai appris ſix mois.

Я училась шесть мѣсяцовъ.

Vous parlez deja aſſez bien.

Вы ужъ говорите довольно хорошо.

Vous me flattez.

Вы мнѣ льстите.

Je ne vous flatte pas.

Я ни мало не льщу.

Je dis la vérité.

Я говорю правду.

Serieuſement vous l'apprendrez bien.

Не шутя, вы ему хорошо научитесь.

J'en ai bien envie.

Я имѣю великую охоту.

Vous ne manquerez pas de réuſſir.

Вы непремѣнно успѣете.

Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid.

Мало по малу птица свиваетъ себѣ гнѣздо.

Leçon 69. — Урокъ 69.

Continuation. — *Продолженїе.*

Quel livre avez-vous là?

Какая у васъ тамъ книга?

C'eſt un livre François.

Это Французская книга.

Appre-

Развѣ

Apprenez-vous le François?	Развѣ вы учитесь по Французски?
Oui; je l'apprens.	Такъ, учусь.
Depuis quand?	Съ котораго времени?
Depuis environ un mois.	Почти уже мѣсяцъ.
Savez-vous déja quelque choſe?	Знаете ли вы что нибудь?
Fort peu.	Весьма мало.
Pas grand' choſe.	Не много.
Celà vous plait à dire.	Это вамъ угодно говорить.
Je vous demande pardon.	Прошу извинить.
On ne peut pas beaucoup apprendre dans un mois.	Въ мѣсяцъ не много много можно узнать.
Que ſavez-vous donc?	Что же вы знаете?
Un peu lire, les declinaiſons & quelques verbes.	Я знаю не много читать, склоненія и нѣсколько глаголовъ.
Entendez-vous ce que vous liſez?	Понимаете ли что вы читаете?
J'en entends quelque choſe.	Я нѣсколько понимаю.
J'entends mieux que je ne parle.	Я разумѣю больше нежели говорю.
Qu'apprenez-vous par coeur?	Что вы учите на изусть?

J'ap- Я

J'apprens quelques mots dans le vocabulcire & des phrases dans le recueil de M. W.

Я выучиваю понѣскольку словъ изъ словаря и рѣченій изъ собранія Г. В.

C'est un fort bon livre pour les commencans.

Это весьма хорошая книга для начинающихъ.

Dites-moi un peu comment appellez-vous cela.

Скажите мнѣ какъ это называется.

Je crois qu'on l'appelle. - - - - - -

Я думаю что называется - - - -

Fort bien; & ceci? - - -

Очень хорошо; а это?

Vous apprendrez fort bien.

Вы будете учиться съ хорошимъ успѣхомъ.

Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

Я васъ благодарю, что вы меня ободряете.

Prononce-je bien?

Хорошо ли я выговариваю?

Est ce que je prononce bien.

Хорошъ ли мой выговоръ?

Assez-bien.

Изряденъ.

Passablement bien.

Довольно хорошъ.

Il ne vous manque qu'un peu d'exercice (de pratique.)

Вамъ надобно только не много поупражняться.

On n'a rien sans peine.

Безъ труда ничего не пріобрѣтается.

Je suis convaincu de cette vérité.

Я увѣренъ въ сей истиннѣ.

Leçon 70.	УРОКЪ 70.
Continuation.	*Продолженїе.*
Aprenez-vous le François?	Вы учитесь по Французски?
Oui, Monsieur, je l'aprens.	Такъ, Сударь, учусь.
Vous faites fort bien.	Вы дѣлаете очень хорошо.
Car c'est une langue fort à la mode.	Ибо этотъ языкъ весьма въ употребленїи.
C'est aujourd'hui la langue universelle.	Нынѣ сей языкъ общїй.
Tout le monde parle François.	Всѣ говорятъ по Французски.
Toutes les personnes de qualité parlent François.	Всѣ знатные люди говорятъ по Французски.
On parle François dans toutes les cours de l'Europe.	По Французски говорятъ при всѣхъ дворахъ Европейскихъ.
J'en conviens, mais c'est une langue bien difficile.	Я на то согласенъ, но языкъ сей весьма труденъ.
Je trouve bien des difficultés à l'apprendre.	Я много нахожу трудностей ему учиться.
Je crains de ne l'apprendre jamais.	Я опасаюсь, что я ему никогда не научусь.

Pourquoi?	По чему.
J'ai la tête dure.	У меня тупа голова.
Je n'ai pas de memoire.	Я не имѣю памяти.
Je ne prononce pas bien.	Я не хорошо выговариваю.
Je ſuis trop timide.	Я весьма робокъ.
Je ne ſuis pas aſſez hardi.	Я не довольно смѣлъ.
Quel livre traduiſez-vous?	Какую вы переводите книгу?
Les aventures de Telemaque.	Похожденіе Телемака.
C'eſt bien fait.	Это хорошо.
On y peut apprendre beaucoup de mots & de phraſes en peu de tems.	Изъ ней можно узнать много словъ и реченій въ короткое время.
Je ſuis de votre avis.	Я вашего жь мнѣнія.
De quel dictionnaire vous ſervez-vous?	Какой вы употребляете лексиконъ?
De celui de l'Accademie conjointement avec nos vocabulairs Ruſſes.	Академической съ присовокупленіемъ нашихъ Россійскихъ словарей.
Où l'avez-vous acheté?	Гдѣ вы его купили?
Je l'ai acheté ici.	Я его здѣсь купилъ.
Je l'ai fait venir de Paris. (de Leipzig.)	Я его выписалъ изъ Парижа (изъ Лейпцига).

J'ai une edition de Hollande.

У меня есть изданный въ Голландіи

L'impreſſion de Hollande eſt toûjours plus belle que celle d'Allemagne.

Печать Голландская гораздо лучше Нѣмецкой.

Quant à moi je préfère l'impreſſion de Paris à toute autre.

Яжь Парижскую печать всякой другой предпочитаю.

Leçon 71.

УРОКЪ 71.

De la langue Allemande.

О Нѣмецкомъ языкѣ.

On m'a dit que vous étiez fort ſavant dans la langue Allemande?

Мнѣ сказывали, что вы очень знающи въ Нѣмецкомъ языкѣ?

Je ſouhaiterais que cela fut vrai.

Ябъ желалъ чтобъ это была правда.

Je ſaurois ce que je ne ſais pas.

Ябъ зналъ то, чего не знаю.

Cela ſera vrai, ſi vous le voulés.

Это будетъ правда, естьли вы того захотите.

Comment cela?

Какъ это?

La Méthode la plus facile pour apprendre une langue, c'eſt de la parler ſouvent.

Легчайшій способъ научиться какому языку тотъ, чтобъ часто на немъ говорить.

Mais pour la parler il faut ſavoir quelque choſe.

Но, чтобъ говорить, надобно что нибудь знать.

Vous en ſavez déja aſſez.

Для сего вы уже довольно знаете.

Je ne ſais qu'une centaine de mots & quelques phraſes, que j'ai appris par coeur.

Я только знаю сотню словъ и нѣсколько рѣченій которыя я выучилъ на изусть.

C'eſt aſſez (cela ſuffit) pour commencer à parler.

Сего довольно, (болѣе не надобно,) чтобъ начать говорить.

Si cela étoit, je deviendrois ſavant en peu de tems.

Ежелибъ это такъ было, ябъ въ короткое время сдѣлался знающимъ.

N'en doutez point.

Въ этомъ не сомнѣвайтесь.

Ne comprenez vous pas ce que je vous dis?

Не ужъ ли не разумѣете вы, что я съ вами говорю?

Je le comprens fort bien.

Я то очень хорошо разумѣю.

Mais j'ai de la peine à parler.

Но мнѣ трудно говорить.

Je n'ai pas la facilité de parler.

Я не легко могу говорить.

Cela viendra avec le tems.

Со временемъ вы будите говорить.

Ne vous rebutez pas pour cela.

Этимъ не скучайте.

Je suis un peu impatient.

Я нѣсколько нетерпѣливъ.

Y-a-t-il long tems, que vous apprenez?

Давно ли вы учитесь?

Il y a quatre mois.

Только четыре мѣсяца.

C'est fort peu de tems.

Это весьма малое время.

Votre Maître ne vous dit-il pas qu'il faut toûjours parler Allemand?

Учитель вашъ не говоритъ ли вамъ, чтобъ вы всегда говорили по Нѣмецки.

Oui; Il me le dit souvent.

Да; онъ мнѣ то говоритъ часто.

Pourquoi donc ne parlez-vous pas?

Для чегожъ вы не говорите.?

Avec qui voulez-vous que je parle?

Съ кѣмъ мнѣ говорить?

Avec tous ceux qui vous parleront.

Со всякимъ, кто съ вами говоритъ.

Je voudrois parler, mais je n'ose.

Ябъ хотѣлъ говорить, но не смѣю.

Croïez-moi, soïez hardi & parlez sans prendre garde si vous parlez bien ou mal.

Повѣрте мнѣ, будьте смѣлы и говорите не разсуждая хорошо ли вы говорите или худо.

Si je parle de cette manière la, tout le monde se moquera de moi.

Ежели я такъ стану говорить, всѣ будутъ надо мною смѣяться.

Ne craignez pas cela.

Не опасайтесь.

Ne ſavez vous pas, que pour apprendre à bien parler, on commence par parler mal?

Развѣ вы не знаете, что для того, чтобъ научиться хорошо говорить начинаютъ говорить худо?

Je ſuivrai donc votre avis.

Такъ я послѣдую вашему совѣту.

Vous ferez fort bien.

Вы сдѣлаете весьма хорошо.

Leçon 72.

Урокъ 72.

De la langue Ruſſe.

О Россiйскомъ языкѣ.

Monſieur, étes-vous François?

Государь мой, не Французъ ли вы?

Oui, Monſieur à votre ſervice.

Такъ Сударь къ услугамъ вашимъ.

De quelle province de France étes-vous?

Изъ которой вы провинцiи?

De l'Isle de France (de l'Orleanois, de la Provence.)

Изъ Ильдефранса (Орлеана, Прованса).

De quelle ville?

Изъ котораго города?

De Paris, (d'Orléans, de Marſeille.)

Изъ Парижа (Орлеана, Марсельи).

Combien y a-t-il que vous étes en Ruſſie?

Давно ли вы въ Россiи?

Il y a un an.

Съ годъ.

Parlez-vous Ruſſe?

Говорите ли вы по Руски?

Je le parle un peu.

Говорю не много.

Je l'entens mieux, que je ne le parle.

Я больше разумѣю, нежели говорю.

La langue Russe est fort difficile aux François.

Россїйской языкъ очень труденъ для Французовъ.

La langue Françoise a bien les mêmes dificultés pour les Russes.

Французской языкъ столь же труденъ для Россїянъ.

Je suis persuadé du contraire.

Я увѣренъ въ противномъ тому.

J'ai de la peine à la croire.

Я съ трудомъ этому повѣрю.

L'expérience nous le fait voir tous les jours.

Это на опытѣ видно ежедневно.

La prononciation du François est bien plus facile que celle du Russe.

Выговоръ Французской гораздо легче Россїйскаго.

Je connois quantité de Russes qui prononcent parfaitement bien le François.

Я знаю много Россїянъ, которые совершенно хорошо произносятъ по Французски.

Et à peine peut on trouver un François entre cent qui prononce passablement bien le Russe.

Напротивъ того едва можно сыскать одного изо ста Французовъ, которой бы сносно произносилъ по Россїйски.

Je connois pourtant quelques François, qui prononcent & parlent le Russe presqu' aussi bien que

Однакожъ я знаю нѣкоторыхъ Французовъ, которые такъ хорошо произно-

que les Russes en mêmes.

носятъ и говорятъ по Руски какъ самые Россiяне.

Il faut donc qu'ils soient venus fort jeunes en Russie.

Думать надобно, что они весьма молоды прiѣхали въ Россiю.

Apparement; car il y a long tems qu'ils y sont.

Такъ кажется; ибо этому уже давно, что они здѣсь.

Leçon 73.

УРОКЪ 73.

Pour acheter des Livres.

О покупкѣ книгъ.

Monsieur, avez-vous quelques livres nouveaux?

Государь мой есть ли у васъ какiя новыя книги?

Oui, Monsieur, quelle espèce de livres souhaitez-vous?

Есть Сударь, какого роду книги вамъ угодны?

Voulez-vous des livres d'Histoire, de Mathematiques, de Philosophie, de Théologie, de Médecine, ou de Droit?

Изволители книгъ Историческихъ, Математическихъ, Философическихъ Богословскихъ, Медицинскихъ, или о Законоискуствѣ?

Non, je cherche des livres de poësie.

Нѣтъ я ищу книгъ стихотворческихъ.

Je

Тако-

Je puis vous en fournir en toutes ſortes de langues.

Таковыми я вамъ могу служить на всѣхъ языкахъ.

Car j'ai tous les poëtes Grecs, Latins, Eſpagnols, Italiéns, François, Anglois & Ruſſes.

Ибо у меня есть всѣ Греческіе, Латинскіе, Ишпанскіе, Италїянскіе, Французскіе, Аглинскіе и Россійскіе стихотворенія.

J'en ai auſſi une grande partie.

И у меня ихъ есть большая часть.

Quels poëtes avez vous donc envie d'acheter?

Какихъ же стихотворенїй вы намѣрены купить?

Numa Pompilius par, Mons. Cheraſkof, les poëſies de M. Lomonoſof & celles de M. Soumarokof.

Нуму Помпилїя сочиненїя Господина Хераскова, стихотворенїя Ломоносова и Сумарокова.

J'ai tous ces livres-là.

У меня есть всѣ сїи книги.

Faites-les moi voir, s'il vous plait.

Пожалуйте покажите мнѣ ихъ.

Les voulez-vous réliés en baſane, en veau ou en marroquin?

Въ овечьей или телячьей или въ сафьянѣ переплетенные изволите?

En veau.

Въ телячей кожѣ.

Les voulez-vous dorés ſur le dos avec un étiquette. (litre?)

Съ позолоченнымъ ли корешкомъ и съ надписью.

Oui aſſurement. - - -

Конечно такъ.

Faut-

Не

Faut-il qu' ils ſoïent dorés ſur tranche?

Не съ золотымъ ли они должны быть обрѣзомъ?

Non, il n'eſt pas néceſſaire.

Нѣтъ, это не нужно.

Les voilà comme vous les ſouhaïtez.

Извольте вотъ они, какїе вы спрашивали.

Cette reliure n'eſt pas bonne.

Этотъ переплетъ не хорошъ.

Ce Livre n'eſt pas bien couſu.

Эта книга не хорошо сшита.

En voilà un autre pour celuï-là.

Извольте другую вмѣсто ея.

Leçon 74.

УРОКЪ 74.

Continuation.

Продолженїе.

Combien vendez-vous (faite-vous) ces livres?

По чему продаете (что стоятъ) сїи книги?

Ils vous coûteront dix Roubles.

Они вамъ будутъ стоять десять рублевъ.

C'eſt trop.

Это много.

C'eſt un prix fait.

Положенная цѣна.

Je vous en donnerai huit Roubles.

Я вамъ дамъ за ихъ восемь рублевъ.

Ils me reviennent à plus que vous ne m'en offrez.

Они мнѣ болѣе стоятъ, нежели вы мнѣ за ихъ даете.

J'ai

Сему

J'ai de la peine à le croire.

Сему я едва повѣрю.

Je vous assûre qu'ils me coûtent cela en blanc.

Я васъ увѣряю, что они мнѣ столько стоятъ безъ переплета.

Vous ne voudriez pas que je vendisse mes livres avec perte.

Вы не пожелаете, чтобъ я книги свои продавалъ съ убытком.

Bien loin delà. (au contraire) je veux que vous y gagniez quelque chose.

Никакъ (напротивъ) я хочу, чтобъ отъ того былъ вамъ барышъ.

Il faut donc que vous m'en donniez dix roubles.

И такъ надобно вамъ мнѣ дать 10 рублевъ.

Les voilà, je ne veux pas tenir à si peu de chose.

Вотъ они, я не хочу гоняться за бездѣлкою.

N'avez-vous pas besoin d'autres livres?

Не имѣете ли нужды въ другихъ книгахъ?

Pas pour le présent, mais il me faut du papier à écrire, des plumes, de l'encre, de cire à cacheter (d'Espagne) & des oublies.

Не теперь, но мнѣ надобно писчей бумаги, перьевъ, чернилъ, сургуча и облатовъ.

Je ne vens rien de tout celà, mais vous en trouverez chez le marchand pape-

Я такого ничего не продаю, но все сїе вы найдете у бума-

papetier qui tient la boutique Allemande.

Adieu, Monsieur.

Monsieur, je suis votre très-humble serviteur.

Je vous remercie de votre pratique.

бумажнаго купца, которой содержитъ Нѣмецкую лавку.

Прощайте Сударь.

Г. М. Я вашъ слуга всепокорный.

Я васъ благодарю за знакомство.

Leçon 75.

Du Gymnase.

Ce Gymnase (ce Collège) est fort frequenté.

Et ce Pédagogue aussi.

Combien y a-t-il d'écoliers?

Il y en a quatre-vingt, quatre-vingt-dix, cent.

Combien y a-t-il de Precepteurs?

Il y en a plus de douze.

Comment s'appelle le Recteur?

Il se nomme M. B.

УРОКЪ 75.

О Гимназїи.

Въ сїю Гимназїю очень много ходятъ учиться.

Также и въ сїю Педагогїю.

Сколько въ ней учениковъ?

Ихъ восемьдесятъ, девяносто, сто человѣкъ.

Сколько въ ней учителей.

Больше двенатцати.

Какъ зовутъ Ректора?

Его называютъ Г. Б.

C'est

Чело-

C'eſt un homme fort ſavant.	Человѣкъ весьма ученый.
Eſt-il permis de voir les claſſes?	Позволено ли видѣть классы?
Ce jeune homme paroit fort diligent.	Этотъ молодой человѣкъ кажется очень прилѣженъ.
Il eſt déja en ſeconde.	Онъ ужъ во второмъ классѣ.
Il viendra bientôt en première.	Онъ скоро перейдетъ въ первый.
A la premiere promotion.	При первой перемѣнѣ.
Il traduit bien.	Онъ хорошо переводитъ.
Il explique bien ſon auteur.	Онъ хорошо изъясняетъ своего писателя.
Il Compoſe bien.	Онъ хорошо сочиняетъ.
Il a bien fait ſon thème.	Онъ хорошо сдѣлалъ свою задачу.
Il eſt dans les hautes claſſes.	Онъ въ вишшихъ классахъ.
Il a fait une belle harangue.	Онъ сказывалъ хорошую рѣчь.
Cet autre au contraire n'apprend rien.	Этотъ же ни чему не учится.
Il eſt fort négligent.	Онъ весьма неприлѣженъ.
Il eſt encore en cinquième.	Онъ еще въ пятомъ классѣ.

Онъ

Il n'est pas encore en quatrième.

Он еще не въ четвертомъ классѣ.

Il est encore dans les basses classes.

Онъ еще въ низкихъ классахъ.

Il y a deux ans qu' il est dans cette classe.

Ужъ два года, что онъ въ этомъ классѣ.

Leçon 76.

УРОКЪ 76.

De l'Université.

О Университетѣ.

Combien y a-t-il d'étudians à cette Université?

Сколько въ этомъ Университетѣ студентовъ.

Il y en a plus de mille.

Ихъ болѣе тысящи.

C'est une célèbre Université (Académie.)

Это славной Университетъ (Академія).

Il y a d'habiles Professeurs.

Въ немъ есть знающіе Профессоры.

Ce Monsieur étudie pour être docteur.

Этотъ господинъ учится, чтобъ быть докторомъ.

En quelle faculté?

Какого Факултета?

Docteur en Théologie.

Докторомъ Богословіи.

Docteur en Droit.

Докторомъ Правъ.

Docteur en Medecine.

Докторомъ Медицины.

Pro-

Про-

Professeur en Philosophie.	Профессоромъ Философіи.
Maitre-és-arts (libéraux.)	Магистромъ свободныхъ наукъ.
Il disputera bientôt;	Онъ скоро будетъ имѣть диспутъ.
Ses amis lui opposeront.	Друзья его будутъ его оппонентами (возражателями).
Il fait imprimer une belle dissertation.	Онъ отдалъ въ печать изрядную диссертацію.
Chaque Professeur a son Auditoire particulier.	У всякаго Профессора есть особливая аудиторія.
Les étudians sont fort diligens.	Студенты весьма прилѣжны.
Ils fréquentent bien (régulièrement) les Colleges.	Они рачительно, (порядочно) наблюдаютъ учебное время.
Il y en a cependant un qui a été cité devant le Prorecteur.	Однакожь изъ нихъ одного позвали къ Проректору.
Il a été condamné à l'amende.	Ему вѣлено заплатить штрафъ.
Il sera exilé (relégué.)	Его выключатъ (вышлютъ).
Les Archers l'ont conduit en prison.	Педели повели его подъ стражу.
Il sera jugé à la premiere conférence.	Его будутъ судить въ перьвую Конференцію.

Qui y presidera?

Кто тамъ будетъ председательствовать?

M. le Directeur, peut-être Mess. les Curateurs y viendront ils aussi.

Госп. Директоръ; а можетъ быть и Господа Кураторы будутъ присутствовать.

Leçon 77.

УРОКЪ 77.

Pour écrire.

О письмѣ.

Donnez moi s'il vous plait une feuille de papier, une plume & un peu d'encre.

Пожалуйте мнѣ листъ бумаги, перо и не много чернилъ.

Que voulez-vous faire?

Что вы дѣлать хотите?

Je veux écrire.

Я хочу писать.

J'ai des lettres à expédier (à écrire.)

Мнѣ надобно изготовить (написать) письма.

A qui voulez-vous écrire?

Къ кому вы хотите писать?

A mon cousin.

Къ своему двоюродному брату.

A un de mes amis.

Къ одному изъ моихъ пріятелей.

Entrez dans mon cabinet, vous trouverez sur la

Подите въ мой кабинетъ, на столѣ най-

la table tout ce qu'il vous faut.	найдете вы все, что вамъ надобно.
Je n'y vois point de papier de poſte.	Я не нашелъ тамъ почтовой бумаги.
Tenez en voila du grand & du petit.	Извольте, вотъ большая и малая.
Doré ſur tranche & ſans dorure.	Съ золотымъ обрѣзомъ и безъ позолоты.
Du quel ſouhaitez-vous?	Какой вамъ угодно?
C'eſt égal.	Все равно.
Il n'y a non plus de plumes.	И перьевъ также нѣтъ.
En voilà dans l'écritoire.	Здѣсь есть въ чернильницѣ.
Elles ne valent rien.	Они не годятся.
En voila d'autres.	Вотъ другія.
Ces plumes ne ſont pas taillées.	Сіи перья не очинены.
Où eſt votre canif?	Гдѣ вашъ перочинной ножикъ.
Savez-vous tailler les plumes?	Умѣете ли вы чинить перья?
Je les taille à ma manière.	Я ихъ чиню посвоему.
Celle-ci n'eſt pas mauvaiſe.	Вотъ это не дурно.
Elle eſt aſſez bonne.	Оно довольно хорошо.
N'eſt elle pas un peu trop dure?	Не твердо ли оно не много?

Non, Нѣтъ

Non, Monſieur, elle eſt fort bonne à ma main.

Нѣтъ Сударь оно очень хорошо по моей рукѣ.

Vous avez donc la main un peu péſante.

У васъ по этому нѣсколько тяжела рука.

Vous appuïez un peu trop ſur la plume.

Вы съ лишкомъ пригнѣтаете перо.

Vous avez-là un fort bon canif.

У васъ весьма хорошъ перочинный ножикъ.

Où l'avez-vous acheté?

Гдѣ вы его купили?

Je l'ai fait faire ici.

Мнѣ его здѣсь сдѣлали на заказъ.

Combien vous coûte-il?

Что онъ вамъ стоитъ?

Combien en avez-vous donné?

Что вы за него заплатили?

Cinquante ou ſoixante ſous.

Пятьдесятъ или шестьдесятъ копѣекъ.

Je ne m'en ſouviens plus.

Я не помню.

Leçon 78.

УРОКЪ 78.

Continuation.

Продолженiе.

En attendant que j'acheve cette lettre, faites-moi la

Между тѣмъ пока я это письмо Ж окон-

la grace de faire un paquet de ces autres.

окончу, здѣлайте одолженіе, сверните другіе въ пакеты.

Avec plaisir. Quel cachet voulez-vous que j'y mette?

Съ удувольствіемъ. Какою печатью ихъ запечатать?

Cachetez-la avec mes armes, ou avec mon chiffre.

Запечатайте ихъ моею гербовою или съ вензелемъ печатью.

Quelle cire y mettrai-je?

Какой на нихъ положить сургучь?

Mettez-en de la rouge, (de la noire.)

Положите краснаго (чернаго).

N'y puis-je pas mettre des oublies? pains à cacheter?

Не запечатать ли ихъ облатами.

C'eſt tout un.

Все едино.

Avez-vous mis la date?

Поставили ли вы число?

Je crois qu'oui, mais je n'ai pas ſigné.

Я думаю что поставилъ, но я ихъ не подписалъ.

Quel quantième du mois, avons-nous?

Которое у насъ число?

Je ne ſaurois vous le dire.

Я не могу вамъ сказать.

N'avez-vous point d'almanac? (Calendrier.)

Нѣтъ ли у васъ календаря (мѣсяцослова).

D'almanac de poche?	Карманнаго календаря?
D'almanac de cabinet?	Календаря обыкновеннаго.
En voilà un.	Извольте есть одинъ.
C'est aujourd'hui le dix, (le quinze, le vingt &c.)	Сего дня десятое, пятое надесять, двадесятое и проч.
Pliez cette lettre.	Сложите это письмо.
Mettez-y l'adresse.	Здѣлайте на немъ надпись.
Faites l'enveloppe & cachetez-la.	Положите въ обертку и запечатайте его.
Où est le sable? - - -	Гдѣ песокъ.
Il y en a dans le sablier.	Есть въ песошницѣ.
Vôtre papier n'est pas du meilleur.	Ваша бумага не изъ лучшихъ.
En avez-vous encore beaucoup?	Много у васъ ея?
Non, je n'en ai plus que deux ou trois mains.	Нѣтъ, у меня ея только двѣ или три дести.
J'en ai encore une rame.	У меня ея еще цѣлая стопа.
Je me sert ordinairement de papier d'Hollande.	Я обыкновенно употребляю Голландскую бумагу.
Il est fort bon.	Она очень хороша.

Comment faites vous tenir vos lettres?

Ecrivez-vous par la poste?

Non, j'écris par occasion.

Какъ вы пересылаете свои письма?

Пишите вы съ почтою?

Нѣтъ, я пишу при оккaзiи (случаѣ).

Leçon 79.

De la ville & de ses parties.

Une ville capitale.

Une résidence.

Que dites-vous de cette ville?

Elle est fort grande (petite.)

Les faux-bourgs en sont en bon état (en sont tout ruinés.)

Ces fossés sont plein d'eau.

Les Cignes s'y promènent à leur aise.

On les passe sur un pont dormant.

Et sur un pont levis.

УРОКЪ 79.

О городѣ и его частяхъ.

Столичный городъ.

Резиденцiя.

Что вы скажите объ этомъ городѣ?

Онъ очень великъ (малъ).

Предмѣстiя его въ хорошемъ состоянiи (совсѣмъ разрушены).

Рвы сiи наполнены водою.

Лебеди съ удовольствiемъ тамъ плаваютъ.

Чрезъ нихъ переходятъ по неподвижному мосту.

И по подъемному мосту.

Voilà Вотъ

Voilà de fortes murailles.	Вотъ крѣпкія стѣны.
De bonnes fortifications.	Хорошія укрѣпленія.
De beaux ramparts.	Изрядныя осыпи.
Ils ſont plantés d'arbres.	Они обсажены деревьями.
Les baſtions ſont bien garnis de canons.	Бастіоны вездѣ уставлены пушками.
Et de mortiers.	И мортирами.
Les Courtines ſont couvertes de demi-lunes. (de ravelins.)	Куртины закрыты полумѣсяцами (равелинами).
Le chemin couvert eſt bien paliſſadé.	Покрытый путь огороженъ полисадомъ.
Ce chateau eſt bien bâti.	Сей замокъ хорошо построенъ.
D'une belle architecture.	Хорошей архитектуры.
Il y a une belle Cour.	Въ немъ хорошъ дворъ.
Le Prince a de belles écuries.	У Государя есть хорошіе конюшни.
De beaux jardins.	Изрядные сады.
Les jeux d'au & les caſcades en ſont ſuperbes.	Водометы и водопады въ немъ великолѣпные.
Voilà une belle égliſe.	Вотъ хороша церковь.
C'eſt la Cathédrale.	Это соборная церковь.

Elle a un beau clocher.

La tour (la flêche) en est fort haute.

Avez-vous été au marché?

Au marché aux bléds, aux poissons, aux herbes, aux chevaux?

При ней хорошая колокольня.

Башня (вершина) ея очень высока.

Были ли вы на рынкѣ?

На хлѣбномъ, рыбномъ, травяномъ рынкѣ, на конной?

Leçon 80.

Continuation.

Avez-vous vu la Bibliothéque?

Avez-vous été à la monnoie?

A la chambre des Curiosités (naturelles.)

Voulez-vous aller voir l'arsenal?

La poste (le Bureau de poste.)

L'accise? (la douane.)

La maison (l'hôtel) de ville?

La Saunerie?

La Boucherie?

La friperie?

Les Cazernes?

Le

УРОКЪ 80.

Продолженїе.

Видѣли ли вы библїотеку?

Были ли вы на монетномъ дворѣ?

Въ камерѣ любопытныхъ вещей (рѣдкостей)?

Хотители видѣть Арсеналъ?

Почтовый дворъ?

Казначейство?

Ратушу?

Соленой дворъ?

Мясные ряды?

Лоскутный рядъ?

Казармы?

Кор-

Le corps de garde?	Кордегардїю?
Eſt-ce là l'apoticairerie?	Не это ли аптека?
Le bureau d'adreſſe?	Переводный домъ?
Quelle grande maiſon eſt-ce-là?	Это что за большое строенїе?
C'eſt un hôtel garni.	Это гостиной дворъ.
L'hôtellerie à l'enſeigne du lion d'or.	Это гостиной дворъ съ гербомъ золотаго льва.
Celle-ci eſt la Comedie.	А это театръ.
Voilà une Taverne (un cabaret.)	Вотъ трактиръ, (питейный домъ).
Le four-banal.	Пекарня.
Comment s'appelle cette ruë?	Какъ называется эта улица.
C'eſt la ruë St. Pierre. Et voilà la place St. Ulric.	Это улица Св. Петра. И вотъ площадь Св. Улрика.
Quelle ruëlle eſt-ce là?	Это что за улица?
C'eſt un carre-four.	Это глухой переулокъ.
C'eſt un cul-de-ſac.	Это переулокъ.
Elle n'a point d'iſſue.	Въ немъ нѣтъ прохода.
Voilà un moulin.	Вотъ мельница.
Un moulin à vent.	Вѣтренная мельница.
Une écluſe.	Плотина.
Une maiſon de correction.	Рабочїй домъ.

Les petites maisons.

Смирительной домъ.

Ce-ci est le pilori, le carcan, la prison, la potence.

Это безчестный столбъ, рогатка, тюрма, висѣлица.

Où va ce convoi funèbre?

Куда идутъ сїи похороны?

Il va hors la ville au cimetière.

Они идутъ за городъ на кладбище.

Leçon 81.

УРОКЪ 81.

Pour louer un logément. (logis.)

О наниманїи локоевъ.

Monsieur, vous plait-il de me faire un plaisir?

Г. мой, не здѣлаете ли мнѣ одолженїя?

De tout mon coeur, que souhaitez-vous de moi?

Со всею охотою, что вамъ отъ меня угодно?

Que vous veniez avec moi, pour louer un logement.

Чтобъ вы пошли со мною для нанимания покоевъ.

Je vous accompagnerai par tout où il vous plaira.

Я за вами послѣдую, куда вамъ угодно.

Allons dans la ruë de la. - - - -

Пойдемъ по улицѣ - - - -

Je vous suis.

Я иду за вами.

Arrêtez, voici un écriteau à cette porte, qui mar-

Постойте вотъ здѣсь письмо есть на воротахъ, это зна-

marque qu'il y a des chambres à louer.

значитъ, что здѣсь отдаются въ наемъ покои.

Frappez (heurtez, cognez) à la porte.

Постучитесь (погремите потолкайтесь) у воротъ.

Qui est-là?

Кто тамъ?

Quelqu'un qui souhaite parler au maître, ou à la maîtresse du logis.

Нѣкто желающій говорить съ хозяиномъ или хозяйкою сего дома.

Voici ma Maîtresse.

Вотъ моя барыня.

Madame, avez vous des chambres à louer?

Отдаются ли у васъ Сударыня въ наемъ покой?

Oui, Monsieur; vous plait-il les voir?

Есть Сударь; угодно ли вамъ ихъ посмотрѣть?

Je suis venu exprès pour cela.

Я нарочно для того и пришелъ.

Combien vous en faut-il?

Сколько комнатъ вамъ надобно?

Il me faut une chambre ou petite salle à manger, une chambre de compagnie, une chambre à coucher, avec un cabinet pour moi, & une chambre ordinaire pour mes gens.

Мнѣ надобна зала или не большая столовая, гостиная, спальня съ кабинетомъ для меня и горница простая для моихъ людей.

Faut-il que vos chambres soient garnies, ou non?

Съ мебелями ли или безъ мебелей вамъ надобны покои?

Comme je ſuis étranger ici, il me les faut garnies.

Такъ какъ я здѣзь человѣкъ прїѣзжей, мнѣ они надобны съ мебелями.

Aïez la bonté d'attendre un moment dans cette ſalle baſſe, & j'irai quérir les clefs.

Подождите пожалуйте одну минуту въ этой передней, я схожу за ключами.

Ne nous faites pas attendre long tems, je vous en prie.

Покорно прошу, насъ долго не задержать.

Je ſerai de retour dans un inſtant.

Я тотчасъ приду назадъ.

Leçon 82.

УРОКЪ 82.

Continuation.

Предолженїе.

Meſſieurs, voulez-vous prendre la peine de monter?

Государи мои, изволите ли на себя взять трудъ взойти на верьхъ?

Nous vous ſuivons, Madame.

Мы пойдемъ за вами, Сударыня.

Voici l'appartement que vous ſouhaitez au premier étage.

Вотъ такїе покои, какихъ вы желали въ первомъ этажѣ (жилѣ).

Et vous voïez qu'il y a tout ce qui eſt néceſſaire dans une chambre garnie.

И вы видите, что здѣсь есть все, что потребно въ меблированномъ покоѣ.

Com- Какъ-

Comme bons lits, tables, tablettes, miroirs, luſtres, canapés, fauteüils, chaiſes, commodes, bureaux & belles tapiſſeries.

Какъ-то: хорошія постели, столы, игорные столы, зеркала, люстры, канапеи, крѣслы, стулья, комоды, бюро и изрядные обои.

Mais où eſt le cabinet?

А кабинетъ гдѣ?

Le voici.

Вотъ здѣсь.

Ce ci m'accommode aſſez.

Это для меня довольно покойно.

Cet appartement me convient fort.

Покои сіи мнѣ весьма нравятся.

J'en ſuis bien aiſe.

Я тому очень радуюсь.

Combien en demandez-vous par ſemaine?

Что вы возьмете за нихъ на недѣлю?

Je ne loue jamais mes chambres que par mois ou par quartier.

У меня покои не иначе отдаются, какъ по мѣсячно или на три мѣсяца.

Eh bien, je les prendrai par mois; combien en voulez-vous?

Хорошо я ихъ найму по мѣсячно; что вы за то возмете?

Je ne *les lous jamais* moins de vingt-cinq roubles par mois.

По мѣсячно я ихъ отдаю не меньше дватцати пяти рублей.

C'eſt trop.

Это дорого.

Vous devez conſidérer que c'eſt ici le plus beau quartier de la ville.

Извольте посудить, что здѣсь самая лучшая часть города.

Et que vous n'etes qu'à un pas de la Cour.

Eh bien, pour vous montrer que je n' aime pas à marchander, je vous en donnerai quinze.

C'eſt trop peu, vous ne ſavez pas combien je donne de loïer de cette maiſon.

Il ne m'importe pas non plus de le ſavoir.

Mais en un mot, ſi vous voulez, nous partagerons le différent.

Je vous aſſûre que j'y perds: mais je ne voudrois pas vous renvoïer.

Eh bien, puis-je entrer demain.

Quand il vous plaira.

И что вы только на одинъ шагъ отъ дворца.

Хорошо, чтобъ вамъ показать, что я не люблю торговаться, я вамъ дамъ пятнатцать.

Это очень мало; вы не знаете, сколько я сама плачу найму за этотъ домъ.

Я и знать того не желаю.

Но последнее слово, ежели вы хотите, то разность раздѣлимъ по поламъ.

Я васъ увѣряю, что мнѣ въ томъ убытокъ; но мнѣ не хочется вамъ отказать.

Однакожъ, могуль я завтра переѣхать?

Когда вамъ угодно.

Le- Урокъ

Leçon 83.

Pour parler à un tailleur & à un marchand drapier.

Maitre Henri, j'ai un habit à faire.

Monsieur, je suis toûjours prêt à vous servir.

De quoi voulez-vous le faire?

De quelque beau drap d'Angleterre.

Sera-ce un habit complet?

Oui.

De quelle couleur?

Noir, car je veux, prendre le deuil avec la Cour.

Vous plait-il d'acheter le drap, ou ordonnez-vous que je l'achête?

Je m'en vais l'acheter tout de ce pas avec vous, menez-moi chez un marchand drapier.

Allons ches M. N. aux armes d'Angleterre.

C'est

Урокъ 83.

Говорить съ портнымъ и продавцемъ сукна.

Послушай хозяинъ мнѣ надобно здѣлать платье.

Я Государь мой всегда готовъ вамъ служить.

Изъ чего прикажите сдѣлать?

Изъ тонкаго Аглинскаго сукна.

Вся пара будетъ такая?

Да.

Какого цвѣту?

Чернаго, потому, что я хочу носить придворный трауръ.

Сами ли изволите купить сукно, или мнѣ купить прикажете?

Я теперь же его хочу купить съ тобою, поведи меня къ продавцу сукна.

Пойдемте въ Аглинскую лавку къ Г. Н.

Ж 7 Въ

C'eſt une boutique bien achalandée & bien aſſortie.

Въ этой лавкѣ много товару, и многїе тамъ покупаютъ.

Nous y voilà.

Вотъ она здѣсь.

Que ſouhaitez-vous, Monſieur?

Что вамъ угодно Г. М?

Monſieur, montrez-nous du drap fin.

Покажите Сударь намъ тонкаго сукна.

Prenez la peine d'entrer dans ma boutique.

Извольте войти въ мою лавку.

Voilà des échantillons de tous les draps fins, qui ſont dans ma boutique.

Вотъ образчики всѣхъ тонкихъ суконъ, какїе у меня есть въ лавкѣ.

Aïez la bonté de choiſir la Couleur.

Извольте выбрать только цвѣтъ.

Il me le faut noir.

Мнѣ надобно чернаго.

Montrez moi le meilleur que vous aïez.

Покажите мнѣ лучшее какое у васъ есть.

En voila un trés-fin.

Вотъ это очень тонко.

Mais il n'eſt pas moëlleux.

Но оно не мягко на рукѣ.

Voïez ſi celui-ci vous agréera plus.

Посмотрите, это не лучше ли вамъ покажется.

Il eſt bon, mais la couleur ne m'en ſemble pas bonne.

Оно хорошо, но цвѣтъ мнѣ кажется не хорошъ.

Le- Урокъ

Leçon 84.

Continuation.

Regardez ce drap au jour, vous n'en avez jamais vu d'un plus beau noir.

J'aime mieux cette couleur, mais le drap est trop mince.

(Il n'est pas assez fort, épais.)

(Il n'a pas assez de corps.)

En voila une autre piece.

Celui-ci fera mon affaire.

Combien en demandez-vous?

A combien en vendez-vous l'archine?

Le plus juste prix est huit roubles l'archine.

C'est trop.

Vous ne considérez pas la bonté & la finesse du drap.

Le drap est d'un fort bon user, & il vous sera d'un grand service.

Les

УРОКЪ 84.

Продолженїе.

Посмотрите это сукно къ свѣту, вы конечно никогда лучшаго чернаго цвѣту не видали.

Для меня этотъ цвѣтъ хорошъ, но сукно очень не плотно.

(Оно не довольно крѣпко, добротно).

(Оно не очень плотно).

Извольте вотъ другой кусокъ.

Это годится.

Что вы за него просите?

Почему продаете вы этаго аршинъ?

Послѣдняя цѣна восемь рублей аршинъ.

Это дорого.

Вы изволите разсмотрѣть доброту и тонину сукна.

Сукно это очень носко и оно вамъ долго прослужитъ.

Про-

Les marchands ne manquent jamais de louer leurs marchandize.

Продавцы никогда не пропустятъ хвалить свои товары.

Sans vous surfaire d'un sous je vous assûre que ce drap vaut huit Roubles.

Не требуя съ васъ ни одной копѣйки лишней, увѣряю васъ что сукно стоитъ восьми рублей.

Je ne suis pas accoutumé de marchander, dites-moi votre dernier mot.

Я не привыкъ торговаться, скажите ваше послѣднее слово.

Je vous l'ai dit Monsieur, il vaut autant.

Я вамъ его сказалъ Сударь, оно того стоитъ.

Que m'en offrés vous?

Что вы за него мнѣ пожалуете?

Je vous en donnerai sept Roubles.

Седмь рублевъ я вамъ дамъ за него.

C'est trop peu; il faut partager le différent.

Это мало; надобно разность раздѣлить пополамъ.

J'y consens. Coupez en ce qu'il m'en faut.

Я согласенъ. Отрежьте сколько мнѣ надобно.

Leçon 85.

Урокъ 85.

Continuation.

Продолженїе.

Combien vous en faut-il?

Сколько вамъ его надобно?

De-

Спро-

Demandez-le à mon tailleur.

Спросите у моего портнаго.

Il en faut cinq archines & demi.

Вамъ надобно пять аршинъ съ половиною.

Les tailleurs demandent toûjours plus d'étoffe qu'il ne leur en faut, n'en coupez que cinq archines.

Портные всегда требуютъ больше матерїи, нежели имъ надобно, отрежьте только пять аршинъ.

Les voilà, Monsieur.

Извольте вотъ они Сударь.

A combien cela monte-t-il?

Что это все стоитъ?

A trente huit roubles & demi.

Тритцать восемь рублевъ съ полтиною.

Tenez, voila votre argent; voïez si je ne me suis pas trompé?

Вотъ вамъ денги; посмотрите не обсчитался ли я?

Monsieur, l'argent est bon & bien compté.

Денги Г. мой всѣ исправно сочтены.

(*Au tailleur.*)

(Портному).

Revenez chez-moi pour me prendre ma mesure.

Пойдемъ ко мнѣ, чтобъ снять съ меня мѣрку.

Fournirai-je la petite oie? (les fournitures.)

Прикладъ ммѣ свой положить?

Cela va sans dire.

Разумѣется.

Doublez le juste au corps d'une belle serge de soie, la

Кафтанъ подложи хорошею шелковою сар-

la veste de même & la culotte de peau bien passée.

саржею и камзолъ тѣмъ же; а исподнее платье хорошо выдѣланною кожею.

Vous serez obéi.

Слышу, сдѣлаю.

Prenez un soin tout particulier que mon habit soit pien fait, propre & à la mode.

Пожалуй постарайся, чтобъ платье мое сдѣлано было хорошо, нарядно и по модѣ.

Je n'y manquerai pas.

Все здѣлано будетъ.

Souvenez-vous qu'il faut que j'aïe mon habit pour Dimanche.

Не забудь, что мнѣ это платье надобно къ Воскресенью.

Le terme est un peu court, mais je ferai mon possible.

Срокъ нѣсколько малъ, но я всевозможно постараюсь.

Je vous en prie. Je ne voudrois pas manquer la Cour.

Покорно прошу. Мнѣ бы хотѣлось быть во дворцѣ.

Eh bien, vous l'aurez pour Dimanche matin.

Хорошо, оно будетъ готово къ Воскресенью по утру.

Leçon 86.

Continuation.

Eh bien! Maitre Henri, mon habit est-il fait?

Non, Monsieur, il n'est pas encore fait.

Ne me l'aviez-vous pas promis pour aujourd'hui.

Pas positivement.

Je ne m'attendois pas à avoir tant d'ouvrage.

Pourquoi promettez-vous donc, si vous ne pouvez pas tenir parole?

Monsieur, je suis fâché de vous avoir desobligé.

Mais les autres veulent être servis aussi-bien que vous.

Et moi aussi-bien que les autres.

Il y a long tems que vous avez mon drap.

Il est vrai, mais il y a encore plus long tems que

УРОКЪ 86.

Продолженїе.

Что! мастерЪ Андрей, готово ли мое платье?

НѢтЪ Сударь оно еще не готово.

Не кЪ этому ли дню ты мнѢ его обѢщалЪ?

Не навѢрно.

Я не чаялЪ что у меня столь много будетЪ работы.

Для чегожь ты обѢщаешь, когда не можешь сдержать слова?

Г. мой я сожалѢю, что не могЪ вамЪ сдѢлать удовольствїя.

А прочимЪ также надобно услужить какЪ и вамЪ.

И мнѢ также какЪ и прочимЪ.

Сукно мое уже давно у тебя.

Это правда, но еще прежде взято мною

que j'ai celui de Monsieur. - - - -

мною у Господина - - -

Eh bien, quand aurai-je donc mon habit?

Хорошо, когдажъ мое платье будетъ готово?

Aprés demain.

Послѣ завтра.

Ne puis-je l'avoir demain?

Не можетъ ли оно поспѣть къ завтрему?

Il m'est impossible.

Никакъ не можно.

Aïez un peu de patience.

Потерпите не много.

Attendez jusqu'aprés demain.

Подождите до послѣ завтра.

L'aurai-je sans faute?

Непремѣнно ли ужъ будетъ готово?

Je vous le promets.

Я вамъ обѣщаю.

Je vous en réponds.

Я вамъ за то отвѣчаю.

Si vous me manquez, vous ne travaillerez plus pour moi.

Естьли солжешь, то ты болѣе на меня работать не будешь.

Monsieur, vous pouvez y compter.

Въ этомъ Сударь будьте увѣрены.

Leçon 87.

УРОКЪ 87.

Continuation.

Продолженіе.

Apportez-vous mon habit?

Принесъ ли мое платье?

Oui,

При-

Oui, Monſieur, le voici.	Принесъ Сударь вотъ оно.
Je vous attendois; eſſaïez-le moi.	Я тебя ждалъ; примѣрь мнѣ его.
Vous plait-il d'eſſaïer le juſt-au-corps?	Угодно ли вамъ примѣрить кафтанъ?
Voïons s'il eſt bien fait?	Посмотримъ хорошо ли онъ сдѣланъ.
J'eſpère que vous en ſerez content.	Я надѣюсь, что вы имъ будете довольны.
Il me ſemble bien long.	Мнѣ кажется онъ очень длиненъ.
On ne les porte plus ſi courts qu'on faiſoit ci-devant.	Такихъ короткихъ нынѣ не носятъ какъ прежде сего.
On les porte longs à préſent.	Нынѣ носятъ длинные.
Boutonnez-moi.	Застегни его.
Il me ſerte trop. (il eſt trop juſte.)	Онъ мнѣ очень тесенъ (онъ узокъ).
Pour être bien fait, il faut qu'il ſoit juſte.	Нарядный кавтанъ долженъ быть узокъ.
Cet habit va fort bien à votre taille.	Этотъ кавтанъ очень хорошо сидитъ на вашей таліи.
Les manches ne ſont elles pas trop larges?	Рукава не широки ли?
Non,	Нѣтъ,

Non, Monſieur, elles vont fort bien.

Ma culotte eſt bien large.

Elle n'eſt pas bien faite du tout.

Vous m'excuſerez, elle ſeroit gâtée, ſi elle étoit plus étroit.

Donnez-moi la veſte.

A préſent regardez-vous dans le miroir.

Cet habit vous va à merveilles.

Il eſt fait à peindre.

On diroit qu'il eſt collé ſur vous.

Pour moi, au contraire, j'y trouve bien des défauts.

Les manches grimacent.

Il y faut retoucher.

Les boutonnieres ne ſont pas bien travaillées.

Les coutures ne ſont pas aſſez rabattues.

La doublure n'eſt pas bien couſue.

On

Нѣтъ, Сударь, они такъ быть должны.

Нижнее платье мнѣ очень широко.

Они совсѣмъ дурно сдѣланы.

Не прогнѣвайтесь, они бы были испорчены, когдабъ были уже.

Подай мнѣ камзолъ.

Посмотритесь теперь въ зеркало.

Платье это на васъ чрезвычайно хорошо сидитъ.

Списать его надобно.

Какъ будтобъ слитъ по васъ былъ.

Я напротивъ того, въ немъ много нахожу погрѣшностей.

Рукава морщатся.

Ихъ надобно передѣлать.

Петли не хорошо обметаны.

Швы не довольно выглажены.

Подкладка не хорошо подшита.

Какъ

On diroit qu'elle n'eſt que fauſilée.	Какъ буттобъ на живую нитку приметано.
Avez-vous apporté votre mémoire?	Принесъ ли ты щетъ свой?
Cela ne preſſe pas.	Это не уйдетъ.
Apportez-le demain, je vous païerai.	Принеси его завтра, я тебѣ заплачу.
Que dites vous de mon Chapeau?	Какова моя шляпа?
C'eſt un fort beau Caſtor.	Это очень хорошая бобровая шляпа.
C'eſt un chapeau ſans apprêt.	Эта шляпа безъ клею.
Il aſſortira bien avec votre habit.	Она очень пристанетъ къ вашему платью.

Leçon 88. / УРОКЪ 88.

Pour parler au cordonnier.	*Говорить съ башмашникомъ.*
Le Cordonnier eſt-il venu?	Пришелъ ли башмашникъ?
Oui, Monſieur, il eſt dans l'antichambre.	Пришелъ Сударь, онъ въ передней.
Faites-le entrer.	Вели ему войти.
Bon jour, maître Criſpin: m'apportez-vous mes ſouliers? Qui,	Здравствуй Криспинъ: принесъ ли ты

	ты мнѣ мои башмаки?
Oui, Monſieur.	Принесъ Сударь.
Eſſaïez-les moi (chauſſez les moi.)	Примѣрь мнѣ ихъ.
Où eſt mon chauſſe-pied?	Гдѣ мой обувальникъ?
J'ai le mien.	У меня свой со мною.
Ouf! vous me faites mal.	Ай! мнѣ больно.
Là! voilà votre pied entré.	Полно! нога ваша ужъ вошла.
Frappez du pied à terre.	Топните крѣпче ногою.
Voilà des eſcarpins qui ſont collés ſur votre pied.	Вотъ выворотные башмаки, которые точно по вашей ногѣ.
Ils ne font pas le moindre petit pli.	Нѣтъ на нихъ ни морщинки.
Oui, mais ils me ſerrent trop. (ils me bleſſent.)	Такъ, да они мнѣ жмутъ ногу.
Ils ſont trop étroits.	Они очень узки.
Mettez-les en forme, pour les élargir.	Надѣнь ихъ на колодку, чтобъ они сдѣлались просторнѣе.
Ils s'élargiront aſſez en les portant.	Они будутъ просторны отъ носки.
Ce cuir prête comme un gant.	Кожа эта тянется какъ перчатка.

Je Я

Je ſens fort bien qu'ils me bleſſeront.

Я довольно чувствую, что они мнѣ тесны.

Mes cors en ſouffriront.

Мои мозоли будутъ болѣть.

Mes pieds ſont à la torture.

Мои ноги окрѣпли.

L'empeigne n'en vaut rien.

Верьхи не годятся.

Le talon eſt trop bas.

Каблуки очень низки.

Les ſemelles ne ſont pas aſſez fortes.

Подошвы не довольно тверды.

Elles ſont auſſi minces que du papier.

Они такъ тонки какъ бумага.

Les courroies en ſont trop étroites pour mes boucles.

Клюши у нихъ очень узки по моимъ пряшкамъ.

Faites m'en d'autres.

Здѣлай мнѣ другугїе.

Vous étes difficile à contenter.

На васъ трудно угодить.

Vous plait-il d'eſſaïer une autre paire que j'ai apportée par hazard?

Не изволите ли примѣрить другую пару, которую я не нарочно принесъ съ собою?

Je le veux bien.

Хорошо.

Je crois qu'ils vous iront bien.

Я думаю, что они вамъ будутъ въ пору.

J'ai aumoins mon pied plus à mon aiſe.

Покрайней мѣрѣ они мнѣ покойны.

Que valent ces souliers?

Что стоятъ сїи башмашки?

Combien les vendez-vous?

По чему ты ихъ продаешь?

Un rouble vingt sous.

Рубль дватцать копѣекъ.

C'est trop; un rouble suffit.

Это много; рубля довольно.

Faites m'en une autre paire de semblables.

Сдѣлай мнѣ другую пару такуюже.

Prenez moi mesure.

Сними съ меня мѣрку.

Voilà votre argent.

Вотъ тебѣ деньги.

Leçon 89.

УРОКЪ 89.

Pour acheter de la Toile.

О покупкѣ холста.

Jean!

Иванъ!

Que vous plait-il, Monsieur?

Что прикажите, Сударь?

Enseignez-moi un marchand de toile.

Покажи мнѣ продавца холста.

Il y en a un a deux pas d'ici: vous trouverez dans sa boutique tout ce qui vous faut.

Въ двухъ шагахъ отсюда живетъ одинъ: вы въ его лавкѣ найдете все, что вамъ угодно.

Menez-y-moi.

Поведи меня къ нему.

Mon-

Госу-

Monſieur, il me faut de la toile pour une douzaine de chemiſes.

Государь мой, мнѣ надобно полотна на дюжину рубашекъ.

Montrez-moi ce que vous avez de meilleur en toile de Hollande.

Покажите мнѣ лучшее, какое у васъ есть Голландское полотно.

En voilà une pièce à un Rouble, une à un Rouble vingt cinq ſous & l'autre à un Rouble & demi l'archine.

Вотъ кусокъ, котораго аршинъ по рублю, другой по рублю съ четвертью, а третей по полтора рубли.

Que je voïe cette dernière au jour.

Пожалуйте мнѣ послѣдній посмотрѣть къ свѣту.

Elle me paroit bien groſſe pour le prix.

По этой цѣнѣ оно мнѣ кажется толсто.

Que je voïe cette autre.

Пожалуй мнѣ другое посмотрѣть.

Elle eſt d'une belle blancheur, mais elle eſt trop claire & le fil n'en eſt pas uni.

Оно очень бѣло, но весьма рѣдко и нитка въ немъ не ровна.

En voilà une autre pièce.

Извольте вотъ другой кусокъ.

Je crois que celle-ci vous conviendra.

Я думаю вамъ этотъ понравится.

Elle me plait aſſez & je la trouve aſſez bonne.

Оно мнѣ нравится, и для меня довольно хорошо.

Quel en eſt le prix?

Что ему цѣна?

Combien la vendez vous l'archine?

По чему вы продаете аршинЪ?

Je ne ſaurois la donner a moins d'un Rouble vingt cinq ſous.

Не льзя мнѢ отдать его меньше рубля дватцати пяти копѢекЪ.

Vous en demandez-trop.

Вы дорого просите.

Il en faut rebattre quelque choſe.

Надобно не много уступить.

Un Rouble ſuffit.

Рубля довольно.

En vérité je ne ſaurois; j'y perdrois.

Права я не могу отдать; мнѢ будетЪ накладЪ.

Leçon 90.

УРОКЪ 90.

Continuation.

Продолженїе.

Elle me revient à plus que vous ne m'en offrez.

Оно мнѢ дороже стоитЪ, нежели вы за него даете.

Il faut donc en paſſer par-là: mais c'eſt bien de l'argent.

Добро быть такЪ: однако все это еще дорого.

C'eſt cinquante ſix archines quil m'en faut pour douze chemiſes, n'eſt-ce pas?

МнѢ надобно пятьдесятЪ шесть аршинЪ для дюжины рубашекЪ, не правда ли?

Oui,

Надо-

Oui, & vous n'en aurez point de reste, si vous les voulez amples.

Надобно столько, и у васъ ничего не останется естьли вы ихъ полными хотите имѣть.

De quoi, Monsieur, souhaite-t-il garnir ses chemises?

Чѣмъ вы Сударь обложить изволите свои рубашки?

De Mousseline ou de bâtiste?

Кисеею или батистомъ?

De Mousseline, montrez-moi les plus fines que vous aïes.

Кисеею, покажите мнѣ самой тонкой, какая есть у васъ.

Tenez! je crois que cette piece-ci fera votre affair.

Извольте, этотъ кусокъ я думаю для васъ будетъ хорошъ.

Elle assortit votre toile à merveilles.

Она ужасно какъ къ стати къ вашему полотну.

Elle ira bien avec une petite dentelle.

Хорошо будетъ обшить ее узенькими кружевами.

Combien la faites-vous?

По чемъ вы ее продаете?

Elle est de trois Roubles l'archine à prendre ou à laisser.

По три рубли аршинъ безъ всякгао торгу.

Mais combien m'en faut-il pour les manchettes, & les jabots?

А сколько мнѣ надобно на манжеты и на воротники?

Il vous en faut trois archines au moins.

Вамъ по крайней мѣрѣ надобно три аршина.

Coupez les donc.

Такъ отрежьте ихъ.

Voilà votre argent.

Вотъ вамъ денги.

Voulez-vous que je fasse porter cela chez-vous?

Не прикажите ли это понести за вами?

Non; cela n'est pas nécessaire, voila mon domestique qui va le prendre.

Нѣтъ; не надобно, вотъ слуга мой возметъ съ собою.

Leçon 91.

УРОКЪ 91.

Converſation entre deux Demoiſelles.

Разговоръ между двумя дѣвицами.

Mademoiſelle, je ſuis votre trés-humble ſervante.

Я ваша покорная услужница, Сударыня.

Je ſuis la vôtre.

Я къ вашимъ услугамъ.

Comment vous portez-vous?

Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?

Vous portez-vous bien?

Здоровы ли вы?

Oui, Dieu merci, mais je ſuis fort affigée.

Здорова, благодаря Бога, но мнѣ очень грусно.

Pourquoi?

По чемъ?

Par.

Братъ

Parceque mon frère ne ſe porte pas bien.

Братъ у меня боленъ.

Qu'a-t-il?

Чѣмъ?

Il a la fièvre.

У него лихорадка.

Il a mal à la tête.

У него голова болитъ.

Depuis quand eſt-il malade?

Съ котораго времени онъ не здоровъ?

Depuis hier matin.

Со вчерашняго утра.

Comment ſe porte votre tante?

Тетушка ваша здорова ли?

Elle eſt un peu indiſpoſée.

Она не очень здорова.

Ne puis-je pas la voir?

Могуль я ее видѣть?

Je ne ſais pas. (je ne ſaurois vous dire.)

Не знаю. (я не могу вамъ того сказать).

Garde-t-elle la chambre?

Она изъ горницы не выходитъ?

Oui, Mademoiſelle.

Такъ, Сударыня.

Eſt-elle alitée?

Лежитъ она въ постелѣ?

Dort-elle?

Спитъ она?

Je m'en vais voir.

Я пойду посмотрю.

Elle vous prie de l'excuſer.

Она васъ проситъ ее извинить.

Elle ne ſauroit parler à perſonne.

Она никого не можетъ принять.

Elle tâche de repoſer.

Ей хочется заснуть.

Où eſt Mademoiſelle votre ſocur?	Гдѣ ваша сестрица?
Elle eſt dans ſa chambre.	Она въ своей горницѣ.
Elle eſt empechée (occupée.)	У нее есть дѣло.
Elle a compagnie avec elle.	У нее гости.
J'eſpére qu'elle ſe porte bien?	Я надѣюсь, что она въ добромъ здоровьѣ?
Pas trop bien.	Не совсѣмъ.
Qu'a-t-elle?	Чѣмъ она не можетъ?
Elle eſt un peu enrhûmée.	У нее небольшой насморкъ.
J'en ſuis fâchée.	Я объ этомъ жалѣю.
Où eſt votre couſine.	Гдѣ ваша двоюродная сестрица.
Elle eſt allée au jardin d'été.	Она пошла въ лѣтній садъ.
Quand reviendra-t-elle?	Когда она возвратится?
Elle va revenir tout-à-l'heure.	Она тотчасъ возвратится.
Je ſerais bien aiſe de la voir.	Я бы очень рада была ее видѣть.

———

Le- Урокъ

Leçon 92. | УРОКЪ 92.

Continuation. | *Продолженїе.*

Que ferez-vous aprés diner?

Что вы будете дѢлать послѢ обѢда?

Ce qui vous plaira, si ma tante se porte mieux.

Что вамъ угодно, ежели тетушкѢ моей будетъ по лучше.

Voulez-vous venir avec moi.

Хотите ли Ѣхать со мною?

Où voulez vous aller?

Куда вы Ѣхать хотите?

Faire un tour au jardin d'été.

Прогуляться въ лѢтнїй садъ.

Allons! je le veux bien.

ПоѢдемъ! я согласна.

Peut-être y rencontrerons-nous ma Cousine.

Можетъ быть мы тамъ найдемъ двоюродную сестрицу.

Nous voila arriveés.

Мы ужъ прїѢхали.

Descendons.

Выйдемъ изъ кареты.

Attendez-un instant que je prenne mon voile.

Подождите минуту, я только надѢну покрывало.

Quelle est cette dame qui vient de passer?

Что это за барыня, которая мимо Ѣдетъ?

C'est la Comtesse de N.

Это графиня Н.

La connoissez-vous particulierement?

Вы съ нею знакомы?

J'ai cet honneur là.	Я имѣю эту честь.
Vous avez-bien des connoissances à la Cour.	У васъ много знакомыхъ при дворѣ.
Faites-moi une grace.	Сдѣлайте мнѣ одолженіе.
De tout mon coeur.	Со всею охотою.
Commandez.	Какое прикажите.
C'est celle de me mener chez cette Dame, la premiere fois qne vous irez la voir.	Оно состоитъ въ томъ, чтобъ меня представить этой госпожѣ, какъ скоро вы къ ней поѣдете.
Avec plaisir.	Съ удовольствіемъ.
Elle aura bien de la joie de vous connoître.	Она очень рада будетъ съ вами познакомиться.
Ma chere amie, vous m'obligez infiniment.	Любезной другъ, вы меня до безконечности одолжите
Souhaitez-vous que nous retournions?	Не угодно ли вамъ возвратиться?
Comme il vous plaira.	Какъ вамъ угодно.
Il est déja tard.	Уже поздно.

Le- Урокъ

Leçon 93.

Continuation.

Comment s'appelle le tailleur qui vous a fait cette robe?

Il s'appelle maitre Jacques.

C'eſt un habit bien fait.

Avez-vous païé le taffetas cher?

L'archine m'en coûte un Rouble ſoixante Kopeks.

Cela eſt ſuportable.

La couleur me plait infiniment.

C'eſt la couleur qui eſt aujourd'hui à la mode.

J'ai envie de m'en faire faire un pareil.

Il vous ira bien.

Si vous voulez je vous accompagnerai chez le marchand où j'ai acheté ce taffetas.

УРОКЪ 93.

Продолженїе.

Какъ зовутъ пойтнаго, которыр вамъ дѣлалъ это платье?

Его зовутъ ковомъ.

Платье это хорошо сдѣлано.

Дорого ли вы заплатили за тафту?

Аршинъ мнѣ стоитъ рубль шестьдесятъ копѣекъ.

Это не дорого.

Цвѣтъ мнѣ несказанно нравится.

Это нынѣшнїй модный цвѣтъ.

Мнѣ хочется велѣть сдѣлать такое же.

Къ вамъ оно очень пристанетъ.

Ежели вы хотите, я пойду съ вами къ тому купцу, у котораго я купила эту тафту.

Envoyez le quérir, s'il vous plait.

Прикажите пожалуйте привесть его сюда.

Voulez-vous que je fasse venir en même tems le tailleur?

Не хотите ли, чтобъ призвать также и портнаго?

Je le veux bien; mais je n'ai pas assez d'argent sur moi, pour pouvoir païer sur le champ.

Очень хорошо; однако со мною нѣтъ столько денегъ, чтобъ я могла ему тотчасъ заплатить.

Combien vous en manque-t-il?

Сколько у васъ ихъ не достаетъ?

Je m'en vais compter mon argent.

Я сочту свои денги.

Vous en avez plus qu'il ne vous en faut.

У васъ ихъ больше, нежели вамъ надобно.

Voulez vous aussi la garniture pareille à la mienne?

Накладну такую же хотите какъ мою?

Je verrai.

Я посмотрю.

Leçon 94.

УРОКЪ 94.

Pour s'informer de quelqu'un.

Разспрашивать о комъ.

Qui est ce Monsieur là?

Господинъ этотъ, кто таковъ?

C'est Seigneur (Gentil-homme Russe.

Онъ Россійской дворянинъ.

Je

Я

Je le prenais pour un François.	Я его почелъ за Француза.
Vous-vous étes donc mépris.	Вы ошиблись.
Ou demeurt-t-il?	Гдѣ онъ живетъ?
Il demeure dans la ruë de. - - - -	Онъ живетъ въ улицѣ. - - -
Tient-il maison?	Свой домъ у него?
Non, Monsieur, il demeure en chambres garnies.	Нѣтъ Сударь онъ живетъ въ наняшыхъ покояхъ.
Chez-qui loge-t-il?	У кого онъ живетъ?
Il loge chez N. - - à l'enseigne de. - - - -	Онъ живетъ у Н. подъ ....
Quel âge a-t-il?	Сколько ему лѣтъ?
Je crois qu'il a vingt-cinq ans.	Я думаю ему лѣтъ двашцать пять.
Je ne le croïois pas si âgé.	Мнѣ казался онъ быть моложѣ.
Il ne sauroit être guére plus jeune.	Моложѣ быть ему не льзя.
Est-il marié?	Женатъ ли онъ?
Non, Monsieur, il est garçon.	Нѣтъ, Сударь, онъ холостъ.
Son père & sa mère sont-ils en vie?	Отецъ и мать у него въ живѣ ли?
Sa mère vit encore, mais son père est mort depuis deux ans.	Мать у него жива, а отецъ года съ два какъ умеръ.
A-t-il des frères, des soeurs?	Есть ли у него братья, сестры?

Il a deux frères & une soeur.

У него двое братьевъ и одна сестра.

Sa soeur est elle mariée?

Сестра его за мужемъ?

Oui, Monsieur.

Такъ Сударь.

Avec qui?

За кѣмъ?

Avec le Comte de B.

За Графомъ Б.

C'est donc un riche parti.

По этому богатая была свадьба.

Elle a eu mille paysans & cinquante mille Roubles en mariage (en dot.)

За нею въ приданое дано тысяча душъ крестьянъ и пятьдесятъ тысящъ рублевъ денгами.

Dites-moi, je vous prie, le gentil-homme parle-t-il François?

Скажите мнѣ пожалуйте, говоритъ ли этотъ дворянинъ по Французски?

Quoiqu'il soit Russe, il parle si bien François, Italien, Allemand & Anglois, que parmi les François même on le croit François. Il parle Italien, comme les Italiens mêmes. On le prend pour Allemand parmi les Allemands & il passe pour Anglois parmi les Anglois.

Хотя онъ и Россїянинъ, но такъ хорошо говоритъ по Французски по Италїянски, по Нѣмецки и по Аглински, что между самыми Французами его почитаютъ Французомъ. По Италїански онъ говоритъ какъ природный Италїанецъ. Между Нѣмцами почитаютъ

Com- юшъ

ютЪ его Нѣмцомъ, а между Агличанами Агличаниномъ.

Comment peut-il posséder tant de langues différentes?

Какъ это можно, чтобъ онъ зналъ столько различныхъ языковъ?

Il a la mémoire heureuse, & il a beaucoup voïagé.

У него хороша память, и онъ много вояжировалъ (странствовалъ).

Il a été deux ans à Paris, six mois à Rome, un an & demi en Allemagne & un an en Angleterre.

Онъ былъ два года въ Парижѣ, полгода въ Римѣ, полтора года въ Германіи, и одинъ годъ въ Англіи.

Il a vû toutes les cours de l'Europe.

Онъ былъ при всѣхъ Европѣйскихъ дворахъ.

Leçon 95.

УРОКЪ 95.

Continuation.

Продолженіе.

Y a-t-il long tems que vous le connoissez?

Давно ли вы его знаете?

Il y a environ trois ans.

Года съ три.

Où avez vous fait connoissance avec lui?

Гдѣ вы съ нимъ познакомились?

J'ai fait connoissance avec lui à Rome. — Я съ нимъ познакомился въ Римѣ.

Il est de belle taille. — Онъ собою córoвитъ.

Il n'est ni trop grand, ni trop petit. — Онъ ни очень великъ ни малъ.

Sa taille est libre & degagée. — У него вольная и непринужденная осанка.

On peu dire que c'est un bel homme. — Можно сказать, что это пригожїй мужчина.

Il se met fort bien. — Онъ весьма хорошо одѣвается.

Il a bonne mine & le port noble. — У него хорошїй видъ и благородная поступь.

Il n'a rien de desagréable dans ses manières. — Въ его поступкахъ нѣтъ ничего непрїятнаго.

Il est civil, affable & complaisant avec tout le monde. — Онъ со всѣми учтивъ, вѣжливъ и ласковъ.

Il a beaucoup d'esprit, & est fort enjoué en conversation. — Онъ очень уменъ, и веселъ въ обращенїи.

Il danse proprement, il fait des armes & monte fort bien à cheval. — Онъ весьма хорошо танцуетъ, бьтся на шпахахъ и ѣздитъ верхомъ.

Il joue de la flute du violon & de divers autres instrumens. — Онъ играетъ на флейтѣ на скрыпкѣ и на разныхъ другихъ

En — гихъ

гихъ инструментахъ.

En un mot, c'est un gentil-homme accompli.

Однимъ словомъ, это совершенный дворянинъ.

Vous en faites un portrait si avantageux, que vous me faites naitre l'envie de le connoître.

Вы мнѣ его столь хорошо описали, что вы возбуждаете во мнѣ желанїе съ нимъ познакомиться.

Je vous en procurerai l'occasion.

Я вамъ къ тому сыщу случай.

Je vous en serai obligé.

Вы меня тѣмъ одолжите.

Quand voulez-vous, que nous l'allions saluer ensemble?

Когда вы хотите со мною его посѣтить?

Quand il vous plaira.

Когда вамъ угодно.

A quelle heure peut-on le voir chez-lui?

Въ какое время можно имѣть доступъ?

Je puis le voir à toute heure, car c'est mon ami intime.

Я къ нему доступъ имѣю во всякое время, потому, что онъ мнѣ крайнїй другъ.

Allons donc le voir demain matin.

Такъ поѣдемъ къ нему завтра по утру.

Je le veux bien.

Я согласенъ.

De tout mon coeur.

Со всею охотою.

Le-

Урокъ

Leçon 96.

Qualités d'une Dame vertueuſe.

Connoiſſez-vous Mademoiſelle N.?

J'ai l'honneur de la connoitre.

Elle eſt trés ſage.

Elle ne manque pas d'eſprit.

Elle eſt fort honnête & fort obligeante.

Elle eſt d'une humeur fort douce.

Elle eſt fort modeſte & fort poſée.

Elle aime beaucoup la vérité.

Elle eſt ennemie du menſonge (elle ne ſauroit ſouffrir le menſonge.)

Elle aime bien le travail.

On ne la trouve jamais oiſive.

Elle aime la lecture & les bons livres.

Elle

УРОКЪ 96.

Качества добродѣтельной женщины.

Знаете ли вы дѣвицу Н.?

Я имѣю честь ее знать.

Она весьма благонравна.

Она умна.

Она весьма учтива и ласкова.

Нравъ имѣетъ она очень пріятный.

Она весьма скромна и постоянна.

Она чрезвычайно любитъ правду.

Она ненавидитъ ложъ (она не можетъ терпѣть лжи).

Она очень трудолюбива.

Ее никогда не застанешь праздною.

Она охотница читать хорошія книги.

Она

Elle est toujours bien mise, mais sans affectation & sans orgueil.

Она всегда въ нарядѣ, но безъ принужденія и гордости.

Elle aime l'ordre & la propreté.

Она любитъ порядокъ и чистоту.

Elle est trés charitable envers les pauvres.

Она весьма благодѣтельна къ бѣднымъ.

Elle est fort circonspecte dans ses jugemens.

Она весьма осторожна въ своихъ разсужденїяхъ.

J'amais on ne l'entendra dire du mal de personne.

Ее никогда не услышишь, чтобъ она худо объ комъ говорила.

Leçon 97.

Урокъ 97.

De fauts d'une femme vicieuse.

Слабости порочной женщины.

Avez vous déja vû Mademoiselle Xantippe?

Видали ли вы Госпожу Ксантиппу?

Non, mais j'en ai entendu parler.

Нѣтъ, но я слыхалъ объ ней.

Elle n'a pas une trop bonne réputation.

Объ ней не очень хорошо говорятъ.

Elle ne se conduit pas comme il faut.

Она ведетъ себя не такъ какъ должно.

Elle eſt d'une humeur acariâtre, bizarre, & querelleuſe.	Она упряма, своенравна и здорлива.
Elle n'aime perſonne.	Она никого не любитъ.
Elle eſt fort obſtinée.	Она весьма упряма.
Elle eſt avare & envieuſe.	Она скупа и завистлива.
Elle eſt menteuſe & effrontée.	Она лжива и безстыдна.
Elle a des galants.	Она имѣетъ любовниковъ.
Elle eſt cauſeuſe (babillarde.	Она болтлива.
Elle eſt joueuſe.	Она предана игрѣ.
Elle eſt ennemie du travail & pareſſeuſe.	Она ненавидитъ труды и лѣнива.
Elle eſt fort affectée, orgueilleuſe & médiſante.	Она притворна, горда и злословна.
Elle a une méchante langue.	У нео языкъ опасный.
Elle ne fait que jouer & ſe promener.	Она только играетъ и гуляетъ.
Elle dépenſe tout ſon bien.	Она проматываетъ все свое имѣніе.
C'eſt un monſtre de femme.	Это извергъ женскаго пола.
N'en parlons plus.	Перестанемъ объ ней говорить.
Ce ſera le mieux.	Это лучше будетъ.

Le- Урокъ

Leçon 98.	Урокъ 98.
D'un Batême.	*О Крещенїи.*
Où allez-vous ſi vite?	Куда вы идете такъ скоро?
Au logis (chez-nous.)	Домой.
Quelle affaire y avez vous?	Что у васъ за дѣло?
Nous avons un Batême aujourd' hui.	У насъ сего дня крестины.
Vôtre mère eſt-elle accouchée?	Матушка ваша родила? (Освободилась отъ бремени).
Elle eſt accouchée d'un garcon (fils).	Она родила сына (ей Богъ далъ сына).
Elle auroit plûtôt ſouhaité une fille.	Онабъ лучше желала имѣть дочь.
Je vous en felicite de tout mon coeur.	Я васъ съ тѣмъ усердно поздравляю.
Comment ſe portent l'accouchée & le nouveau né?	Здоровы ли родильница и новорожденный?
Très bien; graces à Dieu.	Здоровы; слава Богу.
Où ſera-t-il batiſé?	Гдѣ его будутъ крестить?
Chez-nous.	У насъ дома.
Qui ſont les parrains & les marraines?	Кто отецъ и мать крестные?
Les Compères & les Commères ſont-ils venus?	Кумовья и кумы пришли ли?
La	Кор-

La nourrice, la ſage-femme & la garde ſont-elles là?

Кормилица, бабушка и нянька тамъ уже?

Oui, on n'attend, que le (Prêtre, Paſteur, Miniſtre) pour batiſer l'enfant.

Да, теперь ждутъ только (священника, пастора, попа,) чтобъ крестить младенца.

Etes-vous parrain de cet enfant?

Не крестнымъ ли вы отцомъ у сего младенца?

Tenez vous cet enfant ſur les fonts de batême?

Этотъ младенецъ не вашъ ли будетъ крестникъ?

Leçon 99.

УРОКЪ 99.

Sur la beauté d'un jeune Enfant.

О красотѣ дитяти.

Voilà un charmant enfant.

Вотъ милое дитя.

Il a une mine d'ange

У него видъ Ангельскїй.

Quel âge a-t-il?

Который ему годъ?

Il a un an. (deux ans.)

Ему минулъ годъ (два года).

Il est deja grand pour ſon âge.

Оно довольно велико по его лѣтамъ.

Téte-t-il encore?

Сосетъ ли оно еще грудь?

Non,

Нѣтъ,

Non, il ne téte plus.	Нѣтъ, оно груди больше не сосетъ.
Il est déja sévré.	Оно отъ груди отнято.
Sait-il marcher?	Ходитъ ли уже оно?
Il se soutient déjà.	Оно стоять уже можетъ.
Il marche à la lisiére.	Оно ходитъ на помочахъ.
Il marche tout seul.	Она само собою ходитъ.
Il a de beaux cheveux (une belle chevelure.)	У него хороши волосы. (Изрядные волосы).
Est-ce un garçon ou ou une fille?	Мальчикъ ли это или дѣвочка?
C'est une fille.	Дѣвочка.
Elle a les joues d'un beau vermillon.	У нее хорошъ румянецъ въ щекахъ.
Elles resemblent à des roses fleuries.	Они подобны цвѣтущимъ розамъ.
Elle a le teint blanc comme nège.	У ее тѣло бѣло какъ снѣгъ.
Une charmante petite bouche.	Милинькой ротокъ.
Des yeux noirs & brillans.	Черные и острые глаза.
Des mains potelées.	Полные ручки.
Le sourire agréable.	Пріятная улыбка,
Parle-elle déja?	Говоритъ ли уже она?

Elle commense à bégaïer.

Comment s'appelle cet enfant?

Elle s'appelle Sophie.

Она начинаетъ лепетать.

Какъ зовутъ это дитя?

Ее зовутъ Софья.

Leçon 100.

УРОКЪ 100.

D'un Mariage.

О женидьбѣ.

Monsieur le Sage est-il marié?

Non, mais il se mariera bientot.

Il est déja promis. (fiancé.)

Il y a huit jours qu'il a passé le contract de mariage.

Avec qui?

Avec Mademoiselle N.

Voilà un mariage bien assorti.

C'est une très-aimable personne.

Il est aussi un très-honnête homme.

Quelle dot apporte-elle en mariage? (combien est-ce que son père lui donne en mariage?)

Господинъ ле Сажъ женатъ ли?

Нѣтъ, однако онъ скоро женится.

Онъ уже сговорилъ. (помолвилъ).

Съ недѣлю уже тому, какъ онъ подписалъ рядную.

Съ кѣмъ?

Съ дѣвицѣю Н.

Вотъ другъ друга стоющая чета.

Она любви достойная особа.

И онъ также порядочный человѣкъ.

Что за нею приданаго (сколько за нею отецъ даетъ въ приданое)?

Vengt-

Двад-

Vingt-mille Roubles.	Двадцать тысячь рублей.
C'est un bon parti.	Это хорошая партія.
Quand est-ce qu' on célébrera le mariage?	Когда ихъ будутъ вѣнчать?
On les mariera Mardi.	Ихъ вѣнчать будутъ во вторникъ.
Dans quelle église?	Въ которой церквѣ?
A St. Martin.	Въ церквѣ С. Мартына.
Ils seront mariés en chambre (chez-eux.)	Ихъ вѣнчать будутъ въ домѣ (на дому).
Irez-vous aux noces?	Будете ли вы на свадьбѣ?
Je ne suis pas invité.	Я не званъ.
Connoissez-vous l'epoux?	Женихъ вамъ знакомъ?
Je connois l'Epoux & l'Epouse.	Мнѣ знакомы женихъ и невѣста.
Il a déjà été marié. (il est veuf.)	Онъ уже былъ женатъ. (онъ вдовецъ).
Il a déjà eu une femme.	У него уже была жена.
A-t-il des Enfans?	Есть ли у него дѣти?
Non, il n'en a point.	У него нѣтъ дѣтей.

Leçon 101.

D'un enterrement.

D'où vient que votre Coufin eft fi affligé?

Sa Mère n'eft plus en vie.

Sa mere eft morte.

Quand eft-ce quelle eft morte?

Elle eft morte hier matin.

Ainfi voilà fon père veuf!

J'apprehende qu'il ne le foit pas long tems.

Il fe remariera bientôt.

Qui aura foin de la fépulture? (de l'enterrement?

Mon Frère.

Qui portera le drap mortuaire?

Où fera-t-elle enterrée? (enfévelie?)

Dans l'Eglife de St. Jacques.

Les Funerailles feront-elles confidérables?

Sans

УРОКЪ 101.

О погребенїи.

Отъ чего вашъ двоюродный братецъ такъ печаленъ?

У него мать умерла.

Его мать скончалась.

Когда она умерла?

Она скончалась вчера по утру.

И такъ отецъ его теперь вдовецъ!

Я чаю онъ имъ не долго пробудетъ.

Онъ опять скоро женится.

Кто будетъ исправлять похороны (погребенїе)?

Братъ мой.

Кто понесетъ покровъ?

Гдѣ ее погребутъ? (похоронятъ)?

Въ церквѣ Св. Іакова.

Богаты ли будутъ похороны?

Безъ

Sans doute.

Безъ сомнѣнія.

Y aura-t-il une oraison funèbre?

Будетъ ли говорена рѣчь надгробная?

Oui, Monsieur.

Будетъ, Сударь.

Le convoi funèbre passe.

Похороны уже ѣдутъ мимо.

La biere (le cercueil) est d'étanc. (d'argent.)

Гробъ сдѣланъ оловянный (серебряный).

Il y a trente Carosses de deuil.

Тритцать каретъ провожающихъ.

Leçon 102. — Урокъ 102.

De l'âge de l'homme.

О возрастѣ человѣческомъ.

Quels sont les quatre ages de l'homme?

Какіе четыре возраста человѣка?

L'Enfance, la Jeunesse, la Virilité & la Vieillesse.

Дѣтство, юношество, мужество и старость.

Quel âge avez-vous?

Который вамъ годъ?

J'ai douze ans, (vingt) ans.

Мнѣ двенатцать (двацать лѣтъ).

Quel âge a votre Soeur?

Сколько лѣтъ вашей сестрицѣ?

Ma Soeur a dix-huit ans (vingt ans & demi).

Моей сестрѣ осьмнатцать (двацать лѣтъ съ половиною).

Eſt-elle mariée?	За мужемъ ли она?
Oui, depuis quatre ans.	Уже четыре года.
Elle a déjà un Enfant.	У нее есть дитя (робенокъ).
Quel âge a-t-il?	По которому году?
C'eſt un nourriſſon.	Онъ еще грудной.
Il n'a que huit jours.	Ему только восемь денъ.
Eſt-ce ſon premier Enfant?	Этотъ у нее первый робенокъ?
Non, elle a déjà eu deux jumeaux.	Нѣтъ, у нее уже были двойни.
Qui ſont encore fort jeunes.	Кои еще весьма молоды.
Qui ſont encore au berceau.	Кои еще спятъ въ колыбели.
Qui n'ont que dixhuit mois.	Коимъ только полтора года.
Et qui ſont ces deux aimables Enfans?	Чьи это двое милыхъ дѣтокъ?
A mon couſin.	Моего двоюроднаго брата.
Quel âge ont-ils?	Который имъ годъ?
L'ainé a ſept ans & le Cadet en a cinq.	Старшій семи а младшій пяти лѣтъ.
Je crois que vous etes plus âgé que moi.	Я думаю вы старѣе меня.
Sûrement, vous étes de l'âge de mon frère puis-né.	Конечно, вы ровесники съ моимъ младшимъ братомъ.

Il Онъ

Il eſt comme vous à la fleur de ſon âge.

Он҃ так҃ как҃ вы в҃ цвѣтущем҃ возрастѣ.

Mais moi, je commence à ſentir la vieilleſſe.

А я уже начинаю чувствовать старость.

Mon Grand-père eſt fort vieux (caduc.)

Дѣдушка мой очень стар҃ (дряхл҃).

Leçon 103.

УРОК҃ 103.

De la parenté.

О родствѣ.

Expliquez-moi, s'il vous plait, les degrés de parenté.

Изъясните мнѣ, пожалуйте, степени родства.

Je m'en vais vous ſatisfaire ſur le champ.

Я вас҃ удовольствую сей же час҃.

Mon Grand-père, (ou mon aïeul) eſt le Père de mon Père ou de ma Mère.

Дѣд҃ мой, отец҃ отцу моему или матери.

Ma grand'-mère eſt la Mère de mon Père ou de ma Mère.

Бабушка моя, мать отцу или матери моей.

Vous ſavez ce que c'eſt qu'un mari & une femme?

Знаете ли вы что такое муж҃ и жена?

Un frère & une ſoeur?

Брат҃ и сестра?

Un demi-frere (beau-frere) paternel ou maternel?

Сведеный брат҃ со стороны отца и матери?

Notre gendre, (ou beau-fils) est celui qui a épousé notre fille.

Et notre brû (ou belle-fille) est celle qui a épousé notre fils.

Mon beau-frère est celui qui a épousé ma soeur.

Ma belle-soeur est celle qui a épousé mon frère.

Mon Neveu est le fils de mon frère ou de ma soeur.

Et ma nièce est leur fille.

Mon oncle est le frère de mon Père, ou de ma Mère.

Et ma tante est leur soeur.

Le fils de mon oncle ou de ma tante est mon cousin (germain).

Et leur fille ma cousine (germaine).

Mon beau-père est le père de ma femme.

Ma belle-mère est la mère de ma femme.

(Ou dans un autre sens.)

Зять нашъ тотъ, который женатъ на нашей дочери.

Невѣстка наша та, которая за мужемъ за нашимъ сыномъ.

Мужъ сестры моей мнѣ зять.

Братнена жена мнѣ невѣстка.

Племянникъ мнѣ сынъ моего брата или сестры.

А дочь ихъ мнѣ племянница.

Дядя мой, братъ отцу моему или матери.

А сестра ихъ мнѣ тетка.

Сынъ моего дяди или тетки мнѣ двоюродный братъ.

А дочь ихъ мнѣ двоюродная сестра.

Тесть мой отецъ моей женѣ.

Теща моя, мать моей женѣ.

(Или въ другомъ смыслѣ).

Mon

Вот-

Mon beau-père est le mari de ma mère.	Вотчимъ мой мужъ моей матери.
Et ma belle-mère est la femme de mon père.	Мачиха моя, жена моего отца.

Leçon 104. | УРОКЪ 104.

Pour parler à un valét d'écurie.	*Какъ говорить съ конюхомъ.*
Etrillez mon cheval.	Вычисти лошадь мою скреблицею.
Frottez-le avec un bouchon de paille.	Оботри ее соломенною метлою.
Mon cheval est déferré.	Лошадь моя разковалась.
Il lui manque deux fers.	У нее нѣтъ двухъ подковъ.
Menez-le chez le Maréchal.	Отведи ее къ кузнецу.
Faites-le ferrer.	Вели ее подковать.
Menez-le à la rivière.	Поведи ее на пойло.
Lavez-le.	Вымой ее.
L'avez-vous fait boire? (abbreuvé?)	Напоилъ ли ты ее?
Oui, Monsieur.	Напоилъ, Сударь.
Donnez-lui son avoine.	Дай ей овса.
Promenez-le.	Поводи ее.

Donnez-lui du son.	Дай ей месева (отрубей).
A-t-il bû?	Пила ли она?
A-t-il mangé son avoine?	Сѣла ли она свой овесъ?
Donnez-lui de la paille hachée.	Дай ей рубленной соломы.
Donnez-lui du foin.	Дай ей сѣна.
Bridez mon cheval.	Взнуздай мою лошадь.
Sellez-le.	Оседлай ее.
Amenez-le moi.	Подведи ее ко мнѣ.
Prenez-le par la bride.	Возми ее за поводъ.
Ne le faites pas courir.	Не давай ей бѣгать.
Ne l'échauffez-pas.	Не разгорячи ее.
Est-il las?	Не устала ли она?
Débridez-le.	Разнуздай ее.
Désellez-le.	Разседлай ее.
Désanglez-le.	Распусти подпруги.
Les Sangles sont rompues.	Подпруги порвались.
Il y faut aussi faire mettre d'autres étrieres.	Надобно также перемѣнить стремена.
Car je me servirai la première fois de ma housse écarlate, brodée en or.	По тому, что я слѣдующій разъ хочу выѣхать съ кармазиннымъ, золотомъ шитымъ, чепракомъ.

Serez Под-

Serez cette gaule. (ce fouet.)

Подними этотъ хлыстъ (бичь).

Leçon 105.

УРОКЪ 105.

Allant en voyage.

О дорожной ѣздѣ.

Où allez-vous, Monsieur?

Куда вы ѣдете, Г. мой?

Je m'en vais à N.

Я ѣду въ Н.

Quand partez-vous?

Когда вы поѣдете?

Toute à l'heure. (d'abord.)

Сей часъ. (теперь же).

Y allez-vous en carosse?

Вы въ каретѣ туда поѣдете?

(Par la diligence ou par le Coche?)

(На почтовыхъ или обывательскихъ подводахъ).

Non, j'y vais à cheval.

Нѣтъ, я поѣду верьхомъ.

Monsieur, tout est prêt.

Все, Сударь, готово.

Les chevaux sont devant la porte.

Лошади уже у дверей.

Combien (de lieuës) de Verstes y a-t-il d'ici à N.

Сколько (миль,) верстъ отсюда до Н.

Il y a (douze lieuës) soixante Verstes.

Отсюда (Двенатцать миль), шестьдесять верстъ.

Croïez-vous que nous puiſſions faire tant de chemin aujourd'hui?

Какъ вы думаете, можемъ ли мы столько сего дня уѣхать?

Sans doute; Il n'eſt pas encore ſi tard.

Безъ сомнѣнія; теперь еще не поздно.

Il n'eſt que huit heures.

Восемь часовъ только.

Vous avez aſſez de tems pour y arriver avant que le Soleil ſe couche.

Вамъ времени довольно пріѣхать туда до захожденія солнца.

Le chemin eſt il beau?

Дорога хороша ли?

Fort beau.

Очень хороша.

C'eſt un chemin très-uni.

Дорога весьма ровная.

Vous ne rencontrerez aucun bourbier dans votre route.

У васъ не будетъ ни одного болота на дорогѣ.

Mais vous avez des bois à traverſer & des rivières à paſſer.

Но вамъ надобно проѣзжать лѣса и переѣзжать рѣки.

Y a-t-il du danger ſur le grand chemin?

Не опасно ли на большой дорогѣ?

On n'en parle pas.

Объ этомъ не слышно.

On n'en dit rien.

Объ этомъ ничего не говорятъ.

Ne dit-on pas qu'il y aït des voleurs dans le bois?

Какъ слышно, нѣтъ ли разбойниковъ въ лѣсу?

Il — Не-

Il n'y a rien à craindre, ni de jour, ni de nuit.

Нечего вамъ опасаться ни днемъ ни ночью.

C'est un grand chemin, où l'on trouve du monde à tout moment.

Это большая дорога, по которой безпрестанно ѣздятъ люди.

Leçon 106.

УРОКЪ 106.

Continuation.

Продолженїе.

Mon Ami! quel chemin faut-il prendre pour aller à N.?

Другъ мой! которой дорогою должно ѣхать въ Н.

Monsieur, quand vous serez prés du premier, village vous prendrez à main droite.

Когда вы, Сударь, подъѣдете къ первой деревнѣ то поворотите въ право.

Ne faut-il pas monter la montagne?

Не надобно ли будетъ переѣхать гору.

Non, Monsieur, il la faut laisser à gauche.

Нѣтъ, Сударь, она у васъ останется въ лѣвѣ.

Le chemin est-il difficile dans le bois?

Не трудно ли въ лѣсу сыскать дорогу?

Point du tout, allez tout droit, vous ne pouvez pas vous égarer.

Никакъ нѣтъ, поѣзжайте вы прямо, вы не можете сбиться съ дороги.

Où est-ce que nous rencontrons une rivière?	А рѣка гдѣ у насъ будетъ?
A la sortie du bois.	По выѣздѣ изъ лѣсу.
La peut-on passer à gué? Est-elle guéable?	Можно ли ее переѣхать въ бродъ?
Non, Monsieur, on la passe dans un bac.	Нѣтъ, Сударь, ее переѣжжаютъ на поромѣ.
Allons, Messieurs, montons à cheval.	Пойдемте, Государи мои, сядемъ на лошадей.
Mettons nous en chemin (en rout).	Пустимся въ путь (дорогу).
Adieu; Monsieur l'hôte	Прости хозяинъ.
Messieurs, je vous souhaite un bon voïage.	Я вамъ желаю, Государи мои, благополучнаго пути.
Je vous remercie de tout mon coeur.	Покорно благодарю.
Ne voulez-vous pas prendre le vin de l'etrier?	Не выкушаете ли на дорогу рюмку вина.
Il y a loin jusqu'a la ville.	Еще до городу далеко.
Fort-bien.	Очень хорошо.
Messieurs! à un heureux voïage.	Государи мои! благополучный вамъ путь.
Pareillement.	Равномѣрно.
Tenez, voila pour le vin.	Вотъ вамъ за вино.

Messieurs, il ne faut rien; il est dejà compris dans l'ecot.

За него, Государи мои, ничего не надобно, оно уже поставлено въ щетѣ.

Leçon 107.

Continuation.

Où est la meilleure Hôtellerie de la ville?

A l'enseigne de la ville de Londres.

En quel endroit de la ville est-elle?

Proche (près de) de l'amirauté.

Pouvons-nous loger ici?

Oui, Monsieur, nous avons de belles chambres & de bons lits.

Descendons, Messieurs, (Mettons pied à terre).

Où est le valét d'écurie?

Me voici, Monsieur.

Prenez nos chevaux.

УРОКЪ 107.

Продолженїе.

Гдѣ лучшїй трактиръ въ городѣ?

Подъ вывѣскою Города Лондона.

Въ которой онъ части города?

Не далеко отъ Адмиралитейства.

Можно ли намъ здѣсь остановиться?

Извольте, Сударь, у насъ хорошїя комнаты, и изрядные постели.

Станемъ здѣсь, Государи мои, (слеземъ съ лошадей).

Гдѣ конюхъ?

Я здѣсь, Сударь.

Возми нашихъ лошадей.

Menez-les dans l'écurie.	Поведи ихъ въ конюшню.
Aïez-en ſoin.	Погляди за ними.
(A l'hôte.)	*(Къ хозяину).*
Voïons maintenant, que nous donnerez-vous à ſouper?	Есть ли у тебя намъ что поужинать?
Voïez-vous-mêmes, Meſſieurs, ce que vous ſouhaitez.	Прикажите сами, Г. мои, что вамъ угодно.
Donnez-nous une demi-douzaine de pigeonneaux, deux perdrix, ſix cailles, un bon Chapon, & une ample ſalade.	Дай намъ полдюжины молодыхъ голубей, двухъ рябчиковъ, шесть перепелокъ, хорошаго каплуна, и блюдо салаты.
J'auroi ſoin de tout, ne vous mettez point en peine.	Не безпокойтеся, я все изготовлю.
Ne voulez-vous pas autre choſe?	Не угодно ли вамъ чего инаго?
Non, c'eſt aſſez; mais donnez nous du bon vin & du fruit.	Нѣтъ, этаго довольно; но дай намъ хорошаго вина и овощей.
Je vous réponds que je vous contenterai.	Я за это отвѣчаю, что вы будете довольны.
Voulez-vous aller voir vos chambres?	Изволите ли посмотрѣть свои комнаты?
Oui;	Хо-

Oui; faitez appeller mon valet de chambre.

Хорошо; велите позвать моего слугу.

(Au Maître d' hôtel ou au sommelier.)

(Къ дворецкому или ключнику).

Conduisez ces Messieurs à leurs chambres.

Поведи сихъ господъ въ ихъ комнаты.

Faites nous souper au plus vite.

Постарайся намъ ужинъ скорѣе изготовить.

Avant que vous soïez debottés, le souper sera prêt.

Прежде нежели вы скините свои сапоги, ужинъ будетъ готовъ.

Où sont nos laquais?

Гдѣ наши слуги?

Les voilà qui montent avec vos valises.

Вотъ они несутъ ваши чемоданы.

Avez-vous apporté nos pistolets?

Принесъ ли ты наши пистолеты?

Oui, Monsieur, les voici.

Принесъ, Сударь, вотъ они.

Débottez-moi, & allez ensuite prendre garde à nos chevaux.

Разуй меня, а послѣ поди посмотри за лошадьми.

Faites servir le soupé.

Вели подавать ужинать.

Leçon 108.	УРОКЪ 108.
Continuation.	*Продолженїе.*
Meſſieurs, le ſouper eſt prêt, on a ſervi.	Государи мои, ужинъ готовъ, кушанье на столѣ.
Allons ſouper, Meſſieurs, afin que nous puiſſions nous coucher de bonne heure.	Пойдемте ужинать, Государи мои, чтобъ намъ ранѣе лечь спать.
Aſſeïons-nous, Meſſieurs, (mettons nous à table) s'il vous plait.	Сядемте, Государи мои, (сядемъ за столъ) ежели вамъ угодно.
Vous ne mangez rien, Monſieur N. qu'avez-vous?	Вы ничего не кушаете Г. Н. что вамъ сдѣлалось?
Je n'ai point d'appetit, je ſuis las & fatigué.	У меня нѣтъ аппетита (мнѣ ѣсть не хочется) я усталъ и ослабѣлъ.
Je ſuis tout moulu.	Я весь какъ разбитъ.
Je ſerai mieux au lit qu'à table.	Для меня бы лучше быть въ постелѣ нежели за столомъ.
Il faut prendre courage	Надобно вамъ ободриться.
Si vous vous ſentez mal, allez-vous coucher.	Ежели вы не здоровы, то подите лягте.

Faites baſſiner votre lit. — Прикажите себѣ нагрѣть постелю.

Que je ne vous dérange pas; je m'en vais tâcher de repoſer. — Чтобъ мнѣ васъ не потревожить; я пойду не много отдохнуть.

N'avez-vous beſoin de rien? — Не надобно ли вамъ чего?

Je n'ai beſoin d'autre choſe que de repos. — Мнѣ кромѣ покоя ничего не надобно.

Meſſieurs, je vous ſouhaite la bonne nuit. — Государи мои, я желаю вамъ покойной ночи.

Apportez le deſſert & allez dire à l'hôteſſe qu'elle vienne nous parler. — Принеси закуски, и поди скажи хозяйкѣ, чтобъ она пришла къ намъ.

La voici qui vient. — Вотъ она идетъ.

Meſſieurs, étes vous contens du ſoupé? — Государи мои, довольны ли вы ужиномъ?

Oui, Madame, mais il faut auſſi vous ſatisfaire. — Довольны, Сударыня, однако и намъ надобно васъ удовольствовать.

Combien avons-nous depenſé? — На сколько вы для насъ издержали?

Qu'avons nous à païer? — Сколько мы должны вамъ заплатить?

L'écot n'eſt pas grand. — Щетъ не великъ.

Voïez ce qui vous faut pour nous, pour nos va- — Сочтите, что вамъ надобно за насъ

lets & pour nos chevaux.

Pour le ſouper, le lit & le déjûner.

Il me faut dix roubles.

Il me ſemble que vous demandez trop.

Au contraire je fais bon marché.

Comptez-vous même, Meſſieurs, & vous trouverez que je ne vous demande pas plus qu'il ne faut, (que je ne vous ſurfais pas.)

Nous n'aimons pas à marchander.

Nous vous paîerons demain matin aprés le déjûner.

Comme il vous plaira.

A propos! donnez-nous des Draps blancs.

Les draps que vous aurez ſont blancs de leſſive.

Bon ſoir, Madame.

Bon ſoir, Meſſieurs, je ſuis votre ſervante.

Le-

за нашихъ людей и за лошадей.

За ужинъ, постели, и завтракъ.

Мнѣ придется десять рублей.

Мнѣ кажется вы много требуете.

Напротивъ я беру дешево.

Сочтите сами, Государи мои, вы увидите, что я не лишняго требую (что я не запрашиваю).

Мы не охотники торговаться.

Мы вамъ заплатимъ завтра по утру послѣ завтрака.

Какъ вамъ угодно.

Да къ стати! дайте намъ чистыя простыни.

Простыни, кои у васъ будутъ, мыты щолокомъ.

Добра ночь Сударыня.

Почивайте покойно, Государи мои, прощайте.

Урокъ

Leçon 109.	Урокъ 109.
Pour s'embarquer.	*О ѣздѣ моремъ.*
Mon ami, étes-vous Russe?	Другъ мой, вы не Россïянинъ ли?
Non, Monsieur, je suis Allemand, à votre service.	Нѣтъ, Сударь, я Нѣмецъ, къ вашимъ услугамъ.
Repassez-vous à Lubec?	Не въ Любекъ ли вы отъѣзжаете?
Oui, Monsieur, dès que le vent sera bon. (favorable.)	Такъ, Сударь, при первомъ попутномъ вѣтрѣ.
Avez-vous beaucoup de passagers?	Много ли съ вами попутчиковъ?
J'en ai dix ou douze.	У меня ихъ человѣкъ десять или двенатцать.
Avez-vous un grand vaisseau?	Проспоренъ ли у васъ корабль?
Monsieur, c'est un vaisseau à trois mats les Chambres en sont fort commodes.	Корабль этотъ, Сударь, о трехъ мачтахъ, комнаты въ немъ весьма покойны.
Voulez-vous le voir?	Не изволите ли его посмотрѣть?
Quand partirez-vous?	Кога вы отправитесь?
Demain, ou peut-être cette nuit.	Завтра, или можетъ быть въ сïю ночь.
Com-	Что

Combien me demandez vous pour mon passage?

Что вы съ меня возмете за провозъ?

Aurez-vous vos propres provisions?

Вы на своемъ кушаньѣ будете?

Non, je voudrois avoir la table avec vous. (manger à votre table.)

Нѣтъ, ябъ желалъ съ вами имѣть столъ (ѣсть за вашимъ столомъ).

Vous me donnerez donc trente ducats.

Я съ васъ возьму тритцать червонцовъ.

Je vous donnerai autant que les autres.

Я вамъ дамъ тоже что и другïе.

Où logez-vous Monsieur?

Гдѣ вы живете Сударь?

A l'enseigne de. - - -

Въ трактирѣ подъ - - -

Je sais où c'est.

Я знаю гдѣ онъ.

Tenez vous prêt, je viendrai vous prendre, quand il sera tems.

Будьте готовы, я по васъ прïѣду, когда будетъ время.

Je vous en prie.

Покорно прошу.

- - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - -

Monsieur, le vent est bon.

Государь мой, вѣтеръ намъ по пути.

Les ancres sont levés & les voiles tentues.

Якори подняты, и парусы натянуты.

Il faut partir.

Надобно ѣхать.

Allons-donc.

Такъ поѣдемъ.

Entrez dans la chaloupe

Садитесь въ шлюпку.

Je vous païerai à Lubec.
Я съ вами расплачусь въ Любекѣ.

C'est tout un.
Все равно.

- - - - - - - - - - - -

Dieu merci, nous voila au port.
Слава Богу, мы уже въ гавани.

Où irez-vous loger?
Гдѣ вы остановитесь?

Je n'ai point de connoissance ici.
У меня здѣсь нѣтъ знакомыхъ.

Où est la meilleure Hôtellerie? (auberge.)
Гдѣ лучшій трактиръ (гербергъ).

A l'enseigne du lion d'or. (au lion d'Or.)
Подъ золотымъ львомъ.

Faites y porter mes hardes.
Велите отнесть туда мои вещи.

Tenez voici votre argent.
Извольте вотъ ваши деньги.

Monsieur, je vous remercie.
Покорно благодарю, Сударь.

Leçon 110. — УРОКЪ 110.

Du jeu de cartes. — *О картошной игрѣ.*

Jouez-vous quelquefois aux cartes?
Играете ли вы когда въ карты?

Oui, Monsieur, je joue quelquefois pour m'amuser (pour passer le tems).
Играю, Сударь, иногда для забавы (для препровожденія времени).

Il me ſemble que le jeu eſt un amuſement (paſſe-tems) bien dangereux.

Мнѣ кажется, что игранія забава (препровожденіе времени) довольно опасная.

Oui, quand on joue gros jeu.

Правда, когда въ большую игру играютъ.

Mais quand je joue, je joue toujours petit jeu.

Но когда я играю, я играю всегда не большую игру.

Ainſi & la perte & le gain ne ſont pas fort conſiderables.

По этому ни проигрышъ ни выигрышъ не такъ важенъ.

Souhaitez-vous faire une parti?

Не угодно ли вамъ сдѣлать партію?

Comme vous voudrez.

Какъ вы изволите.

A quel jeu jouerons-nous?

Въ какую игру мы станемъ играть?

Jouerons nous au Whiſt, à l'hombre ou au piquet?

Въ вистъ, ломберъ или въ пикетъ мы станемъ играть.

Jouons au piquet.

Станемъ играть въ пикетъ.

C'eſt un jeu fort à la mode.

Эта игра весьма въ употребленіи.

Donnez-nous deux jeux de cartes & des jettons.

Дайте намъ двѣ игры картъ и марокъ.

A combien jouerons-nous la partie?

По чему партію будемъ играть?

Jou-

Съи-

Jouons à un Rouble pour passer le tems.	Съиграемъ по рублю для препровожденія времени.
Tout comme il vous plaira.	Какъ вы изволите.
Ce jeu de cartes est-il entier?	Полная ли эта игра картъ?
Non, il y manque une carte.	Нѣтъ, карты одной не достаетъ.
Otez les basses cartes.	Отберите меньшія карты.
Voïons qui fera.	Посмотримъ кому вздавать.
Coupez pour voir qui fera.	Снимемъ, кому вздавать.
J'ai la main.	Я въ рукѣ.
C'est à vous à faire.	Вамъ вздавать.
Mêlez les cartes.	Тасуйте карты.
Toutes les têtes (toutes les figures) sont ensemble.	Фигуры всѣ вмѣстѣ.
Faites (donnez).	Вздавайте.
Il me manque une carte.	У меня одной нѣтъ карты.
Il y en a une de trop au talon.	Одна лишняя въ колодѣ.
Refaites.	Перевздайте.
Coupez.	Снимите.
Avez-vous vos cartes?	Всѣ ли у васъ карты?
Je crois qu'oui.	Я думаю всѣ.
Avez-vous écarté?	Снесли ли вы?
Combien en prenez-vous?	Сколько вы (берете) прикупаете?

Je prens tout.	Я покупаю (беру всѣ).
J'en laiſſe une.	Одну я оставляю.
J'ai mauvais jeu.	У меня дурна игра.
J'ai le plus mechant jeu poſſible.	Хуже игра быть не можетъ какая у меня.
Vous deviez avoir beau jeu, puiſque je n'ai rien.	У васъ надобно быть хорошей игрѣ по тому, что у меня нѣтъ ничего.
Mon jeu m'embarraſſe.	Я съ своею игрою не знаю что дѣлать.
(Accouſez) votre jeu.	Объявите свою игру.
Comptez votre point ꝛc.	Сочтите вашъ наборъ. и проч.
Je gagne les cartes.	Я выигралъ лезу.
J'ai ſept levées.	У меня седмь взятокъ.
J'ai perdu.	Я проигралъ.
Vous avez gagné.	Вы выиграли.
Vous me devez un Rouble.	Вы мнѣ должны рублемъ.
Vous me le deviez.	Вы мнѣ имъ были должны.
Nous ſommes donc quittes.	И такъ мы квиты.
Donnez-moi ma revanche.	Съиграемъ еще игру.
De tout mon coeur.	Со всею охотою.

Le- Урокъ

Leçon III.

Pour jouer aux Echecs & aux Dames.

Comment passerons-nous l'aprés-dinée?

Jouons une partie aux échecs.

Je le veux bien.

Mais vous jouez mieux que moi.

Point du tout.

Vous m'avez toûjours gagné.

Je ne jouerai plus contre vous, à moins que vous ne me donniez quelqu'avantage.

Il faut que vous me donniez le fou & le trait.

Vraîment, je ne saurois; vous jouez aussi bien que moi.

Voyez, si vous voulez jouer de pair.

Hé bien! je le ferai encore une fois.

Que jouerons nous?

УРОКЪ III.

О шахматной и шашечной игрѣ.

Что намъ дѣлать послѣ обѣда?

Съиграемъ игру въ шахматы.

Я согласенъ.

Но вы лучше меня играете.

Никакъ нѣтъ.

Вы у меня всегда выигрывали.

Я не буду съ вами больше играть, ежели вы мнѣ не дадите какую выгоду.

Вы мнѣ должны уступить слона и выступку.

По истиннѣ не могу; вы не хуже меня играете.

Попытайте не можете ли такъ сиграть.

Хорошо! я еще однажды съиграю.

Почему станемъ играть?

Je ne joue jamais que fort peu de choſe.

Я никогда въ большую игру не играю.

Jouons un demi Rouble (à cinquante ſous) la partie.

Станемъ играть по полтинѣ (пятидесяти копѣекъ) партїю.

J'ai le trait.

Я выступилъ.

Jouez - donc.

Играйте же.

Je prends ce pion.

Я беру эту пѣшку.

J'en ſuis bien aiſe, car je m'en vais prendre ce fou & vous donner échec.

Я этому радъ, ибо я возьму слона, и дамъ вамъ шахъ.

Je roque.

Я ставлю ладью на мѣсто шаха.

Vous ne gagnerez rien à cela.

Этимъ вы ничего не выиграете.

Voilà votre tour que j'emporte, avec mon chevalier.

Вотъ ваша ладья, которую я беру своимъ конемъ.

Mais comment ſauverez-vous votre dame.

Но какъ вы спасете своего ферся.

En vous donnant échec & mat, avec mon fou & ma tour.

Давши вамъ шахъ и матъ своимъ слономъ и ладьею.

J'ai perdu la partie; je ne ſaurois remuer le roi.

Я проигралъ игру; мнѣ некуды ступить царемъ.

Vous me devez donc cinquante ſous.

И такъ вы мнѣ должны пятьдесять копѣекъ.

Tenez les voilà.

Извольте вотъ они.

Empor- Воз-

Emportez cet échiquer & toutes les pièces.	Возми прочь шахматницу со всѣми шашкаки.
Donnez-nous un damier.	Дай намъ шашечную доску.
Jouons une partie aux dames?	Сиграемъ игру въ шашки?
Je vous donne le coup.	Я вамъ даю выступку.
Je vous soufle (je soufle ce pion.)	Я у васъ беру фукъ.
Damez ce pion.	Накройте эту шашку.
Combien de dames avez-vous?	Сколько у васъ доведей?
J'en ai deux.	У меня двѣ.
J'en ai autant.	У меня столькожъ.
C'est une remise.	Игра ничья.
Personne n'a gagné.	Никто не выигралъ.

Leçon 112. — УРОКЪ 112.

Pour jouer au Billard. — *О игрѣ на Бильярдѣ.*

Jouons une partie de Billard.	Сыграемъ партію на Бильярдѣ.
Comme il vous plaira.	Какъ вы изволите.
Débutez. (donnez l'aquit.)	Выставляйте.
En combien va la partie?	До сколькихъ партія?

En douze.	До двѣнатцати.
Le Billard n'eſt pas uni.	Бильярдъ не ровенъ.
Les bandes en ſont trop hautes.	Борты у него очень высоки.
Les blouſes ſont trop grandes.	Лузы весьма велики.
Et les billes trop petites.	А шары очень малы.
Je ſuis collé, je ne ſaurois jouer avec la maſſe.	Я стою коле, мнѣ нельзя играть мазомъ.
Jouez avec la queue.	Играйте кїемъ.
Vous m'avez manqué deux fois & je vous ai blouſé (fait) trois fois.	Вы дали два промаха, и шаръ вашъ я сдѣлалъ три раза.
Et moi j'ai fait quatre billes.	А я сдѣлалъ четыре билїи.
Nous ſommes donc huit à huit.	И такъ у насъ по осьми.
Vous m'avez manqué & vous vous étes perdu.	Вы дали промахъ и сами потерялись.
Vous voilà fait par bricolle. - - - -	Шаръ вашъ сдѣланъ паръ абриколь. (возвратнымъ ударомъ).
Voyons ſi je ferai ſauter cette bille-ci.	Посмотримъ вышибу ли я этотъ шаръ.
Partie; j'ai la partie.	Партїя, я выигралъ партїю.
Jouons à la guerre, je n'aime pas beaucoup la partie blanche.	Съиграемъ въ алагеръ я не люблю

	играть въ бѣлую партїю.
Nous ne ſommes pas aſſez; jouons plûtôt à la quarambole.	Насъ нѣтъ столько; съиграемъ лучше въ карамболь.
Comme il vous plaira.	Какъ вамъ угодно.

Leçon 113. / УРОКЪ 113.

Des Divertiſſemens de la Campagne, ſurtout de la Chaſſe & de la Peche. / *О забавахъ въ сельской жизни, а особливо о звѣриной и рыбной ловлѣ.*

Monſieur, je ſuis ravi de vous voir. Où eſt-ce que vous avez été depuis ſi long-tems?	Государь мой, я радъ, что васъ вижу. Гдѣ вы были столь долгое время?
Où vous tenez-vous donc?	Гдѣ вы живете?
Il y a deux mois que nous ſommes à une maiſon de campagne.	Мѣсяца съ два уже какъ мы живемъ въ деревнѣ.
Etes-vous tout-à-fait revenu (de retour) en ville?	Совсѣмъ ли вы жить прїѣхали въ городъ?
Non, Monſieur, je m'en retourne demain.	Нѣтъ, Сударь, я завтра же назадъ поѣду.
Comment vous divertiſſez-vous à la campagne?	Чѣмъ вы занимаетесь въ деревнѣ?

Comment passez-vous le tems?

J'en donne une partie à l'étude.

Mais quels sont vos divertissemens aprés vos occupations sérieuses?

Je vais quelque fois à la chasse.

A quelle chasse?

Tantôt nous (forçons) courons le cerf, & tantôt le lievre.

Avez-vous de bons chiens?

Nous avons une meute de chiens courans, deux levriers, deux lévrettes, quatre bassets & trois chiens couchans.

Ne chassez-vous jamais aux oiseaux?

Vous me pardonnerez.

Mais ordinairement nous les prennons à la pipée.

Chassez-vous quelquefois avec le fusil?

Oui, Monsieur.

Вѣ чемѣ проводите время?

Часть онаго я употребляю на ученїе.

Но чѣмѣ вы занимаетесь послѣ вашихѣ важныхѣ упражненїй?

Я ѣзжу иногда на охоту.

На какую охоту?

Мы гоняемѣ то оленей то зайцовѣ.

Есть у васѣ хорошїя собаки?

У насѣ есть свора собакѣ гончихѣ, два кобеля, двѣ суки борзыхѣ, четыре суслика и три собаки легавыхѣ.

Вы никогда не гоняете за птицами?

Вѣ этомѣ вы меня простите.

Но обыкновенно мы ихѣ ловимѣ на дудку.

Стрѣляете ли вы когда ружьемѣ?

Стрѣляю Сударь.

Sur quoi (à quoi) est-ce que vous tirez?

Что вы стрѣляете?

Sur (à) toute sorte de gibier, comme perdrix, faisans, becasses, gélinottes, grivez, &c.

Всякаго роду дичину, какъ-то рябчиковъ, фазановъ, куликовъ, куропатокъ, дроздовъ и проч.

Tirez-vous egalement au vol, & à la course?

Равно ли на лету и на бѣгу стрѣляете?

Je fais l'un & l'autre.

Я всячески стрѣляю.

Leçon 114. / УРОКЪ 114.

Continuation. / *Продолженїе.*

Aimez-vous la pêche?

Охотники ли вы до рыбной ловли?

Extremement.

Весьма большой.

Pechez-vous souvent avec le filet?

Часто ли вы ловите неводомъ?

Assez rarement.

Весьма рѣдко.

Pourquoi? D'où vient cela?

Для чего? почему такъ?

Nous demeurons trop éloigné de la riviére.

Мы живемъ отъ рѣки очень далеко.

Mais nous avons un vivier (un étang) où nous pechons avec la ligne & le hameçon.

Но у насъ есть прудъ, въ которомъ мы ловимъ удою.

Votre etang est il bien peuplé de poissons?	Въ прудѣ вашемъ много ли рыбы?
Fort bien.	Весьма много.
Quelles sortes de poissons y avez-vous?	Какого роду въ немъ есть рыбы?
Nous y tenons la carpe, le brochet, la perche, la truite, la tanche & la corassin.	Мы въ немъ держимъ сазановъ, щукъ, судаковъ, пеструговъ, линей, и карасей.
Que faites-vous quand le mauvais tems vous defend d'aller soit à la chasse soit à la peche?	Что вы дѣлаете, когда дурная погода вамъ препятствуетъ ѣхать ни на охоту ни на рыбную ловлю?
Nous jouons à la boule, au billard, au volant &c.	Мы играемъ шаромъ, на бильярдѣ, въ воланъ и проч.
A ce que je vois, vous n'avez pas le tems de vous ennuïer à la campagne.	Изъ сего я вижу, что вы не имѣете времени скучать дедевнею.
Il vous le semble, cependant c'est toute autre chose.	Такъ вамъ кажется, однако въ самомъ дѣлѣ инако.
Je commence déjà à regretter la ville.	Я начинаю уже скучать по городѣ.
Tant il est vrai qu'on se dégoûte de tout!	Это очень справедливо, что все можетъ наскучить!

Le- Урокъ

Leçon 115. | Урокъ 115.

De la Nage. | *О плаваніи.*

Il fait une grande chaleur.
Чрезвычайно жарко.

Il ne faut pas s'en etonner: nous sommes dans la canicule.
Не чему дивиться: у насъ нынѣ каникулы.

Allons-nous baigner.
Пойдемъ мыться.

L'eau est bien fraiche.
Вода довольно прохладна.

Allons nager.
Станемъ купаться.

Je n'aime pas à patrouiller.
Я не люблю ходить въ тинѣ.

J'aime mieux regarder les nageurs que de nager moi-même.
Я лучше люблю смотрѣть на плавуновъ, нежели плавать.

C'est un plaisir que nous allons vous donner tout à l'heure.
Сіе удовольствіе мы вамъ тотчасъ можемъ доставить.

Nage-t-il bien?
Хорошо ли онъ плаваетъ?

Il nage comme un poisson.
Онъ плаваетъ какъ рыба.

Il nage sur le dos & entre deux eaux.
Онъ плаваетъ на спинѣ и подъ водою.

J'apprends à nager avec des joncs.
Я учусь плавать на проетникѣ.

Et moi je nage sur du liége.
Я плаваю на пробкахъ.

Il eſt dangereux de nager avec des veſſies.

Опасно плавать на пузыряхъ.

Parcequ' elles peuvent créver.

Потому, что они лопнуть могутъ.

Cela m' eſt arrivé hier.

Это со мною случилось вчера.

Je penſai me noïer.

Я едва не утонулъ.

Je tremble encore, quand j'y penſe.

Меня еще страхъ беретъ, ежели я о томъ вспомню.

A peine en ſuis-je encore revenu.

Я теперь еще не опомнюся.

Vous étes fort peureux.

Вы очень боязливы.

Vous avez peur de votre ombre.

Вы боитесь своей тѣни.

Avec de telles diſpoſitions vous n' apprendrez jamais à nager.

Съ такими свойствами вы никогда не научитесь плавать.

J'y ai renoncé: Il me ſuffit de me laver au bord.

Я это оставилъ; довольно для меня мыться на берегу.

Leçon 116.	УРОКЪ 116.
De la Comedie.	*О комедіи.*
On dit qu'on joue aujourd'hui une nouvelle piece de théatre.	Сказываютъ, сего дня на театрѣ представлена будетъ новая піеса.
Eſt-ce une drame, comedie, une tragedie ou un opéra?	Что она драма, комедія, трагедія или опера?
C'eſt une tragedie.	Трагедія.
Comment l'appellez-vous?	Какъ она называется?
Les idolatres.	Идолопоклонники.
Qui en eſt l'auteur?	Кто ее сочинилъ?
Monſieur Chéraskof.	Господинъ Херасковъ.
Eſt-ce la première fois qu'on la joue?	Въ перьвой разъ будутъ ее играть?
Non, Monſieur, c'eſt la troiſiéme fois.	Нѣтъ, Сударь, нынѣ въ третій разъ.
Quel ſuccés a-t-elle eu à la premiere & à la ſeconde repréſentation?	Какой успѣхъ имѣла она при перьвомъ и второмъ представленіи?
Elle a été joüée avec un aplaudiſſement univerſel.	Она заслужила всеобщую похвалу.
On eſt accoutumé d'avoir quelque choſe de bon de cet auteur.	Всѣ привыкли уже отъ сего сочинителя видѣть что нибудь хорошее.

Monſieur Cheraskof etoit déjà fameux (célèbre) par ſes poëmes épiques.

Cette derniere piéce lui acquiert la réputation d'un grand Poëte tragique.

Irons-nous la voir?

De tout mon coeur.

Je m'en vais donner ordre au cocher (d'atteler) d'apprêter le carroſſe, & nous irons tout auſſi-tôt.

Il faut ſe hâter pour avoir de la place.

Irons-nous dans une loge?

Je ferai ce qui vous plaira; mais j'aimerois mieux aller au parterre.

Pourquoi?

Parceque nous pourrions paſſer le tems à cauſer avec nos amis avant qu'on lêve la toile.

Господинъ Херасковъ уже прославился своими эпическими творенїями

Сею послѣднею пїесою прїобрѣлъ онъ славу великаго трагическаго стихотворца.

Поѣдемъ ли мы ее смотрѣть?

Со всею охотою.

Я прикажу кучеру заложить карету, и мы не мѣшкавъ поѣдемъ.

Надобно поспѣшить, чтобъ застать мѣсто.

Не пойдемъ ли мы въ ложу?

Я повинуюся вашей волѣ; но мнѣ бы хотѣлось лучше пойти въ партеръ.

Для чего?

Для того, что мы моглибъ провести время въ разговорахъ съ нашими прїятелями до открытїя театра.

Leçon 117. — Урокъ 117.

Continuation. — *Продолженiе.*

Que dites-vous de cette Symphonie?

Что вы скажете объ этой симфонiи?

Comment trouvez-vous cette musique?

Какова для васъ эта музыка?

Je la trouve fort belle.

Для меня она весьма прекрасна.

Ne remarquez-vous pas ces hautbois, ces flutes & ces bassons?

Не слышите ли вы сiи гобои, флейты и фаготы?

Ils font un trés bel effet parmi les violons & les clavessins.

Они отмѣнное производятъ дѣйствiе между скрыпками и клавикордами.

Les galeries sont déja pleines.

Галереи уже полны.

Et comme vous voïez, nous sommes fort serrés dans le parterre.

И какъ вы видите, мы и въ партерѣ стѣснены.

Et il y a dans les loges autant de Dames qu'il y en peut tenir.

И въ ложахъ столько Барынь сколько можетъ помѣститься.

Je n'ai jamais vû la comedie si pleine.

Никогда еще я не видалъ въ комедiи такого множества.

Effectivement il y a beaucoup plus de monde qu'à l'ordinaire.

Точно людей теперь гораздо больше обыкновеннаго.

J'aime presqu'autant que la comedie, la vûe de ces belles dames qui font l'ornement des loges.	Я почти столько-же какъ комедїю, люблю смотрѣть на сихъ пригожихъ барынь составляющихъ украшенїе ложъ.
C'eſt un fort beau coup d'oeil.	Это видъ весьма прекрасный.
Elle ſont toutes fort bien miſes, (ajuſtées.)	Они всѣ хорошо одѣты, (наряжены).
Mais on léve la toile, écoutons.	Однакожъ поднимаютъ уже завѣсъ, послушаемъ.
Cet acteur-là déclame parfaitement bien.	Этотъ актеръ совершенно хорошо играетъ.
Il ſent bien ſon role.	Онъ чувствуетъ свою ролю.
Applaudiſſons.	Сдѣлаемъ апплодиссеманъ.
On n'a pas à craindre les fifflets aujourd'hui.	Нынѣ не нужно бояться, чтобъ не освистали.
La piece eſt finie.	Пїеса кончилась.
On baiſſe la toile.	Завѣсъ опускаютъ.
Attendrons-nous le ballèt?	Дождемся ли мы балета?
Je ne ſaurois: Il faut que je m'en retourne chez moi.	Я не могу; мнѣ надобно возвратиться домой.

Leçon 118.	УРОКЪ 118.
Des Nouvelles.	*О новостяхъ.*
Que dit-on de bon?	Что слышно хорошаго?
Quelles nouvelles y a-t-il?	Что новостей?
Que dit on de nouveau?	Что слышно новостей?
Savez-vous quelque chose de nouveau?	Не знаете ли вы чего новаго?
Quelles bonnes nouvelles nous apprendrez-vous?	Какія хорошія вѣсти вы намъ скажете?
Aucune.	Никакой.
Je n'en sais pas.	Я ничего не знаю.
Je n'ai rien appris de nouveau.	Я ничего не слыхалъ новаго.
De quoi parle-t-on en ville?	О чемъ говорятъ въ городѣ?
On ne parle de rien.	Ни о чемъ не говорятъ.
De rien de remarquable.	Ни о чемъ примѣчанія достойномъ.
J'ai entendu dire (j'ai appris) que. - - -	Я слышалъ (говорятъ) что. - - -
C'est une fort bonne nouvelle.	Это весьма хорошая вѣсть.
C'est une mauvaise nouvelle.	Это худая новость.

N'avez-vous rien oui dire de la guerre?	Не слышали ли вы чего нибудь о войнѣ?
Je n'en ai pas entendu parler.	Нѣтъ, я ничего объ этомъ не слыхалъ.
On parle d'un siége.	Говорятъ объ осадѣ.
On dit que Gibraltar est assiégé.	Сказываютъ, что Жибральтаръ въ осадѣ.
Que la ville est invertie.	Что городъ запертъ.
Qu'on bombarde la place avec des boulets rouges.	Что въ то мѣсто кидаютъ бомбы.
C'est la place la plus forte de l'Europe.	Мѣсто это самое крѣпкое во всей Европѣ.
Elle est bien défendue.	Оно хорошо защищается.
La garnison y est considérable.	Войска въ немъ довольное число.
Les assiégés ont fait une sortie.	Осажденные сдѣлали выласку.
Ils ont ruiné les travaux des assiegeans, & ont encloué leur canon.	Они раззорили укрѣпленія осаждавшихъ, и заколотили ихъ пушки.
Les ennemis ont élévé une nouvelle batterie.	Непріятели сдѣлали новую батарею.
Ils ont tenté de prendre la place d'assaut.	Они пыталисъ мѣсто взять приступомъ.

On croit que la garnison capitulera à la fin (se rendra par capitulation).

Думаютъ, что наконецъ войско въ крѣпости сдастся.

Bien au contraire, on dit, qu'une armée marche au secours de la place.

Напротивъ, говорятъ, что цѣлая армія идетъ на помощь къ тому мѣсту.

Et que les ennemis ont levé le siége.

И что непріятели оставили осаду.

Cette nouvelle mérite confirmation.

Сія новость заслуживаетъ подтвержденія.

De qui la tenez-vous?

Отъ кого вы это слышали?

Je la sais de bonne part.

Я это слышалъ отъ вѣрнаго человѣка.

Je la tiens de M. N.

Я это слышалъ отъ Г. Н.

Leçon 119.

УРОКЪ 119.

Continuation.

Продолженіе.

On parle aussi d'une bataille.

Говорятъ также о сраженіи.

Je l'ai oui dire, mais je n'en crois rien.

И я то слышалъ, но я тому не вѣрю.

On dit qu'il y a eu beaucoup de monde de tué,

Сказываютъ, что съ обѣихъ сторонъ много

tué, de part & d'autre.	много людей побито.
Ce n'étoit cependant pas une action génerale.	Однакожъ это не было всеобщее сраженіе.
Ce n'étoit qu'une escarmouche.	Это была только сшибка.
L'infanterie a beaucoup souffert.	Пѣхота много претерпѣла.
La cavalerie a pris la fuite.	Конница ударилась въ бѣгство.
Les ennemis se sont retirés en desordre.	Непріятели въ разстройкѣ показали тылъ.
On leur a pris leur artillerie.	У ихъ отняли Артиллерію.
Differents regimens, bataillons & escadrons sont tombés entre les mains des alliés.	Разные полки, баталіоны и эскадроны попались въ руки союзниковъ.
Ils ont fait plus de 2000 prisonniers.	Они болѣе 2000 человѣкъ взяли въ плѣнъ.
Ce seroit un avantage considerable pour les alliés.	Это былъ бы важный выигрышъ для союзниковъ.
Il y a aussi eu, à ce qu'on dit, un combat naval.	Какъ говорятъ, то и на морѣ было сраженіе.
La flotte des ennemis a éte ruinée.	Непріятельскій флотъ былъ разбитъ.

On leurs a pris six vaisseaux de guerre & l'on en a roulé quatre à fond.

У нихъ взято шесть военныхъ кораблей, а сверхъ того четыре поглощены въ моръ.

Etoit-ce tous de vaisseaux de ligne?

Это всѣ были линейные корабли?

Pour la plus part: il n'y a eu parmi ce nombre que trois fregates & une galiote à bombe.

Большая часть: въ числѣ сихъ было только три фрегата, и одинъ бомбардирный галіотъ.

On parle d'une expedition secrète.

Говорятъ о секретномъ походѣ.

On croit que les Anglois feront une descente en France.

Думаютъ, что Агличане вступятъ во Францію.

Il y a toute apparence que nous aurons la paix cet hiver.

Очень вѣроятно, что нынѣшнею зимою заключится миръ.

Je le souhaite de tout mon coeur.

Я того сердечно желаю.

La guerre fait beaucoup de tort au commerce.

Война причиняетъ торговлѣ великой вредъ.

Leçon 120.	**УРОКЪ 120.**
Continuation.	*Продолженіе.*
Que dit-on à la cour?	Что говорятъ при дворѣ?
On parle d'equiper une flotte de quatre-vingt galères, sans qu'on sache leur destination.	Говорятъ о снаряженіи флота изъ осьмидесяти галеръ, но не знаютъ куда они назначены.
On parle aussi d'un voïage.	Говорятъ также о путешествіи.
Quand croit-on que l'Imperatrice partira.	Когда думаютъ Імператрица воспріиметъ путешествіе.
On ne sait pas (on ne le dit pas).	Никто не знаетъ (не слышно когда).
Où dit on que Sa Majesté ira?	Куда говорятъ ЕЯ Величество путь назначаетъ?
Les uns disent à Moscou, les autres à Cherson.	Иные говорятъ въ Москву а другіе въ Херсонъ.
On dit même que l'Empereur d'Allemagne & le Roi de Pologne y viendront.	Говорятъ также, что Римской Імператоръ и Король Польской туда прибудутъ.
Cela rendra la cour bien brillante.	Это сдѣлаетъ при дворѣ знатное великолѣпіе.

Le Duc & la Duchesse (le Prince & la Princesse) (le Comte & la Comtesse) de B. seront-ils du voyage?	Герцогъ и Герцогиня (Князь и Княгиня) Графъ и Графиня) Б. воспріймутъ ли путь?
On dit, que oui.	Сказываютъ, такъ.
Et la gazette que dit-elle?	А въ вѣдомостяхъ что пишутъ?
Je ne l'ai pas lue.	Я ихъ не читалъ.
Parlons donc de nouvelles particulières.	Поговоримъ же о новостяхъ частныхъ.
Comment se porte M. N.?	Каково поживаетъ Г. Н.?
Quand l'avez-vous vû?	Когда вы его видѣли?
Je le vis hier au matin.	Я у него былъ вчера поутру.
Ce qu'on dit de lui, est-il vrai?	Правда ли, что объ немъ говорятъ?
Qu'en dit-on?	А что говорятъ?
On dit qu'il a eu querelle au jeu.	Сказываютъ, что онъ въ игрѣ поссорился.
Avec qui?	Съ кѣмъ?
Avec un Officier aux gardes.	Съ гвардейскимъ Офицеромъ.
Se sont ils battus?	Не дрались ли они?
Oui, Monsieur.	Дрались, Сударь.
M. N. est-il blessé?	Не раненъ ли Г. Н.
On dit qu'il est blessé à mort.	Сказываютъ, что онъ смертельно раненъ,

J'en suis fâché, c'est un trés honnête homme.

Этого мнѣ жаль, онъ весьма честный человѣкъ.

C'est l'officier qui avoit tort.

Офицеръ былъ виноватъ.

Tout le monde justifie M. N.

Г. Н. всѣ оправдываютъ.

Sur quoi se sont-ils querellés (ont-ils prit querelle?)

За что они поссорились (вошли въ ссору)?

Je n'en sais rien.

Этого я не знаю.

On dit que l'officier lui a donné un démenti.

Сказываютъ что Офицеръ назвалъ его лжецомъ.

Je ne le crois pas.

Я тому не вѣрю.

Ni moi non plus.

И я не вѣрю.

Quoi qu'il en soit, on le saura bientôt.

Какъ бы то ни было, это скоро можно узнать.

Je m'en informerai chez-lui.

Я объ этомъ развѣдаю въ его домѣ.

Leçon 121.

УРОКЪ 121.

Entre un Malade, un Médecin & un Chirurgien.

Между больнымъ, докторомъ и лекаремъ.

Monsieur, je vous ai envoïé querir.

Государь мой, я велѣлъ васъ призвать.

Qu'

Что

Qu'avez-vous, Monsieur?	Что вамъ сдѣлалось, Сударь?
Je me porte mal.	Я боленъ.
Vous en avez la mine.	Это въ васъ видно.
Vous avez mauvaise mine.	У васъ видъ дуренъ.
Qu'est-ce qui vous fait mal?	Что у васъ болитъ?
J'ai mal à la tête. (la tête me fait mal.)	У меия голова болитъ.
J'ai mal à l'estomac.	У меня желудокъ не здоровъ.
J'ai mal au coeur.	Мнѣ тошнится.
Depuis quand?	Съ котораго времени?
Depuis hier au soir.	Со вчерашняго вечера.
Avez-vous dormi la nuit?	Спали ли вы ночью?
Non, je n'ai point dormi.	Нѣтъ, я не спалъ.
Je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit.	Я не сомкнулъ глазъ во всю ночь.
Avez-vous appetit?	Есть ли у васъ аппетитъ?
Point du tout.	Совсѣмъ нѣтъ.
Je suis absolument dégouté.	Я совершенно потерялъ охоту къ ѣдѣ.
Que je tâte votre pouls.	Дозвольте пощупать пулсъ.

Montrez-moi votre langue.	Покажите языкъ.
Vous avez la fièvre.	У васъ лихорадка.
Votre poule n'eſt pas égal.	Пульсъ бьетъ у васъ не равно.
Votre pouls eſt élévé.	У васъ пульсъ наполнился.
Votre pouls va trop vite.	У васъ очень скоро бьетъ пульсъ.
Je ſens une péſanteur par tout le corps.	Я чувствую слабость во всемъ тѣлѣ.
Il faut vous faire ſaigner.	Надобно вамъ велѣть пустить кровь.
Il faut vous faire ouvrir la veine.	Должно вамъ велѣть отворить кровь.
Je me ſuis fait ſaigner la ſemaine paſſée.	Я пускалъ кровь на прошедшей недѣлѣ.
N'importe.	Не мѣшаетъ.
Ne voulez-vous rien m'ordonner?	Вы мнѣ ничего не припишете?
Excuſez-moi, demain vous prendrez médecine.	Извините меня, завтра вы примите лекарство.
Faites-moi donner de l'encre & du papier.	Велите мнѣ подать чернилъ и бумаги.
Tenez, voilà mon ordonnance, envoïez-la chez l'Apothicaire (à l'Apothicairerie).	Извольте вотъ мой рецептъ, пошлите его къ аптекарю (въ аптеку).

Ne | Не

Ne ſortez pas.

Не выходите на воздухъ.

Gardez la chambre.

Сидите въ комнатѣ

Tenez-vous au lit.

Не вставайте съ постели.

Quel régime faut-il que je tienne (que j'obſerve)?

Какую пищу мнѣ должно употреблять?

Prenez des oeufs frais & du bouillon de poulet.

Кушайте свѣжїя яица, и супъ изъ курицы.

Avez-vous une garde?

Есть ли кому за вами ходить?

Non, Monſieur.

Нѣтъ, Сударь.

Envoïez en quérir une.

Велите кого нибудь сыскать.

On me demande: il faut que j'aille voir un malade.

Меня зовутъ: мнѣ надобно посѣтить больнаго.

Prenez courage.

Ободритесь.

J'eſpère que la ſaignée vous fera du bien.

Я надѣюсь, что кровопусканїе вамъ поможетъ.

Je vous prie de me revenir voir demain.

Прошу васъ, меня завтра посѣтить.

Je n'y manquerai pas.

Я не премину.

Leçon 122.	УРОКЪ 122.
Continuation.	*Продолженїе.*
Garde, qu'on m'aille quérir un chirurgien.	Слуга, позови ко мнѣ лекаря.
Qui voulez-vous avoir?	Котораго прикажете?
Le même qui m'a saigné l'autre jour.	Того, которой мнѣ не давно пускалъ кровь.
Il viendra tout-à-l'heure, (dans un moment).	Онъ придетъ тотчасъ (въ минуту).
Le voici qui vient.	Вотъ онъ идетъ.
Comment, Monsieur, vous voilà malade.	Что это, Сударь, вы больны.
Oui, Monsieur, comme vous voïez.	Такъ, Сударь, какъ вы видите.
J'ai la fièvre.	У меня лихорадка.
La fièvre chaude.	Горячка.
La fièvre quotidienne.	Ежедневная лихорадка.
La fièvre intermittente.	Прерывная лихорадка.
La fièvre tierre.	Трехдневная лихорадка.
J'ai eu un accés de fièvre.	У меня былъ припадокъ лихорадочный.
Un frisson.	Ознобъ.
Une crise (un paroxisme).	Пароксизмъ.
Le	Док-

Le médecin m'a ordonné une saignée.	Докторъ мнѣ велѣлъ пустить кровь.
Monsieur, donnez-moi votre bras.	Пожалуйте, Сударь, мнѣ свою руку.
Avez-vous une bonne lancette (flamme)?	Хорошъ ли у васъ ланцетъ (шниперъ).
Vous ne la sentirez pas.	Вы его не почувствуете.
Faites un grand orifice.	Сдѣлайте большое отверстіе.
Le sang vient comme il faut.	Кровь течетъ порядочно.
Voilà la bande & la compresse.	Вотъ перевязка и компрессъ.
Faites une bonne ligature.	Перевяжите покрѣпче.
Y a-t-il beaucoup de malades en ville?	Много ли больныхъ въ городѣ?
Oui, il y en a assez.	Да, ихъ довольно.
Monsieur N. s'est dangereusement blessé en tombant.	Господинъ Н. упавши опасно изранился.
Il s'est cassé un bras.	Онъ себѣ переломилъ руку.
Il est enflé par tout le corps.	У него все тѣло разпухло.
M. W. est hydropique, & son frère pulmonique.	Г. В. въ водяной болѣзни, а братъ его въ чахоткѣ.
M. C. a la goute.	У Г. С. подагра.
La goute aux mains.	Хирагра.
Le cours de ventre.	Поносъ.
La dissentrie.	Кровавый поносъ.

Sa ſoeur a la rougeole.	У сестры его корь.
La petite verole.	Оспа.
L'éréſipelle.	Рожа.
Mais elle commence à ſe porter mieux.	Но она начинаетъ выздоравливать.
Notre voiſin a l'épilepſie (le haut-mal) le mal caduc.	У сосѣда нашего падучая болѣзнь.
C'eſt un grand malheur.	Это великое нещастїе.
C'eſt une maladie preſque incurable.	Это почти неизлечимая болѣзнь.
M. B. eſt tourmenté d'un rhumatiſme.	Г. Б. мучится флюсомъ.
Il ſouffre de grandes douleur.	Онъ терпитъ великую боль.
Mad. N. eſt incommodée de vapeurs.	Госпожу Н. безпокоятъ вѣтры.
Elle eſt hipocondre.	Она въ ипохондрїи.

Leçon 123. — УРОКЪ 123.

Continuation. — *Продолженїе.*

Vous etes fort ſoigneux Monſieur.	Вы весьма старательны, Государь мой.
Un médecin doit être ſoigneux & ponctuel.	Докторъ долженъ быть старателенъ и справедливъ.
Comment vous trouvez-vous aujourd'hui?	Каковы вы сего дня?

Je ſuis fort mal.	Я весьма боленъ.
Je n'en puis plus.	Я чрезвычайно слабъ.
Je me meurs.	Я умираю.
Je languis. (je me conſume.)	Я чахну (я сохну).
Prenez courage, ne vous étonnez-pas pour ſi peu de choſe.	Ободритесь, не пугайтесь такой малости.
Ah! Monſieur, vous ne connoiſſez guere mon mal.	Ахъ! Сударь вы совсѣмъ не знаете моего нещастія.
J'ai déja un pied dans la foſſe.	Я стою уже одной ногою въ могилѣ.
Je décheois à vuë d'oeil.	Я очевидно пропадаю.
Je deviens tous les jours plus foible.	День отъ дня я становлюсь слабѣе.
Mon mal eſt ſans reſſource.	Въ моей болѣзни нѣтъ помощи.
Vous faites votre mal plus grand qu'il n'eſt.	Вы болѣзнь свою болѣе увеличиваете, нежели она есть въ самомъ дѣлѣ.
J'oſe vous promettre que vous en reléverez.	Я смѣю вамъ обѣщать, что вы отъ нее выздоровѣете.
Avez-vous été ſaigné?	Вы кровь пустили ли?
Oui, Monſieur, j'ai été ſaigné hier.	Пустилъ, Сударь, вчера.
Vôtre (médecine) purgation a-t-elle bien opéré?	(Лекарство) слабительное ваше хорошо ли дѣйствовало?

Port bien.

Combien de selles avez-vous eu?

Combien de fois avez vous été à la selle?

Huit ou neuf fois.

Comment vous trouvez-vous maintenant?

Je me trouve un peu mieux, Dieu merci.

Vous n'avez plus de fièvre.

La tête vous fait-elle encore mal?

Non, Monsieur.

Tant mieux.

Il faut que vous prenez un lavement pour tenir le ventre libre.

Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.

Tenez-vous chaudement, & j'éspère que demain vous serez beaucoup mieux.

Очень хорошо.

Сколько разъ у васъ было на низъ?

Сколько разъ васъ слабило?

Восемь или девять разъ.

Каково вамъ теперь?

Благодаря Бога, я чувствую, что мнѣ не много лучше.

Лихорадки у васъ больше нѣтъ.

Голова еще болитъ ли у васъ?

Нѣтъ, Сударь.

Тѣмъ лучше.

Надобно вамъ поставить промывательное, чтобъ желудокъ у васъ былъ открытъ.

Я сдѣлаю все, что вы мнѣ прикажете.

Держите себя въ теплѣ, а я надѣюсь, что завтра вамъ будетъ гораздо лучше.

Leçon 124.

Continuation.

Tout va-t-il bien aujourd'hui?

Monſieur je me porte beaucoup mieux.

Avez-vous bien dormi cette nuit?

Parfaitement bien.

Vous n'avez plus de fièvre.

Dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.

Votre appetit ne revient-il pas?

Oui, Monſieur, je mangerois bien un poulet.

Vous pouvez le manger.

Il n'y a point de danger.

Que faut-il que je boive?

Ne puis-je pas boire une goutte de vin?

Buvez-en, mais avec de l'eau.

УРОКЪ 124.

Продолженïе.

Сего дня все ли хорошо?

Да, Сударь, мнѣ гораздо лучше.

Хорошо ли вы спали эту ночь?

Совершенно хорошо.

У васъ лихорадки больше нѣтъ.

Чрезъ два или три дни вамъ можно будетъ выходить.

Аппетитъ вашъ не возвращается ли?

Да, Сударь, мнѣбъ хотѣлось поѣсть цыпленка.

Вы это можете кушать.

Въ этомъ нѣтъ опасности.

Что мнѣ пить можно?

Не можно ли мнѣ выпить не много вина?

Пейте, но съ водою.

Ne voïez vous pas, Monſieur N.?	Не посѣщаете ли вы и Господина Н?
Je viens de chez-lui.	Я отъ него пришелъ.
Comment ſe porte-t-il?	Каковъ онъ?
Il eſt fort-mal.	Онъ очень боленъ.
Il eſt en danger.	Она опасно боленъ.
Il n'y a point d'eſperance.	Нѣтъ надежды.
C'eſt un homme mort.	Этотъ человѣкъ погибъ.
Il eſt à l'agonie.	Онъ при послѣднемъ концѣ.
Y a-t-il long tems, qu'il eſt malade?	Давно ли онъ боленъ?
Il y a trois mois.	Уже три мѣсяца.
Quelle maladie a-t-il?	Какая у него болѣзнь?
Il eſt pulmonique.	Онъ въ чахоткѣ.
C'eſt un maladie incurable.	Эта болѣзнь неизлечима.
Si le lait d'âneſſe ne le guérit pas, rien ne le guérira.	Ежели ему не поможетъ ослиное молоко, то ничто не поможетъ.
Mais il eſt tems que je m'en aille.	Но пора мнѣ итти.
Monſieur, je vous remercie de vos ſoins & de votre peine.	Государь мой, я благодарю васъ за ваше стараніе и трудъ.
Monſieur, je ſuis bien votre ſerviteur.	Я вашъ слуга покорный, Сударь.

Le- Урокъ

# Leçon 125 & dernier.	# УРОКЪ 125 и послѣдній.
Continuation.	*Продолженіе.*
Vous ne paroiſſez-pas vous porter trop bien?	Вы кажется не очень здоровы?
Je releve de maladie.	Я только что всталъ послѣ болѣзни.
J'ai eu la fièvre.	У меня была лихорадка.
J'ai penſé mourir.	Я думалъ, что я умру.
Je ſuis bien rétabli à-preſent, Dieu merci.	Теперь я, благодаря Бога, совсѣмъ выздоровѣлъ.
Mais ma mère eſt encore incommodée.	Но матушка моя еще больна.
J'en ſuis fâché.	Этого мнѣ жаль.
Qu'a-t-elle?	Что ей сдѣлалось?
Qu'eſt-ce qu'elle a?	Что у нее такое?
Quelle eſt ſa maladie?	Какая у нее болѣзнь?
Elle eſt fort enrouée.	Она весьма охрипла.
Elle a mal à la gorge.	У нее горло болитъ.
Elle a la luette abattue.	Язычекъ у нее опустился.
Elle ne fait que touſſer.	Она безпрестанно кашляетъ.

Sa toux étoit passée, mais elle est revenue.	Кашель у нее было миновался, но опять пришелъ.
Il faut qu'elle fasse diete.	Ей надобно наблюдать діету.
On lui a fait de bons bouillons & de la tisanne.	Для нее приготовлены хорошія похлѣбки и яшная вода.
Cela lui fera du bien.	Это ей поможетъ.
Elle a continuellement mal à la tête.	У нее безпрестанно голова болитъ.
Il faut qu'elle se fasse saigner.	Надобно ей пустить кровь.
Une petite saignée ne sauroit lui faire du mal.	Не много пустить крови, ей не было бы вредно.
Elle est délicate.	Она слаба.
Elle ne paroit pas d'un trop bon temperament. (avoir la constitution la plus forte.)	Она не кажется быть хорошаго сложенія (имѣть крѣпкую натуру).
Elle n'est pas des plus robustes.	Она не изъ здоровыхъ людей.
Elle prendra demain médecine.	Она завтра пріиметъ лекарство.
Elle est replette & chargée d'humeurs.	Она многокровна, и мокротна.
Elle doit prendre des remèdes au printems prochain.	Будущею весною ей надобно лечиться.

On Ей

On lui a conseillé de prendre les eaux de Zaritsine.	Ей совѣтовали употреблять Царицинскïе воды.
Y a-t-il long tems que'elle est malade?	Давно ли она больна?
Pas fort long tems.	Не очень давно.
J'espère que ce ne sera rien.	Я надѣюсь, что не опасно.
La bonne dame se fait vieille.	Добрая эта барыня уже старѣетъ.
Elle commence à tirer sur l'âge.	Она уже въ лѣта приходитъ.
A propos avez vous entendu que M. N. est mort.	Слышали ли вы, что Господинъ Н. умеръ.
Oui, je l'ai entendu.	Слышалъ.
Il est mort d'apoplexie.	Онъ умеръ отъ падучой болѣзни.
Qui l'auroit pensé: c'etoit un homme des plus sains.	Ктобъ этого чаялъ: онъ былъ самой здоровой человѣкъ.
C'est notre sort.	Это наша участь.
Nous devons tous mourir une fois.	Намъ нѣкогда всѣмъ умерѣть должно.

Appendice de cinq nouveaux dialogues.

Прибавленіе пяти новыхъ разговоровъ.

Leçon 126.

Pour s'excuser.

Je ne puis vous preter l'argent que vous me demandez.

Ne prenez-pas en mauvaise part, si je vous le refuse.

Je voudrois bien vous obliger en quelque autre chose.

Je suis bien fâché de ne pouvoir pas vous servir en cette occasion.

Je suis au désespoir, de me voir obligé de vous refuser si peu de chose.

Il n'est pas en mon pouvoir de vous l'accorder.

Si

Урокъ 126.

Извиняться.

Я не могу васъ ссудить тѣми денгами, о коихъ вы меня просили.

Не прогнѣвайтесь, что я вамъ въ томъ отказываю.

Ябъ желалъ чѣмъ другимъ васъ одолжить.

Я сожалѣю, что не могу вамъ служить въ семъ случаѣ.

Я въ отчаяніи отъ того, что принужденъ вамъ отказать въ такой малости.

Я не въ силахъ васъ ими удовлетворить.

Есть-

Si je puis vous être utile en quelque autre occasion, vous me ferez plaisir de m'employer.

Естьли я вамъ могу быть полезенъ въ другомъ случаѣ, вы мнѣ сдѣлаете удовольствїе меня къ тому употребя.

Je suis présentement hors d'état de vous pouvoir aider.

Я теперь не въ состоянїи вамъ помочь.

Je souhaiterois qu'il fut en mon pouvoir, de vous accorder ce que vous me demandez.

Ябъ желалъ, чтобъ было въ моей власти, удовлетворить васъ тѣмъ, что вамъ отъ меня угодно.

S'il ne tenoit qu'à moi, vous seriez bienôt content.

Ежели бы это зависило только отъ меня, вы бы скоро были удовольствованы.

Excusez mon impossibilité.

Извините мою невозможность.

Il m'est impossible de le faire.

Мнѣ не возможно сего сдѣлать.

Vous étes trop juste, pour ne pas goûter les raisons que je vous ai réprésentées.

По вашей справедливости я не надѣюсь, чтобъ вы не одобрили мною вамъ представляемыхъ причинъ.

Vous voïez vous même, l'impossibilité où je suis, de vous servir en cette occasion.

Вы сами видите мою невозможность вамъ служить въ семъ случаѣ.

Il m'est bien sensible, de me voir obligé de vous refuser.

Мнѣ весьма чувствительно, что я принужденъ вамъ отказать.

C'est bien malgré moi, je vous assûre.

Я васъ увѣряю, что это совсѣмъ противъ моей воли.

Faites-moi la justice de le croire.

Отдайте мнѣ справедливость тому повѣря.

Vous voïez vous-même, que j'ai les mains liées, & qu'il m'est impossible de vous satisfaire.

Вы видите сами, что у меня руки связаны, и что мнѣ не возможно васъ удовольствовать.

Leçon 127. — УРОКЪ 127.

Continuation. — *Продолженїе.*

Je suis bien fâché de vous avoir désobligé.

Я весьма сожалѣю, что я васъ прогнѣвалъ.

Si je vous ai offensé, je vous en demande excuse.

Естьли я васъ обидѣлъ, я прошу у васъ въ томъ извиненїя.

Je n'ai jamais eu dessein de vous offenser.

Я никогда не имѣлъ намѣренїя васъ обидѣть.

Je suis fâché de vous avoir donné ce chagrin.

Я сожалѣю, что причинилъ вамъ сїю досаду.

Je ſerois bien fâché de vous avoir donné le moindre déplaiſir.	Мнѣ будетъ прискорбно, естьли я вамъ хотя малѣйшее причинилъ неудовольствїе.
Cela s'eſt fait à mon inſu, vous me le pardonnerez, s'il vous plait.	Это сдѣлалось по моему незнанїю, вы мнѣ то простите, пожалуйте.
Je vous aſſûre que cela n'arrivra plus.	Я васъ увѣряю, что этого впредь не случится.
Aïez la bonté d'excuſer cette faute.	Покорно прошу извинить сїю погрѣшность.
C'eſt une faute qu'il faut, s'il vous plait, excuſer: je ne l'ai pas dit pour vous offenſer.	Это такая погрѣшность, которую вамъ можно благосклонно извинить; я то сказалъ не съ съ тѣмъ, чтобъ васъ обидѣть.
Je ne croyois pas que vous vous en offenſeriez.	Я не думалъ, чтобъ вы тѣмъ обидѣлись.
Vous aurez la bonté de m'excuſer.	Вы меня въ томъ великодушно простите.
Cela m'eſt échapé ſans y penſer.	Это отъ меня произошло безъ умысла.
Je l'ai dit innocemment.	Я то сказалъ съ проста.

J'ai Я

J'ai tort, je l'avoue.

Я признаюсь, что я виноватъ.

Je n'aurois pas dû parler avec tant de (d'indiscretion) légéreté.

Мнѣбъ не надлежало говорить такъ безразсудно.

J'en suis fâché.

Мнѣ жаль.

Je suis au déseſpoir de vous avoir déplu.

Мнѣ несказанно жаль, что я васъ прогнѣвалъ.

Je serois au déseſpoir, si je vous avois donné le moindre sujét de plainte.

Ябъ былъ въ отчаянiи, ежелибъ я вамъ подалъ малѣйшую причину на меня жаловаться.

Agréez, s'il vous plait, mes excuses.

Прiймите, пожалуйте, мои извиненiя.

Vous étes trop juste, Monsieur, pour ne pas agréer un excuse si légitime.

Справедливость ваша, Сударь, не допуститъ, чтобъ не одобрить моего правильнаго извиненiя.

Je vous supplie de n'y plus penser.

Я васъ прошу болѣе о томъ не думать.

Oubliez, je vous prie, tout ce qui s'est passé.

Прошу васъ, забыть все прошедшее.

J'attends cette faveur de votre bonté.

Сей благосклонности я ожидаю отъ вашей милости.

Le- Урокъ

Leçon 128. — УРОКЪ 128.

Continuation. — *Продолженіе.*

Monſieur, des amis m'ont inſtruit que vous preniez plaiſir à dire du mal de moi.

Государь мой, нѣкоторые пріятели мнѣ обьявили, что вы за удовольствіе поставляете обо мнѣ говорить худо.

Permettez que je vous en marque mon étonnement.

Не прогнѣвайтесь, меня это весьма удивляетъ.

Croïez-vous avoir lieu de vous plaindre de moi?

Или вы думаете имѣть причину на меня жаловаться?

J'oſe vous aſſûrer, Monſieur, qu'il n'eſt rien de tout cela.

Я смѣю васъ въ томъ увѣрить, что ничего такого не бывало.

Je n'ai jamais ſongé à parler de la ſorte.

Я никогда не думалъ такъ говорить.

On me prête des paroles (des propos).

Это на меня взвели.

On vous a raporté les choſes tout autrement qu'elles ne ſont.

Вамъ совсѣмъ иначе сказано, нежели оно есть въ самомъ дѣлѣ.

Vous avez été très-mal informé.

Вамъ весьма худо донесено.

Permettez-moi de vous le dire.

Позвольте мнѣ вамъ то пересказать.

On a empoiſonné mes paroles.

Рѣчи мои превращены въ вредоносныя.

Vous ſavez, qu'on groſſit toûjours les objets.

Вы знаете, что всякое дѣло увеличивается.

Il ne faut pas ajouter foi à ce que diſent de méchantes langues.

Не должно вѣрить тому, что говорятъ злоязычные.

N'ayez pas, je vous prie, de tels ſentimens de moi.

Прошу васъ, обо мнѣ не быть такого мнѣнія.

Ne me croïez pas capable d'une ſi grande mechanceté.

Не думайте, чтобъ я былъ способенъ къ столь великой злости.

Je me flatte, que vous voudrez bien regarder de tels diſcours, comme de pures calomnies.

Я льщусь, что вы такія рѣчи почтете одною только клеветою.

On a ſurpris votre bonne foi.

Довѣренность ваша употреблена во зло.

Je puis vous aſſûrer, Monſieur, que c'eſt une impoſture.

Я могу васъ увѣрить, Государь мой, что это ложь.

Elle vient d'un calomniateur qui tâche de nous brouiller.

Она происходитъ отъ клеветника, который старается насъ поссорить.

Je vous ſupplie de n'en rien croire.

Я прошу васъ покорно тому не вѣрить.

Et de chercher à vous convaincre par vous même de la sincerité de mes sentimens.

И стараться сами собою узнать искренность моего къ вамъ расположенія?

Monsieur, je serois charmé, si vous pouviez confondre vos accusateurs.

Я бы радъ, Сударь былъ, ежелибъ вы могли остыдить вашихъ обвинителей.

Je ne demande pas mieux que de vous trouver innocent.

Я ничего больше не желаю, какъ только найти васъ невиноватыми.

Leçon 129.

УРОКЪ 129.

Pour marquer sa joie à quelqu'un.

О оказаніи кому своей радости.

D'où vient, Monsieur, que vous étes si joyeux?

Отъ чего это происходитъ, Сударь, что вы такъ веселы?

Ah! Monsieur, j'ai bien lieu de l'être.

Ахъ! Сударь, я къ тому имѣю довольную причину.

Le Roi vient de me nommer colonel du régiment de N.

Король меня сдѣлалъ полковникомъ Н. полку.

Est-il possible!

Возможно ли!

Quelle joie!

Какая радость!

Quel

Ка-

Quel plaiſir!	Какое удовольствїе!
Quel bonheur!	Какое щастїе!
Que vous étes heureux!	Какъ вы щастливы!
J'en ſuis ravi.	Я восхищаюсь.
J'en ai bien de la joie.	Я тому весьма радъ.
J'en ai une joie inexprimable.	Я тому несказанно радуюсь.
Vous ne ſauriez croire combien cette nouvelle me réjouit.	Вы не можете повѣрить, сколько меня веселитъ это извѣстїе.
Je ne puis vous exprimer la joie, que cette bonne nouvelle me donne, (me cauſe).	Я не могу вамъ изобразить той радости, которую мнѣ причиняетъ сїе хорошее извѣстїе.
Je ne ſaurois vous exprimer le plaiſir que j'en reſſens.	Я не могу вамъ изъяснить того удовольствїя, которое я отъ того чувствую.
Je prens beaucoup de part à la joïe que vous donne une ſi bonne nouvelle.	Я принимаю великое участїе въ той радости, какую вамъ принесла сїя добрая вѣсть.
Je ſuis, on ne peut pas plus ſenſible à votre avancement.	Для меня всѣхъ чувствительнѣе ваше повышенїе.

Per- Поз-

Permettez-moi de vous en temoigner ma joïe.

Позвольте мнѣ явить вамъ мою радость.

Agréez que je vous en témoigne ma joïe.

Не лишите меня участїя въ вашей радости.

Soufrez que je vous témoigne la joïe que j'en reſſens.

Дозвольте оказать радость мною въ томъ чувствуемую.

Je ſuis ravi que l'on la rendu juſtice à votre mérite.

Я несказанно радъ, что воздали справедливость вашимъ заслугамъ.

Je reſſens une joïe des plus vives de la juſtice qu'on a rendu à votre mérite.

Я наиживѣйшую отъ того чувствую радость, что воздана справедливость вашимъ заслугамъ.

Faites-moi la juſtice de croire que perſonne ne prend plus de part que moi à votre bonheur.

Отдавая мнѣ справедливость, повѣрьте, что никто большаго участїя не принимаетъ въ вашемъ щастїи.

Monſieur, je vous ſuis infiniment obligé de la part que vous voulez bien prendre à ce qui m'intereſſe.

Государь мой, я вами безконечно одолженъ за принимаемое вами участїе въ моихъ выгодахъ.

Leçon 130.

Pour marquer ſa compaſſion à quelqu'un.

Avez-vous appris le malheur qui eſt arrivé à Monſieur N.

Oui, j'en ai entendu parler.

Je ſuis bien fâché, que ce malheur lui ſoit arrivé.

J'en ſuis ſenſiblement touché.

Cela m'afflige beaucoup.

Cela me fait bien de la peine.

J'en ai une véritable douleur.

Je vous aſſure que cela m'afflige ſenſiblement.

Je prends ſincérément part à ſon affliction.

Ah! Monſieur, j'ai apris avec un ſenſible déplaiſir le malheur, qui vous eſt arrivé.

L'in-

УРОКЪ 130.

О оказанїи кому своего сожалѣнїя.

Слышали ли вы о нещастїи случившемся съ Господиномъ Н.

Да, я слышалъ, какъ сказывали.

Мнѣ весьма жаль, что сїе нещастїе съ нимъ случилось.

Меня это чувствительно тронуло.

Это меня много огорчаетъ.

Это меня очень печалитъ.

Это мнѣ по истиннѣ прискорбно.

Я васъ увѣряю, что это меня чувствительно огорчаетъ.

Я искренное принимаю участїе въ его печали.

Ахъ! Сударь, я съ чувствительнымъ прискорбїемъ узналъ

о

о нещастїи вамъ случившемся.

L'injustice qu'on vous a faite me touche sensiblement.

Несправедливость вамъ оказанная меня чувствительно трогаетъ.

Soyez, je vous prie, persuadé, que personne ne prend plus de part que moi à votre douleur.

Прошу васъ, быть увѣрены, что никто больше меня не принимаетъ участїя въ вашей скорби.

Faites-moi la justice de croire, qu'on ne peut être plus touché que je le suis de votre malheur.

Отдавая мнѣ справедливость, повѣрьте, что никто больше меня не можетъ быть тронутъ вашимъ нещастїемъ.

Qu'on ne peut être plus sensible, que je le suis à votre douleur.

Что не можно быть болѣе меня чувствительну въ вашей скорби.

La perte que vous avez faite me touche sensiblement.

Потеря ваша меня чувствительно трогаетъ.

Personne n'y compatit plus sincérément que moi.

Никто о томъ искреннѣе меня не сожалѣетъ.

Personne n'en peut-être plus touché que moi.

Никто больше меня не можетъ быть тронутъ.

J'ai appris avec un sensible déplaisir cette fâcheuse nouvelle.

Я съ чувствительнымъ прискорбїемъ узналъ сїе непрїятное извѣстїе.

J'ai Сею

J'ai été frappé comme d'un coup de foudre en apprenant cette triſte nouvelle.

Сею печальною вѣстїю я пораженъ былъ какъ громовымъ ударомъ.

J'en ſuis inconſolable.

Я отъ того совсѣмъ безутѣшенъ.

J'en ſuis en déſeſpoir.

Я отъ того въ отчаянїи.

Monſieur, je ſuis on ne peut pas plus ſenſible aux marques d'amitié que vous me donnez dans mon affliction.

Государь мой, я чувствительнѣйше тронутъ знаками дружества, кои вы оказываете въ моей печали.

FIN.

КОНЕЦЪ.

RECUEIL | СОБРАНІЕ

des mots tirés des leçons précédents. | *Словъ взятыхъ изъ предъидущихъ уроковъ.*

Leçon 1. | УРОКЪ 1.

La ſanté.	Здравїе, здоровье.
le jour.	день.
le ſoir.	вечерѣ.
la nuit.	ночь.
l'honneur. (m.)	честь.
le ſervice.	услуга.
le pere.	отецѣ.
la mere.	мать.
ſaluer.	кланяться, привѣствовать.
s'informer.	освѣдомляться.
ſouhaiter.	желать.
ſe porter.	находиться, обрѣтаться.
être indiſpoſé.	быть нездорову.

Leçon 2. | УРОКЪ 2.

L'égliſe. (f.)	Церковь.
le logis.	домѣ.

le marché.	рынокъ.
le compliment.	поклонъ.
la ſoeur.	сестра.
le ſerviteur.	слуга.
la ſervante.	услужница.
le plaiſir.	удовольствїе.
venir.	приходить.
prier.	просить.
faire.	дѣлать.
remercier.	благодарить.
être obligé.	быть обязану.
manquer.	преминуть.
revoir.	увидѣться.

Leçon 3. — УРОКЪ 3.

Le couſin.	Двоюродный братъ.
la cour.	дворецъ.
le chateau.	замокъ.
le jardin.	садъ.
la promenade.	прогулка.
le théatre.	театръ.
le manège.	манежъ.
la ſalle d'armes.	фехтовальное училище.
l'hôtel de ville. (m.)	ратуша.
le moment.	минута, мгновенїе ока.
l'ami. (m.)	другъ.
le marchand.	купецъ.
permettre.	дозволять.
aller.	итти.

de- спро-

demander.	спросить, спрашивать.
oſer.	смѣть.
ſe promener.	прогуливаться.
voir.	видѣть.

Leçon 4. — УРОКЪ 4.

Le devoir.	Должность.
la fois.	разъ.
la ſuite.	слѣдствїе.
être.	быть.
être bien aiſe.	радоваться.
continuer.	продолжать.
rendre.	оказывать.
rendre ſes devoirs.	угощать.
être malade.	быть больну.
être enrhumé.	имѣть насморкъ.
être faché.	сожалѣть.
eſpérer.	надѣяться.

Leçon 5. — УРОКЪ 5.

La tante.	Тетка.
la fille.	дочь.
la demoiſelle.	дѣвица.
la demoiſelle d'honneur.	фрелина при дворѣ.
la ſemaine.	недѣля.
croir.	вѣрить, думать.

demeurer.	жить, житель-ствовать.
ſe marier.	сочетаться бракомъ.
ſavoir.	знать.
dire.	сказывать.
parler.	говорить.

Leçon 6. — УРОКЪ 6.

Le ſiècle.	Вѣкъ, столѣтіе.
la campagne.	деревня.
la ville.	городъ.
l'affaire. (f.)	дѣло.
rencontrer.	встрѣтиться увидѣться.
ſembler.	казаться.
il me ſemble.	мнѣ кажется.
être de retour.	возвратиться.
ſortir.	выходить.
s'en retourner.	возвращаться.

Leçon 7. — УРОКЪ 7.

L'heure. (f.)	Часъ.
tout à l'heure.	тотчасъ.
la choſe.	вещь.
pas grande choſe.	бездѣлка.
écouter.	слушать.
déſirer.	требовать.

plaire. нра-

plaire.	нравиться.
donner.	давать.
aller querir.	доставать.
aller chercher.	сыскивать.
être prêt.	быть готовымъ.
ſuppoſer.	предполагать.

Leçon 8. — УРОКЪ 8.

Ouïr.	Слышать.
répondre.	отвѣчать.
agir.	дѣлать, дѣйствовать.

Leçon 9. — УРОКЪ 9.

L'age. (m.)	Возрастъ.
l'homme (m.)	человѣкъ.
le chien.	собака.
la montre.	часы.
le livre.	книга.
entrer.	войти.
penſer.	думать.
s'amuſer.	забавляться.
paſſer le tems.	провождать время.
ſignifier.	значить.
valoir.	стоять.
entendre.	понимать.
comprendre.	разумѣть.
s'appeller.	называться.

Leçon 10.	УРОКЪ 10.
Vouloir.	Хотѣть.

Leçon 11.	УРОКЪ 11.
La demande.	Вопросъ.
la réponſe.	отвѣтъ.
le fruit.	плодъ.
la gazette.	вѣдомость.
la connoiſſance.	знакомство.
la protection.	покровительство.
la vuë.	видъ, зрѣнїе.
la réputation.	слава, хвала.
cueillir.	срывать.
lire.	читать.
honorer.	удостоить, почтить.

Leçon 12.	УРОКЪ 12.
La chambre.	Комната, горница.
la porte.	дверь.
la fenêtre.	окно.
s' arrêter.	остановиться.
monter.	всходить.
deſcendre.	сходить внизъ.
avancer.	приступать, придвигаться.

ſe tenir.	стоять.
s'approcher.	приближаться.
ouvrir.	отворить.
fermer.	затворить.
ſe ranger.	подвигаться.
reculer.	отступить.
ſe retirer.	отойти.
s'en aller.	уйти.
oter.	убрать, взять.
s'oter.	уходить.
laiſſer.	оставлять.
toucher.	косаться.
paſſer.	проходить.
attendre.	ждать.

Leçon 13. — УРОКЪ 13.

La vérite.	Правда, истинна.
la conſcience.	совѣсть.
la vie.	жизнь.
la foi.	вѣрность.
le gentilhomme.	дворянинъ.
un honnête homme.	честной человѣкъ.
le menſonge.	ложь.
la nouvelle.	новость.
aſſurer.	увѣрять.
jurer.	клясться.
impoſer.	лгать, обманывать.
gager.	держать закладъ.
ajouter foi	вѣрить.
ſe moquer.	шутить.

déviner.	угадать.
rencontrer.	попасть.

Leçon 14. — УРОКЪ 14.

Le ſentiment.	Мнѣнїе.
le remède.	средство.
le parti.	предпрїятїе.
la place.	мѣсто.
la main.	рука.
raiſon.	доказательство.
conſeiller.	совѣтовать.
prendre.	брать.
aimer mieux.	желать лучше.
conſentir.	соглашаться.
s'oppoſer.	противиться.
ſe rendre.	сдаться, согласиться.

Leçon 15. — УРОКЪ 15.

La ceremonie.	Церемонїя, чины.
l'incivilité. (f.)	неучтивость.
le tems.	время.
l'état. (m.)	состоянїе.
la liberté.	вольность.
réjouir.	обрадовать.
ſuivre.	слѣдовать.
commettre.	сдѣлать, учинить.
s'oublier.	забываться.

devoir.	быть должну.
obéir.	повиноваться.
perdre.	терять.
s'assoir.	садиться.
être pressé.	спѣшить, торопиться.
rester.	остаться, пребыть.

Leçon 16. | УРОКЪ 16.

La bonté.	Милость.
la grace.	одолженïе.
la faveur.	благосклонность.
l'amitié. (f.)	дружество.
la marque.	знакъ.
l'ordre. (m.)	приказанïе.
le commandement.	повелѣнïе.
la revanche.	воздаянïе.
l'honnêtété. (f.)	учтивость.
la façon.	затѣи.
la peine.	трудъ.
supplier.	умолять, покорно просить.
conjurer.	просить неотступно.
accorder.	склоняться.
obliger.	одолжать, обязывать.
ordonner.	приказывать.
commander.	повелѣвать.

diſpoſer.	располагать.
être confus.	смущаться, стыдиться.
rendre graces.	благодарить.
briſer.	прекратить.
abuſer.	во зло употреблять.
craindre.	опасаться.

Leçon 17. / УРОКЪ 17.

La commodité.	Досугъ, свобода.
l'occaſion. (f.)	случай.
l'embaras. (m.)	трудъ.
preter.	ссужать.
avoir beſoin.	имѣть нужду.
garder.	удержать.
en agir.	поступать.
cauſer.	причинять.
trouver.	находить.

Leçon 18. / УРОКЪ 18.

Le rencontre.	Встрѣча.
la ruë.	улица.
le pas.	шагъ.
le devoir.	долгъ.
la formalité.	обрядъ.
le pied.	нога.
être eſſouflé.	запыхаться.
ſe repoſer.	отдыхать.

accom- про-

accompagner.	провождать.
marcher.	итти.
ſe trouver.	сходиться.
traverſer.	переходить.
eſclabouſſer.	загрязнить.
gliſſer.	поскользнуться.

Leçon 19.	Урокъ 19.
Le moment.	Мигъ, мгновенїе ока.
l'inſtant. (m.)	короткое время.
le matin.	утро.
le chemin.	путь, дорога.
le palais.	замокъ.
la main.	рука.
la bourſe.	биржа.
la compagnie.	бѣседа, собранїе.
revenir.	возвратиться.
s'égarer.	заблудиться, сбиться.
remettre.	вывесть на дорогу.
enſeigner.	показать.
détourner.	поворотить.
arriver.	прибыть.
ſe dépêcher.	спѣшить.
être le bien venu.	имѣть всегдашнїй доступъ.

Leçon 20. / УРОКЪ 20.

L'horloge. (f.)	Часы.
l'aiguille. (f.)	стрѣлка на часахъ.
la minute.	минута.
le midi.	полденъ.
la minuit.	полночь.
ſavoir.	знать.
ſonner.	бить въ колоколъ.

Leçon 21. / УРОКЪ 21.

La montre.	Карманныя часы.
l'horloger. (m.)	часовщикъ.
la boëte.	коробка.
l'étui. (m.)	футляръ.
l'or. (m.)	золото.
l'argent. (m.)	серебро.
le tombac.	томпакъ.
le chagrin.	кожа (употребляамая на готовальни).
la pendule.	стенныя часы.
le cadran ſolaire.	солнечныя часы.
envoyer.	посылать.
avancer.	итти впередъ, уходить.
retarder.	отставать.
s'arrêter.	остонавливаться.
monter.	заводить.
écouler.	сбѣжать, сойти.
réparer.	поправить.

raccommoder.	починить.
montrer.	показать.
gâter.	испортить.
prendre garde.	беречься.
tomber.	падать.
payer.	платить.
régler.	ставить.

Leçon 22. — УРОКЪ 22.

Le Soleil.	Солнце.
le tems.	погода.
la nuée, nuage.	облако.
l'ondée.	проливной дождь.
la pluie. (f.)	дождь.
l'os. (m.)	кость.
luire.	свѣтить.
pleuvoir.	дождить.
passer.	проходить.
appréhender.	опасаться.
être mouillé.	быть мокру.
durer.	продолжаться.
cesser.	перестать.

Leçon 23. — УРОКЪ 23.

L'éclair (m).	Молнія.
l'orage (m).	гроза.
la foudre.	лучь.
l'arbre. (m.)	дерево.

la pouſſière.	пыль.
le ciel.	небо.
l'arc-en-ciel. (m.)	радуга.
le ſerain.	вечерняя роса.
la lune.	луна, мѣсяцъ.
la couronne, (l'aire, le halo) de la lune.	вѣнецъ, кругъ около луны.
le ſigne.	знакъ.
la roſée.	роса.
l'aſtre. (m.) } l'étoile. (m.) }	звѣзда.
fendre.	разколоть.
grêler.	градить.
abattre.	побивать.
s'éclaircir.	прояснѣвать.
ſe remettre au beau.	разгуливаться.
diſſiper.	разгонять.
paroître.	показываться.
ſe coucher.	садиться.
ſe lever.	восходить.
diſparoître.	изчезнуть.

Leçon 24. — УРОКЪ 24.

La rivière.	рѣка.
le doigt.	палецъ.
la neige.	снѣгъ.
un flocon de neige.	снѣжина.
l'air. (m.)	воздухъ.
le vent.	вѣтеръ.
le brouillard.	туманъ.

le viſage.	лице.
gèler.	мерзнуть.
engourdir.	окрѣпнуть.
neiger.	снѣжить.
changer.	перемѣнить.
tourner.	поворотить.
couper.	рѣзать.
cingler.	свистать.

Leçon 25. — УРОКЪ 25.

Le printems.	Весна.
l'équinoxe. (m.)	равноденствїе.
l'herbe. (m.)	трава.
la fecille.	листъ.
le bouton.	почка.
la fleur.	цвѣтъ.
le bled.	посѣвъ.
l'année. (f.)	годъ.
la ſaiſon.	время года.
radoucir.	утихать.
pouſſer.	разкидываться.
renaître.	возрождаться.
fleurir.	цвѣсть.
renverſer.	перемѣшать, опрокинуть.
chauſſer.	топить, грѣть.

Leçon 26.	УРОКЪ 26.
L'été. (m.)	Лѣто.
l'eau. (f.)	вода.
la canicule.	каникулы.
le foin.	сѣно.
le chariot.	повозка.
la moiſſon.	жатва.
la récolte.	уборка хлѣба.
le moiſſonneur.	жнецъ.
le champ.	поле.
la gerbe.	снопъ.
ſuer.	потѣть.
faucher.	косить.
coucher.	побить.
relever.	поднять.
engranger.	убирать, въ житницы.

Leçon 27.	УРОКЪ 27.
L'automne. (f.)	Осень.
la vigne.	виноградникъ.
le raiſin.	виноградъ.
la vendange.	собиранїе винограда.
le vin.	вино.
la pêche.	персикъ.
la prune.	слива.
la noix.	грецкой орѣхъ.
la noiſette.	лѣсной орѣхъ.
la pomme.	яблоко.

la poire.	груша.
le regain.	второй покосъ.
la ſemence.	сѣмя.
l'étang. (m.)	прудъ.
le poiſſon.	рыба.
l'écreviſſe. (m.)	ракъ.
manger.	ѣсть.
vendanger.	собирать виноградъ.
preſſurer.	давить.
labourer.	пахать.
enſemencer.	засѣвать.
pêcher.	рыболовить.

Leçon 28. — УРОКЪ 28.

L'hiver. (m.)	Зима.
la matinée.	утро.
la ſoirée.	вечеръ.
le crépuſcule.	сумерки.
la mémoire.	память.
la mémoire d'homme.	людская память.
le domeſtique.	слуга.
le poële.	печь.
la cheminée.	каминъ.
l'habit. (m.)	платье.
un habit d'hiver.	зимнее платье.
la touloup, (robe de chambre fourrée.)	тулупъ.
la peliſſe.	шуба.
le manchon.	муфта.
le bonnet.	шапка.

un bonnet fourré.	шапка мѣховая.
la botte.	сапогъ.
des bottes chaudes.	теплые сапоги.
accourcir.	укоротить.
mettre.	надѣвать.

Leçon 29. — УРОКЪ 29.

La buche.	Полено.
une buche de bois.	полено дровъ.
le bois.	дерево, дрова.
la glace.	ледъ.
la gèlée blanche.	иней.
le verglas.	гололедица.
le charbon.	уголь.
des charbons de terre.	каменные уголья.
de la tourbe.	дернъ.
le nord.	сѣверъ.
la lévre.	губа.
la nature.	природа, натура.
attiſer.	мѣшать, поправлять дрова.
entendre.	слышать.
préférer.	предпочитать.
gercer.	колоть.
dégeler.	таять.
ſe fondre.	таять.
croître.	прирастать.
allonger.	прибавляться.

Le- Урокъ

Leçon 30. — УРОКЪ 30.

Le pré, (la prairie).	Лугъ.
le caroſſe.	карета.
l'appétit. (m.)	аппетитъ (позывъ на ѣду).
le diner.	обѣдъ.
le ruiſſeau.	ручей.
le pont.	мостъ.
la pierre.	камень.
l'arche. (f.)	арка, сводъ.
le garde foux. } la rampe.	перилы.
la vallée.	долина.
le foſſé.	ровъ.
la bouë.	грязь.
le limon.	тина.
inviter.	звать.
gagner.	прїобрѣтать.
franchir.	перескочить.
s' enfoncer.	погрузиться.
tendre.	подать, протягивать.
monter.	ступить.
tomber.	падать.

Leçon 31. — УРОКЪ 31.

La plaine.	Ровнина.
l'avoine. (m.)	овесъ.
le ſeigle.	рожь.
l'orge. (m.)	ячмень.

le froment.	пшено.
le bled de Turquie.	Турецкая пшеница.
le pois.	горохъ.
la veſce	сѣрый горохъ.
le bled ſarazin.	греча, гречуха.
le ſable.	пѣсокъ.
la ſemaille.	посѣвъ.
l'epi. (m.)	колосъ.
la verdure.	зелень.
la colline.	холмъ.
le rocher.	утесъ.
la montagne.	гора.
le metal.	руда.
le cuivre.	мѣдь.
le fer.	желѣзо.
cultiver.	обработать.
murir.	поспѣвать.
devenir jaune.	созрѣвать.
tirer.	выкапывать, доставать.
être émaillé.	быть украшену.
être eſcarpé.	быть крутымъ.

Leçon 32. — УРОКЪ 32.

Le piéton, le marcheur.	пѣшеходецъ, ходокъ.
l'ombre. (m.)	тѣнь.
le buiſſon.	кустъ.
le bois.	лѣсъ.
le boſquet.	кустарникъ.

le bocage.	роща.
la fraicheur.	прохлада.
la cataracte.	водопадъ.
le bateau.	ботъ, судно.
le batelier.	кормщикъ.
le rameur.	гребщикъ.
le bord. } le rivage. }	берегъ, край.
être las.	устать.
être fatigué.	утомиться.
ſe coucher.	лечь.
ſe garder.	беречься.
traverſer.	перѣхать, переплыть.
être uni (calme).	быть тиху, спокойну.
s'agiter.	волноваться.
debarquer.	выходить изъ судна.
aborder.	приставать къ берегу.
prendre terre.	выходить на берегъ.
arrêter.	причалить, остановить.

Leçon 33. — УРОКЪ 33.

Le parterre.	цвѣтникъ.
le jardinier.	садовникъ.
le bouquet.	пучекъ, связка.
l'orangerie. (f.)	оранжерея.
la ſerre.	парникъ.

la plante.	растѣнiе.
un aloés.	алое, дерево.
le citronier.	лимонное дерево.
l'oranger. (m.)	померанцовое дерево.
le jasmin.	жасминъ.
le berceau.	покрытая алея.
la salle verte.	бѣседка.
l'allée. (f.)	аллея.
le rayon du soleil.	солнечный лучь.
la cascade.	водопадъ.
le jeu d'eau.	фонтанъ, водометъ.
le verger.	садъ съ деревьями.
la cérise.	вишня.
l'abricot. (m.)	абрикосъ.
un haut vent.	высокое дерево.
l'éspalier (m.)	шпалерное дерево.
le potager.	огородъ.
la couche.	гряда.
le mélon.	дыня.
la concombre.	огурецъ.
se retirer.	уходить.
pénétrer.	проникнуть.
jaillir.	играть.
répandre.	распространять.

Leçon 34. — Урокъ 34.

La cuisine.	Кухня, поварня.
la clef.	ключь.
le croc.	крюкъ.

le trouſſeau.	связка ключей, кольцо.
le fuſil.	огниво.
l'amorce. (f.)	трутъ.
la pierre à feu.	кремень.
l'allumette. (f.)	серная спичка.
le ſoufre.	сера.
le fil.	нить, нитка.
la marmitte.	котелъ.
le pot.	горшокъ.
un pot de terre.	глиняный горшокъ.
la viande.	мясо.
la crémaillière.	крюкъ, подвѣсъ.
le foyer.	очагъ.
la cendre.	зола.
pendre.	повѣсить.
allumer.	зажигать.
ſouffler.	дуть.
bouillir.	кипѣть.
frémir.	приходить въ движеніе.

Leçon 35. — УРОКЪ 35.

la poële.	Сковорода.
la caſſerolle.	кастрюля.
le beurre.	масло коровье.
la flamme.	пламя.
la farine.	мука.
la friture.	сдобное тѣсто.
la ſalière.	солонка.

le ſel.	соль.
la boëte.	коробочка, ящичекъ.
les épices.	пряное зеліе.
le poivre.	перецъ.
la cannelle.	корица.
le gingembre.	инбирь.
l'écorce. (f.)	корка.
le mortier.	иготь.
le lait.	молоко.
le ſucre.	сахаръ.
fondre.	разтопить.
jetter.	бросать.
piller.	толочь.

Leçon 36. — УРОКЪ 36.

Le rot (le roti).	жаркое.
la broche.	вертелъ, прутъ.
la tourne broche.	вертелъ.
la lêche frite.	сковорода, противень.
l'alouette. (f.)	жаворонокъ.
le gril.	рѣшетка.
la braiſe.	уголь.
la ſauciſſe.	сосиська.
la cotelette.	ребрышко, котлетъ.
la bouillie.	похлебка.
la poule.	курица.
le poulet.	цыпленокъ.

le pigeon.	голубь.
le pigeonneau.	голубенокъ.
le liévre.	заяцъ.
le lard.	вѣтчина, свиное сало.
le hachoir.	корытцо.
le couperet.	сѣчка.
la féve.	бобъ.
la navette.	рѣпа.
le jus.	сокъ.
le verjus.	виноградный сокъ.
la fricaſſée.	фрикассе.
la ratiſſoire.	терка.
embrocher.	посадить на вертелъ.
tourner.	вертѣть, оборачивать.
arroſer.	обливать.
griller.	жарить.
frotter.	обмазывать.
cuire.	варить.
plumer.	ощипать перья.
retrouſſer.	согнуть, сложить.
larder.	шпиковать.
écoſſer.	щелущить.
peler.	облупить.
épreindre.	выдавить.

Leçon 37. | УРОКЪ 37.

Le dejeuné.	Завтракъ.
la beurrée.	хлѣбъ намазанный масломъ.
la tourte.	пирогъ.
la taſſe.	чашка.
le caffé.	кофе.
le thé.	чай.
le chocolat.	шоколатъ.
la porcelaine.	фарфоръ.
la ſervice.	сервизъ, чайный приборъ.
le cabaret.	подносъ.
la peinture.	живопись.
le vernis.	лакъ.
dejeuner.	завтракать.
prendre.	брать, пить.

Leçon 38. | УРОКЪ 38.

Une tartine de beurre.	Ломтикъ хлѣба масломъ намазанный.
la crême.	сливки.
infuſer.	настоятся.
rebouillir.	вскипятить, подварить.

Leçon 39. — УРОКЪ 39.

La faim.	Голодъ.
le fromage.	сыръ.
l'estomac. (m.)	желудокъ.
le souper.	ужинъ.
le repas.	обѣдъ.
la coutume.	обыкновенїе.
souper.	ужинать.
être surpris.	удивляться.
considerer.	размышлять.
dependre.	зависѣть.

Leçon 40. — УРОКЪ 40.

La serviette.	Салфетка.
la table.	столъ.
l'assiette. (f.)	тарелка.
le couteau.	ножикъ.
la fourchette.	вилка.
l'oeuf. (m.)	яйцо.
le jambon.	окорокъ, вѣтчина.
la tranche.	кусокъ.
l'orange.	померанецъ.
la saucisse.	сосиська.
le pâté.	пирогъ.
des petits pâtés.	пирожки.
la soif.	жажда.
diner.	обѣдать.
l'eau de vie.	водка.
badiner.	шутить.
boire.	пить.

Leçon 41.	УРОКЪ 41.
Le couvert.	Приборъ.
la nape.	скатерь.
l'huile.	масло.
de l'huile d'olive.	деревянное масло.
le huilier.	склянка для масла.
le vinaigre.	уксусъ.
le vinaigrier.	уксусница.
le poivre.	перецъ.
le poivrier.	перешница.
le ſucre.	сахаръ.
le ſucrier.	сахарница.
le verre.	рюмка.
le gobelet.	стаканъ.
la bouteille.	бутылка.
la cave.	погребъ.
la croute.	корка.
le plat.	блюдо.
l'etain.	олово.
l'ecuelle.	чаша суповая.
couvrir.	накрывать.
friſer.	ломать.
nettoyer.	чистить.
rincer.	полоскать.
moiſir.	заплеснѣть.

Leçon 42.	УРОКЪ 42.
Le diner.	Обѣдъ.
l'oncle.	дядя.

la ſoupe.	супъ.
le potage.	похлебка.
le raifort.	хренъ.
la moutarde.	горчица.
le ris.	сорочинское пшено.
le boeuf.	говядина.
le veau.	тѣленокъ.
le mouton.	баранъ.
l'agneau.	ягненокъ.
l'oye.	гусь.
le canard.	утка.
le pigeon.	голубь.
un pigeonneau.	голубенокъ.
voir.	посѣщать.
retenir.	удержать.

Leçon 43. — УРОКЪ 43.

L'ordinaire.	Обыкновенный столъ.
la mine.	видъ.
le gras.	жиръ.
le maigre.	любовина.
l'os.	кость.
la moelle.	мозгъ.
la langue.	языкъ.
la perdrix.	рябчикъ.
le mangeur.	ѣдокъ.
offrir.	подносить.
paroître.	казаться.
couper.	рѣзать.

Leçon 44. — УРОКЪ 44.

Leçon 44.	УРОКЪ 44.
La converſation.	Бесѣда компанїя.
la fortune.	щастїе.
la fortune du pot.	домашнее кушанье.
le bouilli.	говядина.
la ſauce.	соусъ.
le ragout.	рагу.
la connoiſſance.	знакомство.
être à charge.	обезпокоить.
inviter.	позвать, пригласить.
jouir.	наслаждаться.
verſer à boire.	наливать пить.
faire raiſon.	благодарить.
être aſſis.	сидѣть.
ſe lever.	встать.
deſervir.	собирать со стола.

Leçon 45. — УРОКЪ 45.

Leçon 45.	УРОКЪ 45.
La becaſſe.	Куликъ.
le gout.	вкусъ.
la bierre.	пиво.
de la bierre forte.	крѣпкое пиво.
de la petite bierre.	полпиво.
le braſſeur.	пивоваръ.
s'aſſeoir.	садиться.
prendre place.	занимать мѣсто.
ſe placer.	помѣщаться.
gouter.	отвѣдывать.

trom- обма-

tromper.	обманывать.
entamer.	надрѣзать.

Leçon 46. — Урокъ 46.

La viande.	Кушанье.
le repas.	обѣдъ.
l'eloge.	похвала.
le faiſan.	фазанъ.
le dindon, dindonneau, coq d'inde.	индѣйка.
l'aile.	крыло.
la cuiſe.	ножка, лопатка.
le rable.	позвонокъ.
la hure.	голова.
ſe refroidir.	простынуть.
ſervir.	разкладывать.

Leçon 47. — Урокъ 47.

Etre raſſaſſié.	Сыту быть.
ſe deſalterer. } etancher la ſoif. }	утолить жажду.
repandre.	переполнить.
tremper.	смѣшивать.

Leçon 48. — УРОКЪ 48.

L'écuyer tranchant.	Разрѣзыватель.
la ſalade.	салатъ.
le gibier.	дичина.
le fumet.	вкусъ.
le tire-bouchon.	штопоръ.
le gourmet.	знатокъ въ винахъ.
decouper.	разкладывать.
trancher.	разрѣзать.
decouvrir.	взрѣзать, вскрыть.
demander pardon.	просить извиненїя.
accommoder.	сдѣлать.
aſſaiſonner.	изготовить.
deboucher	раскупорить.

Leçon 49. — УРОКЪ 49.

L'élève.	Воспитанникъ, питомецъ.
la cloche.	часы.
le rechaud.	канфорка, жаровня.
retarder.	отлагать.
ſonner.	звонить.
prier Dieu.	молиться.
rechaufer.	разогрѣть.
paſſer.	подавать.

Leçon 50.	УРОКЪ 50.
La coude.	Локоть.
la pointe.	конецЪ, острее.
la pointe du couteau.	конецЪ ножа.
la bouche.	ротЪ.
la dent.	зубЪ.
le cure-dent.	зубочистка.
ſe bruler.	ожечься.
refroidir.	простынуть.
ſe tenir droit.	сидѣть прямо.
ſe pancher.	наклоняться, нагибаться.
lêcher.	лизать.
eſſuyer.	стереть, утереть.
déchirer.	раздирать.
dévorer.	проглотить.
avaler.	глотать.

Leçon 51.	УРОКЪ 51.
Le kvas.	КвасЪ.
mourir.	умирать.
être raſſaſſié.	сыту быть.

Leçon 52.	УРОКЪ 52.
Le déſſert.	ДезертЪ, закуски.
la confiture.	конфектЪ.

le biſcuit.	бисквитъ.
l'amande. (f.)	миндаль.
le macaron.	макаронъ.
le fruit.	овощь.
la patiſſerie.	хлѣбенное.
le bignet.	пирожокъ.
le flan.	вотрушка.
le lait.	молоко.
le lait caillé.	простокваша.
le fromage.	сыръ.
ramaſſer.	собирать.
fournir.	подавать.

Leçon 53. — УРОКЪ 53.

Le bout.	Мѣсто.
le haut bout.	вышшее мѣсто.
le bas bout.	низшее мѣсто.
la chére.	кушанье, столъ.
la friandiſe.	лакомство.
ſouffrir.	допустить.
diſpenſer.	избавить, уволить.
conteſter.	спорить.
offrir.	потчивать, угощать.

Leçon 54. — УРОКЪ 54.

Le ſommeil.	Сонъ.
l'oeil. (m)	глазъ.

le по-

le lit.	постеля.
le dormeur.	спящій, охотникъ спать.
la bougie.	восковая свѣча.
la chandelle.	сальная свѣча.
le chandellier.	подсвѣшникъ.
les mouchettes. (f.)	счипцы.
ſe coucher.	ложиться спать.
dormir.	спать.
veiller.	не спать, бодрствовать.
moucher.	счикать.
éclairer.	свѣтить.

Leçon 55. — УРОКЪ 55.

La robe de chambre.	Шлафорокъ, халатъ.
la pantoufle. / la mule.	туфель.
le bonnet.	шапка.
le bonnet de nuit.	колпакъ.
la camiſole de nuit.	фуфайка.
les hardes. (f.)	платье.
le rideau.	завѣсъ, занавѣсъ.
la baſſinoire.	жаровня.
la pointe du jour.	разсвѣтъ.
ſe deshabiller.	раздѣваться.
dechauſſer.	разуваться.
retrouver.	опять находить.
refaire.	передѣлать.
remuer.	перетрясать.

bassiner.	нагрѣвать.
éteindre.	погасить.
éveiller.	разбудить.
empecher.	мѣшать, препятствовать.

Leçon 56. — УРОКЪ 56.

La culotte.	Штаны, исподнее платье.
le bas.	чулокъ.
la maille.	петля.
la jarretière.	подвязка.
le soulier.	башмакъ.
le visage.	лице.
la savonnette.	мыло.
le peigne.	гребень.
l'étui. (m.)	футляръ, готовальня.
la toilette.	туалетъ, уборной столъ.
se léver.	вставать.
tomber.	упасть.
reléver.	поднять.
nettoyer.	чистить.
décrotter.	вычищать.
se laver.	умываться.

Leçon 57.	УРОКЪ 57.
Le linge.	Бѣлье.
la chemiſe.	рубашка, сорочка.
la blanchiſſeuſe.	прачька, протомоя.
la manchette.	манжетъ.
la cravate. } le col. }	галстухъ.
la veſte.	камзолъ.
le juſte au corps.	кавтанъ.
l'habit. (m.)	платье.
le mouchoir.	носовой, сморкальной платокъ.
la poche.	карманъ.
le gant.	перчатка.
le chapeau.	шляпа.
l'epée. (f.)	шпага.
les vergettes. (f.)	щетка.
être ſale.	замарану, нечисту быть.
coudre.	шить.
pliſſer.	складки класть.
chifonner.	измять.
vergetter.	вычистить.

Leçon 58.	УРОКЪ 58.
La tête.	Голова.
le mal de tête.	головная болѣзнь.
l'imagination. (f.)	воображенїе.
le pareſſeux.	лѣнивецъ.

la pareſſeuſe.	лѣнивица.
la ſervante.	служанка.
la jupe.	юпка.
marchander.	мѣдлить.

Leçon 59. — УРОКЪ 59.

La baigneuſe.	Спальное платье.
la boucle.	пряшка.
la glace. / le miroir.	зеркало.
le peignoir.	пудреная рубашка.
le cheveu.	волосъ.
la papillote.	папильотъ, бумашка.
la poudre.	пудра.
la houpe.	пудреная кисть.
l'eſſui-main. (m.)	утиральникъ, полотенцо.
le fard.	бѣлило.
le rouge.	румяны.
l'oreille. (f.)	ухо.
peigner.	чесать.
écorcher.	оцарапать.
coëffer.	здѣлать прическу.
friſer.	причесать.
poudrer.	пудрить.
curer (les dents).	выковырять.

Le- Урокъ

Leçon 60.	УРОКЪ 60.
Le corps.	Шнурованье.
le buſc.	закладка.
le lacet.	снуръ.
le ferret.	шнуровка.
la baleine.	фижмы, кость.
le taffetas.	тафта.
le ſatin.	атласъ.
la perſe.	сицъ, ситецъ.
la mouſſeline.	кисея.
la dentelle.	кружево.
la blonde.	блонды.
la coëffeuſe.	чепешница.
la pratique.	покупщики.
le chaland.	покупщикъ.
la mantille.	мантилья.
la peliſſe.	епанечка.
le manchon.	муфта.
lacer.	зашнуровать.
ſerrer.	стянуть.
rompre.	порваться.
mettre.	надѣвать.
négliger.	пренебрегать.
parfumer.	надушить.

Leçon 61.	УРОКЪ 61.
La prière.	Молитва.
l'attention.	вниманїе.
la distraction.	разсѣянїе.
la bible.	библїя.

le глава.

le chapitre.	глава.
la leçon.	урокъ.
la révérence.	поклонъ.
ſe dépêcher.	спѣшить.
ſe hâter.	торопиться.
prier Dieu.	молиться.
badiner.	шутить, шалить.
diſtraire.	разсѣять.
joindre.	складывать.
penſer.	думать.
lire.	читать.
prononcer.	выговаривать, произносить.
épeler.	складывать буквы.
réciter.	проговорить.
baiſer.	цѣловать.

Leçon 62. — УРОКЪ 62.

l'occupation. (f.)	Упражненïе.
l'ouvrage. (m.)	дѣло, работа.
le métier.	пяльцы.
la place.	мѣсто.
l'aiguille. (f.)	иголка, игла.
le tricotage.	вязанье.
le coin.	стрѣлка чулошная.
mettre.	поставить.
ſe ſouvenir.	вспомнить.
commencer.	начинать.
caſſer.	отломить.

Leçon 63. | УРОКЪ 63.

Le fil.	Нитка.
le peloton.	клубокъ.
une aiguillée.	нить, нитка.
la pelote.	подушка съ булавками.
le dé.	наперстокъ.
l'épingle. (f.)	булавка.
le paquet.	пакетъ, свернутая бумага.
ramaſſer.	поднимать.
trouver.	находить.
égarer.	затеряться.
perdre.	потерять.
ſe plier.	гнуться.
redreſſer.	выпрямить.

Leçon 64. | УРОКЪ 64.

La lingère. } la couturière. }	Швея.
la fille de chambre.	горнишная дѣвка.
la couture.	шовъ.
le point.	стежокъ
l'arrière point. (m.)	тачка.
le travail.	работа.
les ciſeaux. (m.)	ножницы.
l'orillon. (m.)	ручка.
l'anneau. (m.)	кольцо.
le préſent.	подарокъ.
enſeigner.	учить.

cou- шить.

coudre.	шить.
broder.	вышивать.
découdre.	распороть.
applatir.	разправить.
émoudre.	вывострить.

Leçon 65. — УРОКЪ 65.

L'école. (f.)	Школа.
le papier.	бумага.
la ligne.	линея, черта.
le tranſparent.	теракса, графованный листъ.
l'encre. (f.)	чернило.
le pâté.	чернильное пятно.
la plume.	перо.
la régle.	линейка.
régler.	линевать, проводить линеи.
effacer.	вымарать, вычернить.
boire.	протекать.
tailler.	чинить перо.
retailler.	острить.
retoucher.	поправить.
eſſayer.	испытать, отвѣдать.
être émouſſé.	быть тупу.
fendre.	разколоть.

Le- Урокъ

Leçon 66.	УРОКЪ 66.
le mot.	Слово.
le verbe.	глаголъ.
la grammaire.	грамматика.
la raiſon.	причина.
la peine.	трудъ.
s' appeller.	называться.
répéter.	повторять.
ſavoir.	знать.
ſavoir par coeur.	знать наизусть.
oublier.	забыть.
reciter.	проговорить, сказать.
s' appliquer.	прилѣжать.
étudier.	учить что.

Leçon 67.	УРОКЪ 67.
Le mois.	Мѣсяцъ.
l' an.	годъ.
le maître.	учитель.
la maîtreſſe.	учительница.
la langue.	языкъ.
apprendre.	учиться.

Leçon 68.	УРОКЪ 68.
La ſemaine.	Недѣля.
lundi.	понедѣльникъ.
mardi.	вторникъ.

mecredi.	среда.
jeudi.	четвертокъ.
vendredi.	пятница.
ſamedi.	суббота.
dimanche.	воскресенье.
la vérité.	правда, истинна.
l'envie. (f.)	охота.
l'oiſeau. (m.)	птица.
le nid.	гнѣздо.
flatter.	ласкать.
réuſſir.	успѣть.

Leçon 69. — УРОКЪ 69.

La déclinaiſon.	Склоненіе.
la phraſe.	реченіе.
le vocabulaire.	словарь.
le commencant.	начинающій.
l'exercice. (m.)	упражненіе.
la pratique.	навыкъ.
entendre.	разумѣть.
encourager.	ободрять.
convaincre.	увѣрить.

Leçon 70. — УРОКЪ 70.

La mode.	Обычай, обыкновеніе.
la perſonne.	особа.
la qualité.	знатность.
une perſonne de qualité.	знатная особа.

la difficulté.	трудность.
la memoire.	память.
l'aventure. (f.)	приключенїе.
l'avis. (m.)	мнѣнїе.
le dictionnaire.	словарь, лексиконъ.
l'édition. (f.)	изданїе.
l'impreſſion. (f.)	печать.
l'académie (f.)	академїя.
convenir.	согласиться.
être timide.	быть боязливу.
être hardi.	быть смѣлу.
traduire.	переводить.
ſe ſervir.	употреблять, пользоваться.
préférer.	предпочитать.

Leçon 71. — УРОКЪ 71.

La methode.	Образъ ученїя.
la centaine.	сотня.
ſuffir.	стать на что быть довольно.
devenir.	сдѣлаться.
ſe rebuter.	скучать, унывать.
être impatient.	быть нетерпѣливу.
prendre garde.	опасаться.
ſuivre.	слѣдовать.

Leçon 72. — УРОКЪ 72.

La province.	Провинцїя.
le contraire.	противное.
l'expérience. (f.)	опытъ.
la prononciation.	выговоръ, произношенїе.
être difficile.	быть труднымъ.
perſuader.	увѣрить.

Leçon 73. — УРОКЪ 73.

L'eſpèce. (f.)	Родъ.
l'hiſtoire. (f.)	исторїя.
la mathematique.	математика.
la philoſophie.	философїя.
la théologie.	богословїя.
la médecine.	врачебная наука.
le droit.	законоискуство.
la poëſie.	стихотворство.
le poëte.	стихотворецъ.
la baſane.	овечья кожа.
le veau.	тѣлячья кожа.
le marroquin.	сафьянъ.
le dos.	корешокъ.
la tranche.	обрѣзъ.
l'étiquette. (f.)	титулъ, надпись.
la reliûre.	переплетъ.
faire voir.	показывать.
relier.	переплетать.
dorer.	позолотить.

Leçon 74.	УРОКЪ 74.
Le prix.	Цѣна.
la perte.	потеря, убытокъ.
la cire.	воскъ.
de la cire d'espagne.	сургучъ.
le marchand papétier.	купецъ торгующій бумагою.
revenir.	стоять.
offrir.	сулить, давать.
tenir.	почитать.

Leçon 75.	УРОКЪ 75.
Le gymnase.	Гимназія.
le collége.	школа.
le pédagogue.	чадопитомство.
l'écolier.	ученикъ.
le precepteur.	учитель.
le recteur.	ректоръ.
la classe.	разрядъ.
la promotion.	повышеніе.
l'auteur. (m.)	писатель, сочинитель.
le thème.	задача.
la harangue.	рѣчь.
fréquenter.	посѣщать.
expliquer.	толковать.
composer.	сочинять.

Leçon 76.	УРОКЪ 76.
L'univerſité. (f.)	Университетъ.
l'étudiant.	студентъ.
le profeſſeur.	профессоръ.
le docteur.	докторъ.
la faculté.	факултетъ.
les arts libéraux. (m.)	свободныя науки.
la diſſertation.	разсужденіе.
l'auditoire. (m.)	аудиторія.
le prorecteur.	проректоръ.
l'amende.	денежный взыскъ.
l'archer. } le bedeau. }	педель, приставъ.
la priſon.	тюрма, темница.
la conférence.	собраніе и разсужденіе ученыхъ людей, конференція.
le directeur.	директоръ.
le curateur.	кураторъ.
diſputer.	словопреніе имѣть, диспутоваться.
oppoſer.	возражать.
imprimer.	печатать.
citer.	призвать, потребовать къ отвѣту.
condamner.	осудить.
exiler.	сослать.
reléguer.	выслать.
conduire.	отводить.
juger.	судить, разсуждать.

être jugé.	быть приговорену.
présider.	предсѣдать.

Leçon 77. — УРОКЪ 77.

L'écriture. (f.)	Писмо, писанїе.
la feuille.	листъ.
la *lettre*.	писмо.
le cabinet.	кабинетъ.
le papier de poste.	почтовая бумага.
l'écritoire (f.)	цернильница.
le canif.	перочинный ножикъ.
expédier.	изготовить.
appuyer.	налягать, прижимать.

Leçon 78. — УРОКЪ 78.

Le cachet.	Печать.
les armes. (f.)	гербъ.
le chiffre.	вензель.
l'oubli. (f.)	облатка.
le pain à cacheter.	облатка.
la date.	число.
le quantiéme.	которое число.
l'almanac. (m.)	мѣсяцословъ.
l'adresse. (f.)	надпись.
l'enveloppe. (f.)	обвертка.

le ſable.	песокъ.
la ſablière.	песошница.
la main.	стопа.
la rame.	десть.
achever.	окончить.
cacheter.	запечатать.
plier.	сложить, складывать.

Leçon 79.	УРОКЪ 79.
La ville.	Городъ.
la capitale.	столичной городъ.
la réſidence.	резиденція.
le fauxbourg.	предмѣстіе.
le foſſé.	ровъ.
le cigne.	лебедь.
le pont.	мостъ.
le pont dormant.	мостъ неподвижный.
le pont levis.	подъемный мостъ.
la muraille.	стѣна, ограда.
la fortification.	укрѣпленіе.
le rampart.	валъ.
le baſtion.	бастіонъ.
le canon.	пушка.
le mortier.	мортира.
la courtine.	куртина.
la demi-lune.	полумѣсяцъ.
le ravelin.	равелинъ.
le chemin couvert.	покрытый путь.
la paliſſade.	палисадъ.

l'Ar- архи-

l'architecture.	архитектура.
l' ecurie.	конюшня.
la cathédrale.	соборная церковь, соборъ.
le clocher.	колокольня.
la tour.	башня.
la flêche.	верьхъ, вершина.
ruiner.	разорить.

Leçon 80. — УРОКЪ 80.

La bibliotéque.	Библіотека, книгохранилище.
la chambre de curiosités.	камера рѣдкостей.
l' arsenal. (m.)	арсеналъ.
le bureau de poste.	почтовой дворъ.
l' hôtel. (m.)	домъ.
l' hôtelerie. (f.)	трактиръ, гостинница.
le cabaret.	корчма, питейный домъ.
la taverne.	шинокъ.
l' enseigne. (f.)	вывѣска.
la place.	мѣсто.
la ruë.	улица.
la ruelle.	небольшая улица.
le carrefour.	переулокъ.
le cul de sac.	глухой переулокъ.
le moulin.	мелница.
le moulin à vent.	вѣтреная мелница.

l'écluſe. (f.)	плотина.
le cimetière.	кладбище.

Leçon 81. — УРОКЪ 81.

Le logement.	Жилой покой.
l'écriteau. (m)	письмо, ерлыкъ.
la ſalle.	залъ.
la ſalle à manger.	столовая.
la chambre à coucher.	спальня.
le poële.	комната, горница.
louer.	отдавать въ наемъ.
accompagner.	провожать.
heurter. } frapper. }	стучаться.
cogner. } garnir. }	убрать чѣмъ.

Leçon 82. — УРОКЪ 82.

L'appartement. (m.)	Покой.
l'étage. (m.)	жилье, этажъ.
la chambre garnie.	меблированная комната.
le luſtre.	люстръ, паникадило.
le canapé.	канапе.
le fauteuil.	креслы.
la commode.	комодъ.

le — бюро.

le bureau.	бюро.
la tapisserie.	обои.
le quartier.	четверть года,
le loyer.	наемъ.
le different.	разнота.
accommoder.	помирить.
convenir.	согласиться.
marchander.	торговаться.
partager.	раздѣлить.
renvoyer.	отослать, отпустить.
entrer.	въѣхать, войти

Leçon 83. — УРОКЪ 83.

Le tailleur.	Портной.
le marchand drapier.	купецъ торгующій сукномъ.
le drap.	сукно.
la couleur.	цвѣтъ.
le deuil.	трауръ.
l'echantillon. (m.)	выкройка.
achalander.	посѣтителей лавки пріумножить.
assortir.	снабдить.
choisir.	выбирать.

Leçon 84. — Урокъ 84.

L'archine (l'aune) (f).	Аршинъ.
l'uſer. (m.)	обыкновенїе, обычай.
ſurfaire.	запрашивать.
la bonté.	доброта.
la fineſſe.	тонкость, тонина.

Leçon 85. — Урокъ 85.

L'étoffe. (f.)	Матерїя.
la meſure.	мѣра, мѣрка.
la petite oie.	прикладъ.
la ſerge.	саржа.
la ſoie.	шелкъ.
la peau.	кожа.
le ſoin.	старанїе, раченїе.
le terme.	срокъ.
le poſſible.	возможное.
compter.	считать.
fournir.	снабдевать.
paſſer.	выдѣлывать кожу.

Leçon 86. — УРОКЪ 86.

La patience.	Терпѣнїе.
promettre.	обѣщать.
deſobliger.	прогнѣвать, неудовольствовать.

Leçon 87. — УРОКЪ 87.

La taille.	Станъ.
la manche.	рукавъ.
la boutonnière.	петля.
la doublure.	подкладка.
le mémoire.	щетъ.
le caſtor.	бобръ.
eſſayer.	примѣрять.
boutonner.	застегивать пуговицами.
gâter.	испортить.
coller.	вылить, сливать.
grimacer.	морщиться.
retoucher.	поправить.
rabattre.	выутюжить.
fauſiler.	примѣтать на живую нитку.
aſſortir.	пристать, быть въ пору.

Leçon 88.	Урокъ 88.
Le cordonnier.	Башмашникъ.
l'antichambre. (m.)	передняя, прихожая.
le chauſſe-pied.	обувальникъ.
la terre.	земля, полъ.
l'eſcarpin. (m.)	выворотный башмакъ.
le pli.	морщина.
la forme.	колодка.
le cuir.	кожа.
le cor.	мозоль.
la torture.	мученiе, томленiе.
l'empeigne. (f.)	верьхъ.
le talon.	коблукъ.
la ſémelle.	подошва.
la courroye.	клюша.
la paire.	пара.
élargir.	раздаться, расшириться.
prêter.	тянуться, растягиваться.
bleſſer.	болѣть, ранить.
contenter.	удовольствовать.

Leçon 89.	Урокъ 89.
La toile.	Холстъ, полотно.
la douzaine.	дюжина.

la кусокъ

la piéce.	кусокъ, свертокъ.
le jour.	свѣтъ.
rabattre.	спустить, сбавить цѣны.

Leçon 90.	Урокъ 90.
La batiste.	Батистъ.
le jabot.	воротникъ (отъ манжетъ).
garnir.	обшить.
aller bien.	пристать, приличествовать.

Leçon 91.	Урокъ 91.
La converſation.	Разговоръ, бесѣда.
la fievre.	лихорадка.
être affligé.	быть печальну, веселу.
être allité.	лежать въ постелѣ.
tacher.	стараться.
être empeché.	воспрепятствовану, быть.
être occupé.	занятy, быть.

Leçon 92.	УРОКЪ 92.
Le voile.	Покрывало.
la dame.	Госпожа, барыня.
la comteſſe.	Графиня.
deſcendre.	выходить.
mener.	вести.

Leçon 93.	УРОКЪ 93.
La garniture.	Накладка, выкладка.
faloir.	потребну быть.

Leçon 94.	УРОКЪ 94.
Le ſeigneur.	Баринъ.
le gentil-homme.	дворянинъ.
le parti.	партія, пара, чета.
la dot.	приданое.
le payſan.	крестьянинъ.
le Ruſſe.	Россійской языкъ, Русской, Русакъ, Россіянинъ.
le François.	Французъ (Французской языкъ).
l'Italien. (m.)	Италїанецъ (Италїанской языкъ).
l'Allemand. (m.)	Нѣмецъ (Нѣмецкой языкъ).

l'an- Агли-

l'Anglois (m.)	Агличанинъ (Аглинской языкъ).
tenir maison.	жить домомъ.
être garçon.	быть холосту (неженату).
être marié.	быть за мужемъ (женату).
posséder.	знать, разумѣть.
voyager.	странствовать.

Leçon 95. — УРОКЪ 95.

La taille.	Станъ, ростъ.
la mine.	видъ, осанка.
le port.	походка.
les manières.	поступь, поведеніе.
l'esprit. (m.)	разумъ, умъ.
la flute.	флейта.
le violon.	скрыпка.
l'instrument. (m.)	инструментъ.
le portrait.	описаніе, представленіе.
être enjoué.	быть веселу.
danser.	танцовать.
faire les armes.	биться на шпагахъ, фехтовать.
monter à cheval.	ѣздить верьхомъ.
jouer de la flute.	играть на флейтѣ.
jouer du violon.	играть на скрыпкѣ

naître. — рождаться, произходить.

Leçon 96. — Урокъ 96.

La qualité.	Свойство, качество.
l'humeur.	нравъ, обычай.
le travail.	работа, трудъ.
l'occupation.	упражненіе.
la lecture.	чтеніе.
l'affectation. (f.)	принужденность, жеманство.
l'orgueil. (m.)	гордость.
l'orde. (m.)	порядокъ.
la propreté.	чистота, опрятность.
le pauvre.	бѣдный, бѣднякъ.
le jugement.	разсужденіе.
être oisive.	быть празднымъ.
se mettre bien.	хорошо одѣваться.
être circonspect.	быть осторожну.

Leçon 97. — Урокъ 97.

Le defaut.	Погрѣшность, слабость.
le vice.	порокъ.
la reputation.	слава, молва.

le — любо-

le galant.	любовникъ.
le monſtre.	чудовище, извергъ.
ſe conduire.	поступать, вести себя.
être obſtiné.	упрямствовать.
médire.	клеветать, злословить.
depenſer.	проживать, мотать, расточать.

Leçon 98. — УРОКЪ 98.

Le batême.	Крещенïе.
l'enfant. (m.)	дитя, младенецъ.
le garçon.	мальчикъ, парень сынъ.
la fille.	дѣвка, дочь, дѣвица.
l'accouchée. (f.)	родильница.
le nouveau né.	новорожденный.
le parrain.	кумъ, крестный отецъ, воспрïемникъ.
la marraine.	кума, крестная мать, воспрïемница.
le compère.	кумъ.
la commère	кума.
la nourrice.	кормилица.
la ſage femme.	повивальная бабка, бабушка.
la garde.	няня.
le prêtre.	священникъ, Iерей.

le ministre.	попъ.
le pasteur.	пасторъ.
acoucher.	родить, 'освободиться отъ бремени.
batiser.	крестить.

Leçon 99. — УРОКЪ 99.

La beauté.	Красота, пригожство.
l'ange.	Ангелъ.
la mine.	видъ, лице.
une mine d'ange.	ангельское личико.
la lisiére.	дѣтскія помочи.
la chévelure.	волосы.
la joue.	щека, ланита.
le vermillon.	краска, румянецъ.
le teint.	цвѣтъ, краска въ лицѣ.
le souris.	улыбка.
téter.	давать сосать, кормить грудью.
sevrer.	отучить, отнять.
se soutenir.	стоять безъ помощи.
resembler.	походить, быть въ кого, на кого похожу.
begayer.	лепетать.

Le- Урокъ

Leçon 100. | УРОКЪ 100.

Le mariage.	Женидьба.
la noce.	свадьба, бракосочетанїе.
l'epoux (m.)	мужъ, женихъ.
l'epouse. (f.)	жена, невѣста.
le veuf.	вдовецъ.
la veuve.	вдова.
le contrait de mariage.	рядная.
se marier.	жениться, за мужъ вытти.
se promettre.	помолвить, сговориться.
fiancer.	обручаться.
celebrer le mariage.	обвѣнчаться, сочетаться бракомъ.

Leçon 101. | УРОКЪ 101.

La sepulture.	Погребенїе.
l'enterrement.	похороны.
la biere. } le cercueil. }	гробъ.
le drap mortuaire.	покровъ, покрывало.
les funérailles. (f.)	похороны.
le convoi funébre.	проводы за мертвымъ тѣломъ.
l'oraison funebre.	надгробная рѣчь.
le carrosse.	карета.
le carrosse de deuil.	одръ.

mou- уми-

mourir.	умирать.
enterrer.	похоронять, погребать.

Leçon 102. — Урокъ 102.

L'enfance.	Дѣвство, младенчество.
la jeunesse.	юношество.
la virilité.	мужество.
la vieillesse.	старость.
le nourrisson.	грудное дитя.
le jumeau.	двойня, близнецъ.
le berceau.	колыбель.
l'ainé (m.) l'ainée. (f.)	старшій, ая.
le puiné (la puisné.)	послѣ всѣхъ родившійся, аяся.
le cadet (la cadette.)	младшій, ая.
la fleur de l'age.	цвѣтущій возрастъ.
être caduc.	быть дряхлу.

Leçon 103. — Урокъ 103.

La parenté.	Родство.
le degré.	степень.
le grand père.	дѣдъ.
l'ayeul. (m.)	дѣдушка.
la grand'mère.	бабка.
l'ayeule. (f.)	бабушка.

le père.	отецъ.
la mère.	мать.
le mari.	мужъ.
la femme.	жена.
le frere.	братъ.
la soeur.	сестра.
le beau frere (demi frere.)	сведенный братъ.
le beau fils (gendre).	зять.
la belle soeur (demi-soeur.	сведенная сестра.
la belle fille (la bru)	сноха.
le neveu.	племянникъ.
la niéce.	племянница.
l'oncle. (m.)	дядя.
la tante.	тетка.
le cousin. / le cousin germain.	двоюродный братъ.
la cousine. / la cousine germaine.	двоюродная сестра.
le beau père	тесть или вотчимъ.
la belle mère	теща или мачиха.

Leçon 104. — Урокъ 104.

L'ecurie.	Конюшня.
le valet d'écurie.	конюхъ.
le cheval.	лошадь, конь.
le fer (à cheval).	подкова.

le — ку-

le maréchal (ferrant). кузнецъ.
le son. отруби, мякина.
la paille. солома.
la paille hachée. сечка, рубленная солома.
la bride. узда.
la selle. сѣдло.
le sangle. подпруга.
l'étrier. (m.) стремя.
la housse. чепракъ.
la gaule. прутикъ, хлыстъ.
le fouët. бичь.
l'étrille. (f.) скребло, скребница.
le bouchon de paille. мешла.
étriller. скрести скребницею.
ferrer. подковать.
être deferré. потерять подковы.
faire boire. поить, водить къ пойлу.
brider. взнуздать.
seller. сѣдлать.
sangler. опоясать, подтянуть подпруги.

Leçon 105. УРОКЪ 105.

Le voyage. Путь, дорога.
la diligence. почтовая коляска.

le coche.	обывательская повозка.
le chariot.	кибитка, повозка.
la lieuë.	миля.
la verſte.	верста.
le chemin.	дорога.
le grand chemin.	большая, проѣжжая дорога.
le ſentier.	тропа, дорожка.
le bourbier.	болото.
le bois. } la forêt. }	лѣсъ.
le voleur.	воръ, разбойникъ.
voyager.	ѣздить, странствовать.
partir.	отъѣхать, отправиться въ путь.

Leçon 106. — УРОКЪ 106.

Le village.	Деревня.
la ſortie.	выходъ.
le gué.	бродъ, мѣлкое мѣсто въ водѣ.
le bac.	плотъ, поромъ.
le vin de l'étrier.	вино питое при отъѣздѣ.
l'écot. (m.)	щетъ.
paſſer à gué.	переѣхать бродомъ.

mon- сѣсть

monter à cheval.	сѣсть на лошадь.
comprendre.	вмѣщену быть.

Leçon 107. — УРОКЪ 107.

L'auberge.	Трактиръ, гостинница.
l'hôte.	хозяинъ, трактирщикъ.
l'hôteſſe.	хозяйка, трактирщица.
le maître d'hôtel.	дворецкой.
le ſommelier.	клюшникъ.
le valet de chambre.	камердинеръ.
le laquais.	слуга, лакей, холопъ.
la valiſe.	чемоданъ.
le piſtolet.	пистолетъ.
deſcendre de cheval. } mettre pied à terre. }	сходить, слѣзать съ лошади.
avoir ſoin.	пещись, стараться.
debotter.	разувать, скидывать сапоги.

Leçon 108. — УРОКЪ 108.

Le repos.	Покой.
la depenſe.	издержки.
le drap (de lit).	простыня.
la leſſive.	щолокъ.

être las & fatigué.	устать, изнуриться.
être moulu.	разбиту быть.
prendre courage.	ободриться.
deranger.	помѣшать, потревожить.
depenser.	издержать, потратить.

Leçon 109. — УРОКЪ 109.

Le vaisseau.	Корабль, судно.
la cajute.	каюта.
le mat.	мачта.
la voile.	парусъ.
l'ancre.	якорь.
le passage.	переѣздъ.
le passager.	ѣздокъ.
la provision.	съѣстной припасъ.
le port.	пристань, гавань.
la mer.	море.
s'embarquer.	сѣсть на корабль.
lever (l'ancre).	поднять якорь.
deployer (les voiles.)	натянуть парусы.

Leçon 110.	УРОКЪ 110.
La carte.	Карта.
le jeu.	игра.
le gros jeu.	большая игра.
le petit jeu.	небольшая игра.
le gain.	выигрышъ.
la perte.	проигрышъ.
la partie.	партія.
le jetton.	марка.
la main.	рука.
la tête. / la figure.	фигура.
le talon.	колода.
l'écart. (m.)	относная карта.
le point.	взятка.
la levée.	леза.
la revanche.	отплата, реванжъ.
jouer.	играть.
couper.	снимать.
meler.	сдавать.
faire.	мешать, тасовать.
refaire.	пересдать.
écarter.	снести, сбросить.
laiſſer.	оставить, недокупить.
embarraſſer.	привести въ недоуменіе.
accuſer.	сказывать, объявлять.
perdre.	проиграть.
gagner.	выиграть.

Leçon 111.	УРОКЪ 111.
Les echecs (m.)	Шахматная игра.
les dames. (f.)	шашечная игра.
l'echiquier. (m.)	шахматница.
le damier.	шашешница.
l'avantage. (m.)	выгода.
le trait.	выступка.
le fou.	лодья.
le pion.	пешка.
la tour.	слонъ.
le chevalier.	конь
la dame.	ферсь.
le roi.	царь.
donner echec.	давать шахъ.
emporter.	взять, брать.
damer.	покрыть доведь.
ſoufler.	фукнуть.

Leçon 112.	УРОКЪ 112.
Le billard.	Бильярдъ, бильярдная игра.
l'aquit.	выставка.
la bande.	бортъ, край.
la blouſe.	луза.
la bille.	шаръ.
la maſſe.	мазъ.
la queue.	кїй.
la bricolle.	возвратный ударъ, (абриколь).
debuter. / donner l'aquit.	выставить.

coller.	поставить коле, шаръ плотно къ борту.
faire.	сдѣлать.
blouſer.	положить въ лузу.
ſe perdre.	дать промахъ и попасть въ лузу.
manquer.	дать промахъ.
faire ſauter.	вышибить.

Leçon 113. — Урокъ 113.

La chaſſe.	Звѣриная ловля.
le cerf.	олень.
la meute.	свора собакъ.
le chien courrant.	борзая собака.
le chien couchant.	легавая, ищейная собака.
le levrier.	борзой кобель.
la levrette.	борзая сука.
le baſſet.	коротконогая охотничья собака, (усликъ).
le fuſil.	ружье.
la pipée.	ловля на дудку.
être de retour.	возвратиться.
s'en retourner.	въ возвратный путь ѣхать.
courir le cerf.	гонять оленя.
tirer.	стрѣлять.

Le- Урокъ

Leçon 114. — УРОКЪ 114.

La pêche.	Рыбная ловля.
le filet.	сѣть, неводъ.
la ligne.	прутъ.
le hameçon.	уда.
le vivier.	садокъ.
l'étang.	прудъ.
la boule.	шаръ.
le volant.	воланъ.
pêcher.	удить, ловить рыбу.
être peuplé.	изобиловать.
s'ennuyer.	скучать.
regretter.	жалѣть.
ſe degouter.	наскучить чѣмъ.

Leçon 115. — УРОКЪ 115.

La nage.	Плаванïе.
le nageur.	плывунъ, пловунъ, мастеръ плавать.
le jonc.	тростникъ.
le liége.	пробка.
la veſſie.	пузырь.
la peur.	боязнь, страхъ.
la diſpoſition.	свойство, расположенïе.
nager.	плавать.
ſe baigner.	мыться, купаться.

patrouiller.	ходить въ тинѣ.
crever.	лопнуть.
ſe noyer.	потонуть.
trembler.	дрожать.
être peureux.	бояться.
renoncer.	отложить, оставить.

Leçon 116. — Урокъ 116.

La comedie.	Комедія, зрѣлище, театръ.
la tragedie.	трагедія.
l'opera.	опера
le ſuccés.	успѣхъ.
la repréſentation.	представленіе, игра.
l'applaudiſſement.	похвала, одобреніе.
la loge.	ложа, отдѣленное мѣсто.
le parterre.	партеръ, общее мѣсто.
la toile.	завѣсъ, занавѣсь.
jouer.	играть, представлять.
acquerir.	пріобрѣтать.
lever la toile.	поднять завѣсъ.

Le- Урокъ

Leçon 117. — УРОКЪ 117.

La muſique.	Музыка.
la ſymphonie.	симфонїя.
le hautbois.	гобой.
le baſſon.	фаготъ.
le claveſſin.	клавикорды.
la galerie.	галлерея.
l'ornement.	уркашенїе.
le coup d'oeil.	видъ, взоръ.
l'acteur. (m.)	актеръ.
le role.	роль.
le ſiflet.	свистокъ, свистъ.
le ballet.	балетъ.
remarquer.	примѣтить.
ſerrer.	тѣснить.
declamer.	говорить, произносить.
ſentir.	чувствовать.
applaudir.	аплодировать, бить въ ладоши.
abaiſſer.	опустить, спустить.

Leçon 118. — УРОКЪ 118.

La nouvelle.	Новость.
la guerre.	война.
le ſiége.	осада.
la place.	мѣсто.
une place forte. } une fortereſſe. }	крѣпость, крѣпостное строенїе.

le boulet.	ядро, пуля.
la garniſon.	гарнизонъ, крѣпостное войско.
la ſortie.	вылазка.
l'aſſiégé. (m.)	осажденный.
l'aſſiégeant. (m.)	осаждающій.
le travail.	укрѣпленіе, шанцы.
le canon.	пушка.
la batterie.	батарея.
l'ennemi. (m.)	непріятель.
l'aſſaut. (m.)	приступъ.
la capitulation.	сдача.
l'armée. (f.)	армія, войско.
le ſecours.	вспомогательное войско.
la confirmation.	подтвержденіе.
aſſiéger.	осаждать.
bombarder.	бомбардировать.
défendre.	защищать.
ruiner.	разорить.
enclouer.	заколотить, заклепать.
élever.	воздвигнуть, соорудить.
tenter.	стараться, искать.
capituler.	сдать.
ſe rendre.	сдаться.
lever.	кончить, перестать.
tenir.	держать, имѣть.

Le- Урокъ

Leçon 119. УРОКЪ 119.

La bataille.	Битва, бой, сраженїе.
une action générale.	главное сраженїе.
une escarmouche.	шармицель, сшибка.
l'infanterie (f.)	пѣхота.
la cavalerie.	конница.
le regiment.	полкъ.
le bataillon.	баталїонъ.
l'escadron.	эскадронъ.
l'artillerie. (f.)	артиллерїя.
le desordre.	безпорядокъ, разстройство.
la fuite.	бѣгъ, бѣгство.
le prisonnier.	плѣнникъ.
le prisonnier de guerre.	полоненный, положеникъ.
l'allié. (m.)	союзникъ.
le combat.	бой, сраженїе.
le combat naval.	сраженїе на морѣ.
la flotte.	флотъ.
le vaisseau de guerre.	военный корабль.
le vaisseau de ligne.	линейный корабль.
la freguate.	фрегатъ.
la galiote à bombes.	бомбардирской галїотъ.
l'expedition. (f)	походъ.
la descente.	высадка, выхожденїе изъ корабля.
la paix.	миръ.

tuer.	умертвить, убить.
ſouffrir.	претерпѣть.
ſe retirer.	отступить.
couler à fond.	пойти на дно.
faire tord.	причинить, нанести вредъ.

Leçon 120. — УРОКЪ 120.

La galère.	Галера.
la deſtination.	опредѣленїе.
l'Empereur. (m.)	Императоръ.
l' Imperatrice. (f.)	Императрица.
le Roi.	Король.
la Reine.	Королева.
le Duc.	Герцогъ.
la Ducheſſe.	Герцогиня.
le Prince.	Князь.
la Princeſſe.	Княгиня.
le Comte.	Графъ.
la Comteſſe.	Графиня.
la querelle.	ссора.
l'officier.	офицеръ.
la garde.	гвардїя.
la mort.	смерть.
donner un dementi.	наказать за ложь.
ſe battre.	драться.
bleſſer.	ранить.
juſtifier.	оправдывать.

ſe quereller.	ссориться, браниться.
ſ'informer.	освѣдомляться.

Leçon 121. — Урокъ 121.

Le malade.	Больной.
le medecin.	докторъ, врачъ.
le chirurgien.	лекарь.
l'eſtomac.	желудокъ.
le coeur.	сердце.
le pouls.	пулсъ.
la langue.	языкъ.
la peſanteur.	тягость.
le corps.	тѣло.
la veine.	жила.
la medecine.	лекарство.
l'ordonnance.	рецептъ, предписанїе.
l'apoticaire.	аптекарь.
l'apoticairerie.	аптека.
le regime.	дїэта, умѣренность въ пищѣ.
avoir mauvaiſe mine.	имѣть дурный видъ.
tater.	щупать.
ſaigner.	пустить, отворить кровь.
ordonner.	приписать

Leçon 122.	УРОКЪ 122.
La ſaignee.	Кровопусканіе.
le bras.	рука.
la lancette.	ланцетъ.
la flamme.	шниперъ.
l'orifice.	рана, отверстіе, скважина.
le ſang.	кровь.
la bande.	перевязка.
la compreſſe.	компресъ, перекладка.
la ligature.	бинтажъ, повязка.
enfler.	пухнуть.
tourmenter.	мучить.

Leçon 123.	УРОКЪ 123.
Le mal.	Зло, погибель.
la foſſe.	могила, ровъ.
la reſſource.	спасеніе.
la purgation.	проносное, слабительное.
la ſelle.	испражненіе, хожденіе на судно.
le lavement.	клистиръ, промывательное
ſe mourir.	быть при послѣднемъ концѣ жизни, издыхать.
languir.	ослабѣвать.
ſe conſumer.	чахнуть.

de- исто-

decheoir.	истощевать.
relever.	выздоровѢть.
operer.	дѢйствовать.

Leçon 124. — УРОКЪ 124.

Le danger.	Опасность.
l'agonie (f.)	послѢднее издыханïе.
l'âne. (m.)	оселЪ.
l'âneſſe. (f.)	ослица.
guérir.	пользовать, помогать.

Leçon 125. — УРОКЪ 125.

La gorge.	Шея.
la luette.	язычекЪ.
la toux.	кашель.
la diete.	дïэта.
la tiſanne.	ячменная вода.
le temperament.	темпераментЪ,
la conſtitution.	сложенïе тѢла.
l'humeur.	сырость, влага.
l'apoplexie.	падучая болѢзнь.
le ſort.	судьба
rétablir.	вылечить, выпользовать.
touſſer.	кашлять.
conſeiller	присовѢтовать.

Le- Урокъ

Leçon 126.	УРОКЪ 126.
L'argent.	Денги.
le pouvoir.	мочь, могущество.
l'état.	состоянїе.
la poſſibilité.	возможность.
l'impoſſibilité. (f.)	невозможность.
la raiſon.	причина.
la juſtice.	справедливость.
accorder.	отдать.
aider.	помогать.
gouter.	принять, одобрить.
repreſenter.	представлять.
lier.	связать.
ſatisfaire.	удовольствовать.

Leçon 127.	УРОКЪ 127.
Le deſſein.	Намѣренїе.
le chagrin.	досада.
le deplaiſir.	неудовольствїе.
la faute.	погрѣшность.
la légereté.	вѣтренность.
l'indiſcretion.	неразсудливость.
le ſujet.	причина, поводъ.
la plainte.	жалоба.
l'excuſe.	извиненїе.
deſobliger.	прогнѣвать.
offenſer.	обидѣть.
arriver.	приключиться.
échaper.	вырваться.

Le- при-

avouer.	признаваться.
deplaire.	прийти въ немилость.
agréer.	принять за благо, стерпѣть, снести.

Leçon 128. — УРОКЪ 128.

L'étonnement.	Удивленіе.
le propos.	выраженіе.
l'objét.	предметъ, дѣло.
le ſentiment.	мнѣніе.
la mechanceté.	злоба.
la calomnie.	злословіе.
l'impoſture.	клеветаніе.
la bonne foi.	чистосердечіе.
le calomniateur.	клеветникъ.
la ſincerité.	искренность.
l'accuſateur.	истецъ, жалующійся.
inſtruire.	увѣдомить.
ſe plaindre.	жаловаться.
ſonger.	думать.
rapporter.	оболгать, насказать.
informer.	извѣстить.
empoiſonner.	переиначить, переворотить.
groſſir.	увеличить.
ajouter foi.	повѣрить.
ſe flatter.	ласкаться.

ſur- за-

ſurprendre.	застать въ разплохъ.
brouiller.	разздорить.
confondre.	остыдить.

Leçon 129. — УРОКЪ 129.

Le colonel.	Полковникъ.
la part.	участїе.
l'avancement.	повышенїе.
le merite.	заслуга.
être joyeux.	радоваться.
nommer.	произвести.
reſſentir.	чувствовать.
rendre	отдать.

Leçon 130. — УРОКЪ 130.

La compaſſion.	Сожалѣнїе.
la peine.	грусть, тоска.
la douleur.	скорбь.
l'affliction.	печаль.
la marque.	знакъ.
s'affliger.	печалиться.
toucher.	тронуть.
perſuader.	увѣрить.
compatir.	сострадать.
être inconſolable.	быть неутѣшну.

F I N.





